



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

**Energy,
the Environment
and Natural
Resources**

Chair:
The Honourable TOMMY BANKS

Tuesday, November 30, 2004
Thursday, December 2, 2004

Issue No. 4

Fourth and fifth meetings on:
Emerging Issues Related to the Mandate
of the Committee

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-huitième législature, 2004

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

**Énergie, de
l'environnement et
des ressources
naturelles**

Président :
L'honorable TOMMY BANKS

Le mardi 30 novembre 2004
Le jeudi 2 décembre 2004

Fascicule n° 4

Quatrième et cinquième réunions concernant :
De nouvelles questions concernant
le mandat du comité

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Tommy Banks, *Chair*

The Honourable Ethel Cochrane, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Gustafson
Angus	Kenny
* Austin, P.C.	* Kinsella
(or Rompkey, P.C.)	(or Stratton)
Buchanan, P.C.	Lavigne
Christensen	Milne
Finnerty	Spivak

* *Ex Officio* Members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES

Président : L'honorable Tommy Banks

Vice-présidente : L'honorable Ethel Cochrane

et

Les honorables sénateurs :

Adams	Gustafson
Angus	Kenny
* Austin, C.P.	* Kinsella
(ou Rompkey, C.P.)	(ou Stratton)
Buchanan, C.P.	Lavigne
Christensen	Milne
Finnerty	Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 30, 2004
(8)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day, in room 257, East Block, at 5:08 p.m., the Deputy Chair, the Honourable Ethel Cochrane, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Christensen, Cochrane, Lavigne and Milne (4).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne Myers, Research Analyst, Science and Technology.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 19, 2004, the committee continued its study of emerging issues related to its mandate. (*For complete text of Order of Reference, see Proceedings of the Committee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

Canadian Water Network:

Mark Servos, Scientific Director;

Bernadette Conant, Executive Director.

The Deputy Chair made an opening statement.

Mr. Servos made a presentation.

Mr. Servos and Ms. Conant answered questions.

The Deputy Chair made a closing statement.

At 6:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, December 2, 2004
(9)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day, in room 257, East Block, at 8:45 a.m., the Deputy Chair, the Honourable Ethel Cochrane, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Christensen, Cochrane, Lavigne and Milne (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne Myers, Research Analyst, Science and Technology and Frédéric Beaugard-Tellier, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 30 novembre 2004
(8)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 17 h 8, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Ethel Cochrane (*vice-présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Christensen, Cochrane, Lavigne et Milne (4).

Également présente : De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement : Lynne Myers, attachée de recherche, Division des sciences et de la technologie.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 19 octobre 2004, le comité poursuit son examen des nouvelles questions concernant son mandat. (*L'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Réseau canadien de l'eau :

Mark Servos, directeur scientifique;

Bernadette Conant, directrice exécutive.

La vice-présidente fait une déclaration d'ouverture.

M. Servos fait un exposé.

M. Servos et Mme Conant répondent aux questions.

La vice-présidente fait une déclaration finale.

À 18 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 2 décembre 2004
(9)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 8 h 45, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Ethel Cochrane (*vice-présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Christensen, Cochrane, Lavigne et Milne (5).

Aussi présents : De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement : Lynne Myers, analyste de la recherche, Sciences et technologie, et Frédéric Beaugard-Tellier, Division de l'économie.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 19, 2004, the committee continued its study of emerging issues related to its mandate. (*For complete text of Order of Reference, see Proceedings of the Committee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

Sierra Club of Canada:

Elizabeth May, Executive Director.

As an individual:

Glen Toner, Professor, School of Public Policy and Administration, Carleton University.

The Deputy Chair made an opening statement.

Ms. May made a presentation.

Mr. Toner made a presentation.

Ms. May and Mr. Toner answered questions.

At 10:25 a.m., pursuant to rule 92(2)(e) the committee proceeded in camera for the consideration of a draft agenda.

The Deputy Chair made a closing statement.

At 10:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 19 octobre 2004, le comité poursuit son examen des nouvelles questions concernant son mandat. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Sierra Club du Canada :

Elizabeth May, directrice exécutive.

À titre personnel :

Glen Toner, professeur, École de politiques publiques et d'administration de l'Université Carleton.

La vice-présidente fait une allocution d'ouverture.

Mme May fait un exposé.

M. Toner fait un exposé.

Mme May et M. Toner répondent aux questions.

À 10 h 25, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour examiner un projet d'ordre du jour, conformément à l'alinéa 92(2) e) du Règlement.

La vice-présidente fait une déclaration finale.

À 10 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Keli Hogan

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 30, 2004

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 5:08 p.m. to examine and report on emerging issues related to its mandate.

Senator Ethel Cochrane (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Deputy Chairman: Senators, even though we do not have a quorum because so many events are happening on the Hill today, we will open our meeting and, hopefully, some members will join us.

We have with us from the Canadian Water Network, Ms. Bernadette Conant, Executive Director and Mr. Mark Servos, Scientific Director. I would introduce to you Senator Christensen from the Yukon, and Senator Milne from Ontario. I am Senator Cochrane from Newfoundland. Senator Lavigne is from Quebec.

In our study on water, it is important that we hear from key people, such as yourselves, from the Canadian Water Network. Do you have an opening statement, Mr. Servos?

Mr. Mark Servos, Scientific Director, Canadian Water Network: Yes.

The Deputy Chairman: Ms. Conant, do you have a brief?

Ms. Bernadette Conant, Executive Director, Canadian Water Network: I am here to support the responses to questions, if necessary.

Mr. Servos: I would thank the committee for the invitation and the opportunity to appear before you. You should be commended for focussing your efforts on water, since it is a critical issue of importance to all Canadians. Water touches every aspect of our lives and directly influences the economic prosperity and the quality of life of Canadians. It will be the key issue of the next decade.

The implications for developing countries are massive. In 2003, the WorldWater Assessment Programme estimated that 1.1 billion people globally lacked improved water supply and 2.4 billion people did not have improved sanitation. The consequences of this preventable situation are an estimated 5 million deaths and 2.4 billion cases of illness annually.

The UN second World Water Forum accepted the challenge to reduce by one half the number of people without access to adequate, affordable safe drinking water and sanitation by the year 2015. This is a tremendous challenge for the entire world.

We in Canada are privileged to have an abundance of fresh water. We have more than 6 per cent of the world's fresh water but less than 1 per cent of the world's population. We have a

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 30 novembre 2004

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 17 h 8, dans le but d'examiner de nouvelles questions concernant son mandat et d'en faire rapport.

Le sénateur Ethel Cochrane (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La vice-présidente : Sénateurs, même si nous n'avons pas le quorum en raison des nombreux événements qui se déroulent sur la Colline, nous allons ouvrir la séance. J'espère qu'il y aura des membres du comité qui vont se joindre à nous.

Nous accueillons aujourd'hui des représentants du Réseau canadien de l'eau : Mme Bernadette Conant, directrice exécutive, et M. Mark Servos, directeur scientifique. Je tiens à vous présenter le sénateur Christensen, du Yukon, et le sénateur Milne, de l'Ontario. Je suis le sénateur Cochrane, et je viens de Terre-Neuve. Le sénateur Lavigne vient du Québec.

Il est important que l'on entende le point de vue d'intervenants clés comme le Réseau canadien de l'eau, dans le cadre de notre étude sur l'eau. Monsieur Servos, avez-vous une déclaration à faire?

M. Mark Servos, directeur scientifique, Réseau canadien de l'eau : Oui.

La vice-présidente : Et vous, madame Conant?

Mme Bernadette Conant, directrice exécutive, Réseau canadien de l'eau : Je vais répondre questions, si besoin est

M. Servos : J'aimerais remercier le comité de nous avoir invité à comparaître devant lui. Je vous félicite de l'intérêt que vous portez au dossier de l'eau, un enjeu d'une importance capitale pour les Canadiens. L'eau touche à tous les aspects de notre vie quotidienne; elle influe directement sur notre prospérité économique et notre qualité de vie. Elle constituera l'enjeu de l'heure au cours de la prochaine décennie.

Les conséquences pour les pays en développement sont importantes. En 2003, le Programme mondial pour l'évaluation des ressources en eau a évalué à 1,1 milliard le nombre de personnes dans le monde qui n'avaient pas accès à un approvisionnement en eau amélioré, et à 2,4 milliards le nombre de personnes qui n'avaient pas accès à des services d'assainissement améliorés. Cette situation évitable entraîne, chaque année, environ 5 millions de décès et 2,4 milliards de cas de maladie.

La Commission mondiale de l'eau des Nations Unies a accepté le défi de réduire de moitié, d'ici 2015, le pourcentage de la population qui n'a pas accès à des services d'approvisionnement en eau potable et d'assainissement appropriés et abordables. Cette action représente un défi de taille.

Au Canada, nous sommes privilégiés d'avoir de l'eau douce en abondance. Nous possédons plus de 6 p. 100 des réserves d'eau douce mondiales, mais moins d'un 1 p. 100 de la population

special responsibility to be good stewards of this resource. Nevertheless, as evidenced by recent events, we have taken this resource for granted, and enormous challenges remain.

The tragedy in Walkerton drew enormous attention to the issue of clean, safe water. Although considerable changes have been made in response to Walkerton and related events such as the one in North Battleford, Canadians do not appear to be giving serious attention to water quality and availability issues.

Aging infrastructure, increased demands on water for a diversity of municipal, industrial and agriculture uses, climate change and declining resources will continue to present challenges for protection of public health, ecosystems and the economy.

Making modifications to existing and new treatment systems or management practices to address these issues will have implications for future public and industrial expenditures. Canadian business spends hundreds of millions of dollars each year on water-related pollution prevention technologies. The infrastructure for the renewal of water and waste water treatment in Canada is expected to cost billions of dollars. Addressing these issues presents not only numerous challenges but also numerous opportunities, nationally and globally.

We are fortunate in Canada to be leaders in water research and management. Canadian institutions, such as the National Water Research Institute, are international leaders in the field. We have invested greatly in our university community, especially in recent years, and we have enormous talent and expertise in water issues. Canadian companies are among the world leaders in providing innovative technologies to solve water issues. Companies such as Alcan, Trojan Technologies, and Zenon are global leaders in water management in technology.

Why have we not solved all the problems? You have already heard from Madame Johanne Gélinais and Dr. John Carey that issues related to water are tremendously broad and extremely complex. In addition, the governance structure and framework within Canada presents a particular challenge.

Nineteen different departments are involved in water at the federal level alone. The provinces have jurisdiction over most of the issues relating to water and health. Local governments are often charged with implementing policies without proper resources or expertise.

If you look at climate change as an example, you see that it is clearly a national issue, but many of the required actions need provincial support and the effects will be felt at the local level. The anticipated change in the frequency and intensity in rainfall will have huge implications for our urban, as well as rural,

mondiale. Il est de notre devoir de bien gérer cette ressource. Or, comme l'ont démontré de récents événements, nous tenons cette ressource pour acquis et faisons face à de grands défis.

La tragédie de Walkerton a permis de mettre en évidence les problèmes que pose l'approvisionnement en eau propre et saine. Bien qu'il y ait eu des changements considérables à la suite de cette tragédie et d'autres événements semblables, comme North Battleford, les Canadiens ne semblent pas attacher beaucoup d'importance aux enjeux liés à la qualité et à l'accessibilité de l'eau.

Une infrastructure vieillissante, les demandes croissantes en eau pour une foule d'usages municipaux, industriels et agricoles, le changement climatique et des ressources décroissantes sont tous des éléments qui vont continuer de présenter des défis au chapitre de la protection de la santé publique, des écosystèmes et de l'économie.

Les modifications qui devront être apportées aux systèmes de traitement existants ou nouveaux ou aux pratiques de gestion pour régler ces problèmes auront un impact sur les dépenses publiques et industrielles à venir. L'entreprise canadienne dépense des millions de dollars chaque année pour des technologies qui visent à prévenir la pollution associée à l'eau. Le renouvellement des installations d'assainissement de l'eau et de traitement des eaux usées au Canada devrait coûter des milliards de dollars. Ces enjeux présentent de nombreux défis, mais ouvrent aussi la voie à de nombreuses possibilités à l'échelle nationale et internationale.

Le Canada assume un rôle de chef de file dans la recherche hydrologique et la gestion de l'eau. Les organismes canadiens, comme l'Institut national de recherche sur les eaux, sont considérés comme des experts en la matière sur le plan international. Nous avons investi beaucoup dans le milieu universitaire, surtout ces dernières années, et nous possédons énormément de talent et d'expertise dans le dossier de l'eau. Les entreprises canadiennes font partie des leaders mondiaux en ce qu'elles offrent des technologies novatrices qui permettent de résoudre les problèmes liés à l'assainissement de l'eau. Des entreprises comme Alcan, Trojan Technologies et Zenon sont des dirigeants mondiaux dans la gestion de l'eau.

Pourquoi n'avons-nous pas réglé tous les problèmes? Comme Mme Johanne Gélinais et M. John Carey vous l'ont déjà expliqué, les enjeux liés à l'eau sont extrêmement complexes. De plus, le cadre de gouvernance au Canada présente un défi particulier.

Il y a 19 ministères qui s'occupent des questions liées à l'eau, seulement au niveau fédéral. Les provinces sont responsables de la plupart des questions concernant l'eau et la santé. Les administrations locales, elles, sont souvent chargées de mettre en œuvre les politiques adoptées, même si elles ne possèdent pas les ressources ou l'expertise nécessaires.

Prenons l'exemple du changement climatique. Bien qu'il s'agisse d'un enjeu strictement d'envergure nationale, plusieurs actions essentielles nécessitent un financement au niveau provincial, les effets, eux, se faisant ressentir au niveau local. Les changements prévus au chapitre de la fréquence et de

infrastructures. Changes in water quantity are, therefore, directly linked to the quality of the water. The solutions will not be simple.

We know very little about our water resources and ecosystems. We need fundamental knowledge about many aspects of these critical national resources. Just as importantly, we need to share the knowledge and the expertise more effectively in the future to solve existing and emerging issues related to water.

The Canadian Water Network was created in 2001 as one of the national Networks of Centres of Excellence in support of Canada's innovation strategy. The network aims to create a national partnership in innovation that promotes environmentally responsible stewardship and opportunities with respect to Canada's water resources resulting in sustained prosperity and an improved quality of life for Canadians.

The network tries to achieve this mission by: providing credible and trusted sources of expert knowledge on water issues; building scientific and human resource capacity to address water issues; and building a network that serves as a connector and catalyst to capitalize on opportunities, leverage resources, and translate scientific research — into which we have invested so much — and change that knowledge into action.

The CWN now has approximately 120 researchers plus a similar number of collaborators as well as 200 students distributed nationally across 31 different universities.

After considerable consultation over the last year, the Canadian Water Network has identified three priority areas for further emphasis in the water area. The three areas are public health, the protection of water sheds and ecosystems, and ensuring sustainable water infrastructure. Within each of these areas, the network has identified a number of key challenges presented to us as Canadians. You have been provided with a more detailed description of each of these in your handouts.

We need to move beyond our traditional approaches, and we need innovative, integrated solutions that include natural science, engineering, technology and the social sciences. The key challenges identified by the Canadian Water Network are only a fraction of the issues faced by water managers across Canada. Just down the way today there is a conference by the Canadian Water and Wastewater Association. They will be talking about a number of these challenges with the municipalities and others.

The key challenges in the area of protecting public health include ensuring a focus on priorities for safe water among competing risks based on evidence. With limited resources, we must ensure that we address and reduce the most relevant risks and not be distracted in our resolve to remove these threats. We need to improve the capability of small and remote communities

l'intensité des pluies vont avoir de grandes conséquences sur notre infrastructure urbaine et rurale. Les changements observés dans les volumes d'eau agissent donc de façon directe sur la qualité de celle-ci. Les solutions ne sont pas simples.

Nous possédons très peu de données sur nos ressources en eau et nos écosystèmes. Nous devons acquérir des connaissances de base au sujet de nombreux aspects de ces ressources primordiales. Nous devons aussi, dorénavant, partager notre savoir et notre expertise de façon plus efficace, et ce, afin de pouvoir résoudre les problèmes existants et nouveaux qui sont liés à l'eau.

Le Réseau canadien de l'eau, qui a vu le jour en 2001, fait partie du réseau national de centres d'excellence qui participent à la stratégie d'innovation du Canada. Le Réseau a pour mandat de créer un partenariat national de l'innovation qui favorise l'adoption de pratiques de gestion et d'initiatives respectueuses de l'environnement pour ce qui est des ressources en eau du Canada. Ces mesures doivent, à leur tour, permettre d'assurer la prospérité des Canadiens et d'améliorer leur qualité de vie.

Le Réseau mène à bien sa mission en fournissant des sources de savoir expertes, crédibles et fiables en matière de ressources hydrologiques, en renforçant les capacités scientifiques et humaines en la matière; en créant un réseau qui sert de connecteur et de catalyseur pour exploiter les possibilités, optimiser les ressources et traduire la recherche et les connaissances scientifiques — dans lesquelles nous avons tellement investies — en gestes concrets.

Le Réseau compte sur l'aide d'environ 120 chercheurs et collaborateurs, et sur celle de 200 étudiants répartis dans 31 universités à l'échelle nationale.

Après avoir tenu de nombreuses consultations sur le sujet l'an dernier, le Réseau canadien de l'eau a cerné trois axes prioritaires où des interventions s'imposent : la santé publique, la protection des bassins hydrologiques et des écosystèmes, l'infrastructure durable pour l'assainissement de l'eau. Nous avons des défis de taille à relever dans chacun de ces axes. Vous en trouverez une description détaillée dans le document que nous avons distribué.

Nous devons aller au-delà des approches traditionnelles et trouver des solutions intégrées et innovatrices qui englobent les sciences naturelles, l'ingénierie, la technologie et les sciences sociales. Les principaux défis cernés par le Réseau canadien de l'eau ne représentent qu'une partie seulement des enjeux auxquels font face les responsables de la gestion de l'eau au Canada. L'Association canadienne des eaux potables et usées tient, aujourd'hui, une conférence à laquelle assistent les municipalités et d'autres intervenants et où il sera question de bon nombre de ces défis.

Parmi les principaux enjeux liés à la protection de la santé publique mentionnons l'établissement de priorités pour une eau saine qui tiennent compte de risques concurrents axés sur les preuves. Nous devons, même si nos ressources sont limitées, nous attaquer aux risques les plus importants et les réduire, tout en demeurant concentrés sur nos objectifs. Nous devons améliorer la

to ensure clean, safe drinking water and adequate sanitation. It is these small systems that are most vulnerable and have the least capability to address the problems.

We must have the ability to rapidly identify and effectively respond to recognized or emerging waterborne disease threats. In most cases, by the time that we have measured the threat, the community has already been exposed. We need systems to alert us of the problems early and to respond quickly to protect public health.

Within the issue of protecting watersheds and ecosystems, the key challenges include developing water management strategies for watershed-scale applications. Integrated watershed management is a real challenge. Water does not respect political boundaries and watersheds often include local, provincial and international jurisdictions.

Another challenge is developing strategies to balance human and ecosystem demands for water. Water is important for human consumption, but it is also a critical economic driver for industrial and municipal development. The allocation of water must also recognize the importance of the ecosystems and the critical functions that ecosystems provide. In many watersheds water has become a scarce resource that needs to be carefully managed and allocated.

Another challenge is improving our understanding of factors affecting water quality and advancing conceptual models of decision making. Unfortunately, we know very little about our water resources and the ecosystems that they support.

The final priority area is ensuring sustainable water infrastructure. The key challenges include water quality master planning for integration of infrastructure. It is not just the development of the technologies that we need, but also foresight into how we will exploit innovations and incorporate them into the planning and replacing of our aging infrastructure in a sustainable way.

The cost of replacing our infrastructure will be enormous. Particular emphasis is needed for renewing underground infrastructure and developing new technologies to assess and replace these systems. The rebuilding of rural and small scale infrastructures will require particular attention.

We need to develop innovative techniques for storm and waste water management and treatment that will meet the challenges of both existing and emerging threats. Climate change may introduce new pathogens to the Canadian environment and new technologies may cause new concerns. We never considered pharmaceuticals as environmental contaminants until recently,

capacité des collectivités petites et rurales d'assurer un approvisionnement en eau potable et saine, et un système d'assainissement adéquat. Ce sont ces petits systèmes qui sont les plus vulnérables et qui ont le plus de difficulté à s'attaquer aux problèmes.

Nous devons être en mesure de reconnaître rapidement les menaces que constituent les nouvelles maladies hydriques ou celles déjà connues, et y répondre efficacement. Dans la plupart des cas, au moment où nous faisons l'évaluation de la menace, la collectivité y est déjà exposée. Nous avons besoin de systèmes qui nous préviennent rapidement de l'existence de problèmes et qui nous permettent de réagir sans délai afin de protéger la santé publique.

Pour ce qui est de la protection des bassins hydrographiques et des écosystèmes, il faut, entre autres défis, élaborer des stratégies de gestion de l'eau qui s'appliquent à l'ensemble des bassins. La gestion intégrée des bassins hydrographiques constitue, toutefois, un enjeu de taille. L'eau ne respecte pas les frontières et les bassins hydrographiques intéressent souvent les compétences à la fois locales, provinciales et internationales.

Ensuite, il faut concevoir des stratégies qui mettent en équilibre les demandes de l'homme et des écosystèmes en eau. L'eau est essentielle à la consommation humaine. Elle représente un moteur économique crucial pour les industries et les municipalités. La répartition des ressources en eau doit aussi tenir compte de l'importance des écosystèmes et des fonctions non négligeables qu'ils remplissent. Dans plusieurs bassins hydrographiques, l'eau est devenue une ressource rare qui doit être gérée et répartie avec prudence.

Nous devons améliorer notre compréhension des facteurs qui influent sur la qualité de l'eau, et aussi des modèles conceptuels avancés qui servent de base aux décisions. Malheureusement, nous possédons actuellement très peu d'informations sur les ressources en eau et les écosystèmes qui en sont tributaires.

Enfin, nous devons nous doter d'une infrastructure durable pour la gestion de l'eau. Nous devons, entre autres, élaborer un plan de base pour assurer la qualité de l'eau et favoriser l'intégration de l'infrastructure. Nous devons non seulement mettre au point des technologies pour y arriver, mais aussi prévoir la façon dont nous allons exploiter les innovations, les incorporer au plan, et remplacer et moderniser l'infrastructure vieillissante d'une manière durable.

Les coûts de remplacement de l'infrastructure sont énormes. Il faudra mettre l'accent sur le renouvellement de l'infrastructure souterraine et le développement des technologies nouvelles pour remplacer ces systèmes. La reconstruction des infrastructures rurales et à petite échelle nécessitera une attention particulière.

Nous devons mettre au point des techniques innovatrices pour la gestion et le traitement des eaux pluviales et usées, techniques qui nous permettront de faire face aux défis que posent les menaces existantes et nouvelles. Le changement climatique pourrait introduire dans l'environnement de nouveaux agents pathogènes, tandis que les nouvelles technologies pourraient être

but emerging technologies, such as genetic engineering and nanotechnology, may present not only new challenges, but also new opportunities to protect Canadian water.

We must solve the environmental challenges of clean safe water to ensure a sustained and prosperous Canada. We clearly get great value from our current investments in water science and management. However, we need to do much more.

We are not investing as much in research and development as we should to ensure a prosperous future for Canadians. We need national leadership. We need to bring attention to the importance of water and the need for a national strategy for the management of water. We need to connect and capitalize on the resources in government, industry and academia to determine our common goals. We need to actively foster innovation in both the private and public sectors. We have an opportunity to take global leadership in water stewardship. We need to take action. We cannot afford to just stand back and hope that it will all happen.

I trust that the committee will be a catalyst that will move us forward in addressing the challenges facing us today and in the future in respect of water.

The Deputy Chairman: You spoke to many concerns that are similar to those raised in our most recent study on the Kyoto Protocol, which was published just last week.

On page 8 of your notes, the last paragraph, it is stated: "We never considered pharmaceuticals as environmental contaminants until recently..." Would you comment on genetic engineering and nanotechnology, which will present new challenges?

Mr. Servos: I was trying to provide some examples of items that people are considering and working on. In the field of nanotechnology, scientists are creating molecules that we have never seen before and those could, potentially, enter the environment. We do not understand how they will behave or the nature of their toxicology. In the field of genetic engineering, we will be changing microbes in a variety of ways in the future. We need to be concerned about the implications of that work should any of those microbes enter the environment because they can cause changes.

The Deputy Chairman: Tell us about the national strategy.

Mr. Servos: Do you want to know what I think should happen?

The Deputy Chairman: Exactly.

une source de nouvelles inquiétudes. En effet, ce n'est que depuis peu que les produits pharmaceutiques sont considérés comme des contaminants de l'environnement. Toutefois, les technologies nouvelles, y compris le génie génétique et la nanotechnologie, peuvent engendrer non seulement de nouveaux défis, mais offrir de nouveaux moyens de protéger les ressources en eau du Canada.

Nous devons régler les problèmes environnementaux que pose l'approvisionnement en eau propre et saine pour assurer la prospérité du Canada. Nos investissements actuels dans la science et la gestion de l'eau nous rapportent beaucoup. Toutefois, nous devons faire plus.

Nous n'investissons pas autant que nous devrions le faire dans la R et D pour assurer la prospérité future du Canada. Nous avons besoin de leadership à l'échelle nationale. Nous devons mettre l'accent sur l'importance que revêt l'eau, et sur la nécessité d'élaborer une stratégie nationale pour la gestion de l'eau. Nous devons réunir et exploiter les ressources du gouvernement, de l'industrie et du milieu universitaire, et ce, en vue de définir des objectifs communs. Nous devons vivement encourager l'innovation, tant dans le secteur privé que public. Nous avons la possibilité de faire preuve de leadership à l'échelle nationale dans le domaine de la gestion de l'eau. Nous devons agir. Nous ne pouvons pas nous permettre de ne rien faire, espérer que le problème se règle de lui-même.

Je compte sur le comité pour qu'il agisse comme catalyseur dans le domaine de la gestion de l'eau, pour que nous puissions relever les défis auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui et qui nous attendent demain.

La vice-présidente : Bon nombre des préoccupations que vous soulevez recourent celles que nous abordons dans notre plus récent rapport sur le protocole de Kyoto, rapport qui a été rendu public la semaine dernière.

À la page 9 de votre mémoire vous dites que, jusqu'à tout récemment, les produits pharmaceutiques n'étaient pas considérés comme des contaminants de l'environnement. Pouvez-vous nous en dire plus au sujet du génie génétique et de la nanotechnologie, deux secteurs qui vont constituer de nouveaux défis?

M. Servos : J'essaie tout simplement de vous donner des exemples de dossiers sur lesquels certaines personnes travaillent. Pour ce qui est de la nanotechnologie, les scientifiques sont en train de créer des molécules qui, jusqu'ici, nous étaient inconnues et qui pourraient entrer dans l'environnement. Nous ne savons pas quel sera leur impact, et nous ne connaissons pas non plus la nature de leur toxicologie. Pour ce qui est du génie génétique, les microbes vont subir diverses transformations dans les années à venir. Nous devons examiner de près les conséquences que pourrait avoir l'introduction de ces microbes dans l'environnement, parce qu'ils peuvent causer des dommages.

La vice-présidente : J'aimerais avoir des précisions au sujet de la stratégie nationale.

M. Servos : Vous voulez savoir ce que j'en pense?

La vice-présidente : Oui.

Mr. Servos: That is the big challenge. “National” is the key word. We have a variety of federal programs working on specific mandates. We have provincial governments with mandates to manage water, and we have a guy at the drinking water plant or at the sewage treatment plant who has to make the decisions on a day-to-day basis. These are all related. There are many barriers in many jurisdictions that make it difficult to achieve the goals.

We need a national vision of what we want to do with water in order to protect and manage it. This has to be more than just the federal mandates and it has to be a truly national issue that incorporates industry, governments and academics in non-government organizations.

The Deputy Chairman: It would include the municipalities as well.

Mr. Servos: Municipalities deliver clean water to us. They are a diffuse group and it is difficult to disseminate information to them, although they are hungry for it. Municipalities want to do what is right with our water. We need mechanisms to scientifically inform municipalities quickly so that they can continue to protect us.

Senator Milne: Mr. Servos, where does the International Joint Commission, IJC, fit into your efforts at the Canadian Water Network? I am quite concerned about what is happening with the IJC and the recent move by the governors of the Great Lakes States to unilaterally decide whether they will take water out of the Great Lakes without going through the IJC.

Mr. Servos: That is a good question. I am not sure if I am qualified to address bulk-water-removal issues. From the network’s point of view, that has been of interest to a number of the researchers. We are a network of scientists within the university community and we are tightly linked to other government and industry scientists who try to address the problems in partnership.

The bulk-water issue is truly interesting. We need to make a good, sound argument about what diversions of that water will mean to our ecosystems. It is my understanding that there is no extra water, although people think that Canada has a great deal of clean, safe water.

Senator Milne: I believe that it is only the top few inches. That is all we have.

Mr. Servos: Yes, and it has uses beyond drinking water. Healthy ecosystems provide us with an enormous amount in terms of having a clean environment and clean water. If we do not pay attention and protect those ecosystems, we will not have the clean water that we need.

M. Servos : C’est tout un défi. Le mot-clé, ici, est « national ». Nous avons une foule de programmes fédéraux qui sont assortis de mandats précis. Nous avons des gouvernements provinciaux qui, eux, sont chargés d’assurer la gestion de l’eau, et nous avons enfin des responsables dans les stations de traitement d’eau ou les usines d’épuration des eaux usées qui prennent des décisions administratives au jour le jour. Ces éléments sont tous liés entre eux. Comme il y a beaucoup de barrières dans de nombreuses compétences, il est difficile d’atteindre les objectifs visés.

Il nous faut une stratégie nationale qui nous permettra de gérer et de protéger nos ressources en eau. Nous devons non pas nous contenter de définir les mandats des organismes fédéraux, mais élaborer une stratégie pancanadienne qui englobe l’industrie, les gouvernements et les universitaires au sein des organismes non gouvernementaux.

La vice-présidente : Y compris les municipalités.

M. Servos : Les municipalités sont chargées de nous approvisionner en eau potable. Elles représentent un groupe diffus à qui il est difficile de transmettre de l’information, bien qu’elles souhaitent en avoir. Les municipalités veulent faire ce qui s’impose dans le domaine de la gestion de l’eau. Nous avons besoin de mécanismes pour pouvoir transmettre, rapidement, les données scientifiques aux municipalités, afin qu’elles puissent continuer de nous protéger.

Le sénateur Milne : Monsieur Servos, est-ce que la Commission mixte internationale participe aux travaux du Réseau canadien de l’eau? Je suis très inquiète de voir ce qui se passe avec la CMI. Les gouverneurs des États des Grands Lacs ont décidé récemment, et de façon unilatérale, de s’approvisionner en eau à partir des Grands Lacs, sans passer par la CMI.

M. Servos : Vous posez une question intéressante. Je ne pense pas être bien placé pour parler des prélèvements massifs d’eau. Ce dossier intéresse toutefois bon nombre de nos chercheurs. Nous constituons un réseau de scientifiques au sein des universités, et nous collaborons de près avec les scientifiques du gouvernement et de l’industrie en vue de trouver des solutions à ces problèmes.

La question du prélèvement massif d’eau est vraiment intéressante. Nous devons être en mesure de démontrer, en nous appuyant sur des arguments solides et convaincants, les conséquences qu’auront ces détournements sur nos écosystèmes. Je crois comprendre qu’il n’y a pas de réserves d’eau supplémentaires, même si les gens pensent que le Canada dispose de grandes quantités d’eau propre et saine.

Le sénateur Milne : Il n’est question ici que des premiers pouces d’eau qui se trouvent à la surface. C’est tout ce que nous avons.

M. Servos : Oui, et on ne s’en sert pas uniquement pour boire. Les écosystèmes en santé nous apportent beaucoup, c’est-à-dire un environnement propre et de l’eau potable. Si nous ne les protégeons pas, nous n’aurons pas accès à l’eau propre dont nous avons besoin.

If that water is removed downstream, there will be huge implications for us in dealing with our own environmental problems.

One of our theme leaders is Dr. Mohammed Dore at Brock University who is an economist working on a number of bulk-water related issues. Interestingly, our network works with economists, engineers and biologists to address some of the problems.

Senator Milne: Another problem is that we only have the top few inches of the water in the Great Lakes. Water deeper than that is considered to be fossil water because it has been static for a long time.

The City of Toronto, in an effort to reduce the amount of pollution pouring into the air, is beginning to use some of that colder water from greater depths in the lake as a source of air conditioning. They will circulate the air through downtown buildings in Toronto during the hotter months. Is anybody working on the long-term implications of this kind of climate change within the lake?

Mr. Servos: Many people, particularly at the National Water Research Institute, are working on this. Dr. John Carey, from whom you heard, and his institute have done quite a bit of work related to climate change. We have had facilities that use water for cooling for a long time, so a great deal of information is available about the impacts of withdrawing thermal plumes and those kinds of efforts. Power plants use it for cooling as well.

In the summer, the water warms up, but a barrier is created and the water at greater depths stays very cold. If you swim at the Burlington beach after a storm, you find that the water is extremely cold, even in the middle of the summer, because the storm causes the cold water to rise up. It is a resource that people are trying to use.

Each time we try to create a new technology we have to ensure that we are protecting the environment and not creating a new problem that has more implications that will be more difficult and more expensive to solve in the long run. We need to look at water as an economic driver — an opportunity — as well as something that we need to protect and cherish.

Senator Milne: These are good questions but I am not getting too many answers.

Senator Christensen: There is a lot of denial around the issue of water. We turn on the tap and we get clean water; we flush the toilet and we get rid of waste. That is about as far as anybody wants to think about it. How do we go about making people more aware of all of the consequences of everything we do in our daily lives, regardless of where it is, that impacts on our water and on us eventually?

Si l'eau est détournée en aval, nous serons confrontés à de nombreux problèmes sur le plan environnemental.

Nous avons un expert, M. Mohammed Dore, à l'Université Brock, qui est économiste et qui travaille sur le dossier du prélèvement massif d'eau. Fait intéressant, notre réseau collabore avec des économistes, des ingénieurs et des biologistes en vue de trouver des solutions à certains de ces problèmes.

Le sénateur Milne : Il y a aussi le fait que nous n'avons accès qu'aux premiers pouces d'eau dans les Grands Lacs. L'eau plus profonde est considérée comme étant de l'eau fossile, du fait qu'elle est statique depuis longtemps.

La ville de Toronto cherche à réduire le nombre de polluants dans l'atmosphère. Elle a commencé à utiliser l'eau très froide située à une plus grande profondeur du lac comme source d'air climatisé. L'air va circuler dans les immeubles du centre-ville pendant les mois les plus chauds. A-t-on examiné les incidences à long terme que ce changement climatique peut avoir sur le lac?

M. Servos : De nombreuses personnes, y compris l'Institut national de recherche sur les eaux, travaillent sur le dossier. M. John Carey, que vous avez entendu, et son institut ont examiné à fond la question du changement climatique. Il y a des installations qui, depuis longtemps, utilisent l'eau dans leur système de climatisation. Nous avons donc beaucoup de données sur les conséquences qu'entraîneraient le retrait de panaches thermiques et autres mesures de ce genre. Les centrales électriques utilisent également l'eau à des fins de climatisation.

L'été, l'eau se réchauffe, mais une barrière se crée, et l'eau plus profonde reste très froide. Si vous allez vous baigner à la plage Burlington après une tempête, vous allez remarquer que l'eau est très froide, même au milieu de l'été, parce que la tempête refroidit l'eau. C'est une ressource que l'on essaie d'exploiter.

Quand nous mettons au point une technologie nouvelle, nous devons nous assurer qu'elle n'endommage pas l'environnement, que nous ne créons pas un problème nouveau qui va entraîner d'autres qui, à long terme, vont être plus difficiles et coûteux à régler. L'eau doit être considérée comme un moteur économique — une possibilité — de même qu'une ressource que nous devons protéger.

Le sénateur Milne : Ce sont de bonnes questions, mais je n'ai pas beaucoup de réponses.

Le sénateur Christensen : Il y a bien des faits que l'on refuse d'admettre dans ce dossier. On ouvre les robinets et on obtient de l'eau propre. On tire la chasse d'eau et on se débarrasse d'eaux usées. On ne veut pas en savoir plus. Comment pouvons-nous amener les gens à prendre davantage conscience des conséquences qu'entraînent les gestes qu'ils posent tous les jours, peu importe l'endroit, des incidences que ces gestes ont sur l'eau et, partant, sur la population?

We heard recently that pharmaceuticals are becoming an issue as contaminants in our water system. I do not know why that should be a surprise to anybody. Having antibiotics used as extensively as they have been, and overused, has become a major problem. We are over prescribing them.

Senator Milne: We are excreting more of them.

Senator Christensen: Once you put something into the environment, it stays in the environment one way or another. Why are people only now saying, “Oh, my goodness, it is in our water. How did that happen?”

Mr. Servos: There are two questions. The first is: Why do people not seem to pay attention? Dr. Steve Hrudehy — and some of you will attend his talk on Thursday morning, I think, as part of the NCE program — just wrote a book on safe drinking water. He goes through a number of incidences such as Walkerton, North Battleford, Milwaukee and Sydney. He questions why were we not vigilant enough to be able to prevent these outbreaks. Why are we becoming complacent?

Walkerton has changed. A lot has changed since Walkerton in terms of water policy, implementing programs, training and those kinds of things. However, an ordinary person still does not truly value water. We need to get our message out to those people.

This is not just science, it has a social science side. We must ensure that people understand that everything they do, every day, affects water. When they wash their cars the water goes down storm drains. People don't think about where it goes after it goes down that pipe. We have to change people's perspective so that they are conscious of the amount they use, the demand on that water, and the management of the resource.

Senator Christensen: How do you suggest that we make those changes without scaring everybody?

Mr. Servos: I live in Waterloo. I have lived there for about a year. You would not think of Waterloo, in an area surrounded by the Great Lakes, as a place that has a water issue or water problem. Yet, Waterloo has a limited amount of water in the watershed. That particular community has started to take conservation seriously because they will start to run out. It will be extremely expensive to bring it back upstream and treat it from Lake Erie or wherever. People in Waterloo are starting to slowly understand that they have to have low-flow toilets, wash their cars with only a little bit of water, and water their grass only on certain days.

A continuous program in that community for many years has convinced people to do it. The program must be persistent.

Nous avons entendu dire, récemment, que les produits pharmaceutiques étaient en train de contaminer notre réseau d'alimentation en eau. Je ne sais pas pourquoi les gens sont surpris d'entendre une chose pareille. La consommation d'antibiotiques, leur consommation abusive, est devenue aujourd'hui un problème majeur. On prescrit trop d'antibiotiques.

Le sénateur Milne : On en élimine de plus en plus.

Le sénateur Christensen : Une fois que l'on introduit un produit dans l'environnement, celui-ci y reste d'une façon ou d'une autre. Pourquoi les gens commencent-ils seulement maintenant à dire : « Mon Dieu, on en trouve dans l'eau. Comment une telle chose a-t-elle pu se produire? »

M. Servos : Il y a deux questions qu'il faut se poser. D'abord : pourquoi les gens ne font-ils pas plus attention? M. Steve Hrudehy — et certains d'entre vous vont assister à la conférence qu'il va donner jeudi matin, dans le cadre du programme des RCE — vient de publier un ouvrage sur l'eau potable. Il analyse plusieurs cas, comme ceux de Walkerton, North Battleford, Milwaukee et Sydney. Il se demande pourquoi nous n'avons pas été en mesure d'empêcher ces catastrophes. Pourquoi sommes-nous si complaisants?

Walkerton a changé. Beaucoup de choses ont changé depuis l'incident de Walkerton : la politique relative aux eaux a été modifiée, des programmes ont été mis sur pied, la formation a été améliorée, ainsi de suite. Toutefois, le simple citoyen ne se rend pas toujours compte de l'importance que revêt l'eau. Nous devons trouver des moyens de faire passer le message.

L'approche adoptée doit comporter un volet non seulement scientifique, mais également social. Nous devons sensibiliser les gens au fait que les gestes qu'ils posent tous les jours ont un impact sur nos ressources en eau. Quand ils lavent leurs voitures, l'eau s'écoule dans des collecteurs d'eaux pluviales. Ils ne se demandent pas où va cette eau par après. Nous devons changer leur façon de voir les choses. Nous devons les amener à prendre conscience de la quantité d'eau qu'ils utilisent, des demandes qui s'exercent sur cette ressource, de la façon dont elle est gérée.

Le sénateur Christensen : Et comment proposez-vous qu'on y arrive, sans faire peur à tout le monde?

M. Servos : Je vis à Waterloo depuis environ un an. Il est difficile de croire que Waterloo, qui est entourée des Grands Lacs, se trouve confrontée à un problème d'eau. Or, Waterloo ne possède qu'une quantité limitée d'eau dans son bassin hydrographique. Elle a commencé à s'intéresser de près à la conservation de l'eau, parce qu'elle va finir par en manquer. Ramener l'eau en amont et la traiter à partir du Lac Érié, par exemple, est une opération qui risque de coûter très cher. Les habitants de Waterloo commencent tranquillement à comprendre qu'ils doivent utiliser des toilettes à débit réduit, laver leurs voitures avec très peu d'eau, et arroser leurs pelouses seulement certains jours.

Un programme continu dans cette collectivité, pendant de nombreuses années, a convaincu les gens de le faire. Le programme ne doit pas lâcher prise.

The also asked about pharmaceuticals. I have a research chair at the University of Waterloo. That happens to be the area of research that I do, related to endocrine disrupters and pharmaceuticals and emerging new compounds. Why are we seeing some of these compounds? One reason is that the technology to measure these things is fairly new.

Senator Christensen: Not why we are seeing them, why did we not realize that they would be there, whether we saw them or not?

Mr. Servos: That is a good question. We should have understood that they would be there, but they are there at extremely low concentrations. Pharmaceuticals are designed to have specific biological activity. Very low concentrations can have implications for the environment. It is only recently, since we have been talking about endocrine disrupters and the compounds that affect hormone systems and natural systems at very low levels, that we have become more concerned with these kinds of compounds.

They are not like other compounds. They tend not to be persistent and bioaccumulate in the environment, like PCBs and dioxins, but they are constantly put into the environment from sewage treatment plants or as a result of agricultural use. There is continuous pseudo-exposure to these compounds which are fairly water soluble. They tend to move around effectively in the water. When they get into an animal, they can have a specific effect at a low concentration.

We are starting to be concerned about them. Our traditional risk assessment approaches to these kinds of compounds may not work very well, because they behave in a slightly differently. When CIPA was renewed in 1989, the Food and Drug Act had to come into compliance. There was a lot of interest in creating new regulations to properly address these compounds. That is when the research community in Canada became interested in these compounds. They wanted to support the regulatory development in trying to understand them. The instrumentation used to measure these compounds is new. Only in the last 5 to 10 years have people even been able to measure these compounds in the environment.

Senator Christensen: Is their incidence in our environment increasing?

Mr. Servos: I do not think we know that. They are certainly changing. The use patterns will change. New drugs and personal care products are always coming along. Our population is changing and we are continuously trying to improve drugs, make them more specific to address certain concerns. Therefore, they will continue to change. As to whether they will increase in concentration, we do not know that yet.

Senator Christensen: Has any thought been given to any of the drugs that are being taken and that get into the environment having a requirement that they have a limited life so that, once they have done their job, they will no longer be potent? Is there any way of doing that?

Ils ont aussi posé des questions sur les produits pharmaceutiques. J'ai une chaire de recherche à l'Université de Waterloo. Il se trouve que c'est mon domaine de recherche, en rapport avec les perturbateurs endocriniens, les produits pharmaceutiques et les nouveaux composés. Comment se fait-il que nous trouvions ces composés? L'une des raisons est que la technologie pour mesurer ce genre de chose n'existe que depuis peu.

Le sénateur Christensen : Non pas pourquoi on les trouve, mais comment n'avons-nous pas pu prévoir qu'ils seraient là, que nous les voyions ou non?

M. Servos : C'est une bonne question. Nous aurions dû le prévoir, mais ils sont en concentrations extrêmement faibles. Les produits pharmaceutiques sont conçus pour avoir une activité biologique spécifique. De très faibles concentrations peuvent avoir des effets sur l'environnement. Ce n'est que récemment, depuis que nous parlons des perturbateurs endocriniens et de composés qui affectent les systèmes hormonaux et les systèmes naturels à de très faibles doses, que nous avons commencé à nous préoccuper des effets de ce genre de composés.

Ce n'est pas comme d'autres composés. Ils n'ont pas tendance à être persistants et à s'accumuler dans les organismes vivants de l'environnement, comme les BCP et les dioxines, mais ils sont constamment imposés à l'environnement par les usines de traitement des eaux usées ou en conséquence d'un emploi agricole. La pseudo exposition à ces composés, qui sont assez solubles à l'eau, se poursuit. Ils tendent à se déplacer assez efficacement dans l'eau. Quand un animal les ingère, ils peuvent avoir des effets particuliers, même à faible concentration.

Nous commençons seulement à nous en préoccuper. Nos approches traditionnelles d'évaluation des risques relativement à ce genre de composés pourraient ne pas être très efficaces parce qu'ils ont un comportement légèrement différent. Lorsque la LCPE a été renouvelée, en 1989, la Loi sur les aliments et drogues a dû y être harmonisée. L'intérêt était vif pour la création de nouveaux règlements mieux appropriés à ces composés. C'est alors que la communauté de la recherche du Canada s'y est intéressée. Elle voulait contribuer à l'élaboration de règlements en essayant de comprendre les composés. Les instruments qui servent à le mesurer sont nouveaux. Ce n'est que depuis cinq ou dix ans qu'on peut mesurer leur présence dans l'environnement.

Le sénateur Christensen : Est-ce que leur incidence sur notre environnement est en hausse?

M. Servos : Je ne pense pas que nous le sachions vraiment. Il est certain qu'ils changent quelque chose. Les modèles d'utilisation changeront. Il y a toujours de nouveaux médicaments et produits cosmétiques. Notre population change, et on essaie constamment d'améliorer les médicaments, de les rendre plus spécifiques, en réponse à certaines préoccupations. Par conséquent, ils continueront de changer. Quant à savoir si leur concentration augmentera, nous ne le savons pas encore.

Le sénateur Christensen : Est-ce qu'on a réfléchi à la possibilité d'imposer une durée de vie limitée à ces médicaments qui sont absorbés et qui pénètrent l'environnement, pour qu'une fois qu'ils ont fait ce qu'ils ont à faire, ils n'aient plus d'effet? Est-ce que ce serait possible?

Mr. Servos: It is very difficult. There is a lot of discussion about this. Internationally, a number of workshops have tried to address some of these questions. It is an international issue. Would it be possible to design drugs that would degrade in the environment? Most of them do. Most of them degrade rapidly in treatment systems, but some of them do not and are very persistent.

The problem is that they are important for human health. Certain people depend on some of these drugs. With the low concentrations in the environment, we are still doing the studies to determine whether or not they are out there in concentrations that are a real concern for safety. We are at the preliminary stage of understanding the implications of pharmaceuticals and personal care products for the environment. It will be difficult to do that.

Senator Christensen: To switch subjects, I would like to talk about our smaller communities and the costs of water treatment and the treatment of sewage. I think we have to link those two much tighter than we do. Ultimately, we must consider all water treatment, whether it is sewage coming in or going out, because it all ends up coming back to us one way or another. In the smaller communities in the North, where I come from, cost is a major problem. We have 30,000 people in total in the entire territory. The major communities consist of perhaps 20,000 people, but some may only have 1,000 people. The cost of sewage treatment and water treatment is prohibitive, yet it is a requirement.

It is also difficult to protect watersheds. When Whitehorse was installing a sewage treatment plant a major consideration was the protection of the watershed. We are on a major lake system, and there are lots of cottages above us. It is the only waterway where aircraft that serve the community can land. Aircraft land on the water intake and leave behind toxic fuels. Clear water involves major expenditures for our communities. Will scientific knowledge lead to a reduction of those costs and still protect our water systems?

Mr. Servos: That is a major challenge. Remote and small communities are repeatedly identified by various groups as being the real challenge for the future. It is an expensive process, but it is also critical to protect those resources and people.

The consideration is not only building the structures, but it is also having the trained people who are able to maintain those systems in place, so that the systems operate properly once the investment is made. In a small community, it is difficult to get the expertise on a regular basis so that when something happens, they know that it happened and they know how to respond.

It only takes a few hours before a community is exposed. It will be a huge challenge. It is an engineering challenge as well as a social governance type of issue. It will be very difficult.

M. Servos : C'est très difficile. On en parle beaucoup. Il y a eu plusieurs ateliers à l'échelle internationale pour essayer de traiter de certaines de ces questions. C'est un enjeu international. Serait-il possible de concevoir des médicaments qui se désagrègeraient dans l'environnement? La plupart d'entre eux le font. La plupart se désagrègent très rapidement dans les systèmes d'épuration, mais d'autres non, et ils sont très persistants.

Le problème, c'est qu'ils sont très importants pour la santé humaine. Il y a des gens qui ne peuvent se passer de certains de ces médicaments. Même si leur concentration dans l'environnement est faible, nous effectuons tout de même des études pour déterminer s'il y a des niveaux de concentration qui pourraient réellement être inquiétantes. Nous ne faisons que commencer à comprendre les effets des produits pharmaceutiques et cosmétiques sur l'environnement. Ce sera difficile.

Le sénateur Christensen : Changeons de sujet. J'aimerais parler de nos plus petites collectivités et des coûts du traitement de l'eau et des eaux usées. Je pense que nous devrions reconnaître entre ces deux aspects des liens beaucoup plus étroits que nous le faisons. Au bout du compte, nous devons étudier la question du traitement de l'eau dans son ensemble, que les eaux usées entrent ou sortent, parce que tout revient à nous, d'une façon ou d'une autre. Dans les plus petites collectivités du Nord, dont je viens, les coûts sont un problème d'envergure. Nous avons 30 000 personnes au total dans tout le territoire. La plus grande collectivité compte, peut-être, 20 000 personnes, mais d'autres n'en ont guère plus d'un millier. Les coûts du traitement des eaux usées et de l'épuration de l'eau sont prohibitifs, et pourtant, on ne peut pas s'en passer.

Il est aussi difficile de protéger les bassins hydrographiques. Lorsque Whitehorse installait une usine d'épuration, l'une des grandes préoccupations était la protection du bassin hydrographique. Nous faisons partie du réseau d'un grand lac, et il y a beaucoup de chalets au-dessus de nous. C'est le seul cours d'eau où les aéronefs qui desservent la collectivité peuvent amerrir. Ils amérissent sur la prise d'eau, et ils laissent derrière eux des combustibles toxiques. L'eau claire coûte très cher à nos collectivités. Est-ce que les connaissances scientifiques permettront de réduire ces coûts tout en protégeant encore nos réseaux hydrographiques?

M. Servos : C'est un grand défi. Divers groupes désignent constamment les communautés isolées et modestes comme celles qui présentent le défi réel pour l'avenir. C'est un processus coûteux, mais il est aussi essentiel de protéger ces ressources et ces gens.

Le problème, ce n'est pas seulement de construire des structures, mais aussi d'avoir des gens formés, capables d'entretenir ces systèmes, pour qu'ils fonctionnent correctement une fois l'investissement fait. Dans une petite communauté, il est difficile d'avoir l'expertise de façon régulière pour que lorsqu'il arrive quelque chose, on sache que c'est arrivé et qu'on sache comment y réagir.

Il ne faut que quelques heures avant qu'une collectivité soit exposée. Ce sera un défi énorme. C'est un défi technique, mais aussi une question de gouvernance sociale. Ce sera très difficile.

We must protect the source. We talk about protecting drinking water's multiple barriers, but we must protect the source. If you do not contaminate it in the first place, it will be safe. You must have treatment systems that ensure it is safe. Then, we need monitoring systems so that, when a mistake occurs, or something unusual happens, such as what happened in Walkerton, the system will respond effectively to protect people. If you do not have all those different barriers in place, you will not protect people.

In small communities, getting all those components in place and maintaining them is a big scientific, engineering and social challenge.

Senator Christensen: We have taken on a huge subject here. In order to do a good job, we will have to focus. Do you have any suggestions as to where we would be best advised or directed to start focusing our first attack on this particular question? We could go all over the map on this one.

Mr. Servos: As a network on water, we have been presented with the same sort of challenge. It is extremely difficult. We cannot say about the topic of water that it is too complicated and not deal with it.

I have a few thoughts about the committee and the Senate. This committee could take leadership in trying to increase the importance, the profile and the priority of water on the national agenda. We need to ensure that people understand the real value of water and how important it is to our daily lives and to our children's futures, not just in terms of our health but the health of the ecosystem and the economy. Water is extremely important to our economy. If we have to spend huge amounts on treating it, there will be huge public expenditure implications.

The committee could be a catalyst in initiating an assessment of the national status of our water challenges and our research capability and capacity to address them.

The committee could be an advocate for a national forum and strategy to ensure clean, safe water that integrates the various perspectives of the jurisdictions and the various mandates within the federal and provincial governments, et cetera. We need to include all sectors. In thinking about water, everyone must be included. We must include industry, academia and governments at all levels, not just governments at the federal level but all governments right down to the municipal level where the decisions that affect us every day are being made. We also have to include the public.

Perhaps those are big ideas. I did not downsize the task, I made it bigger. In some ways, we are struggling with the larger national integration — the big picture. Perhaps the Senate could catalyze the discussion and create the forum for us to address some of these water issues.

Senator Christensen: Could you verify for me a statistic that I have heard but which I do not know is right? I have heard that 90 per cent of the water on the planet is not fit to be used for anything. Of the 10 per cent that remains, 5 per cent is tied up in

Nous devons protéger la source. Nous parlons de protéger les multiples barrières de l'eau potable, mais c'est la source qu'il faut protéger. Si on ne commence pas par la contaminer, elle reste salubre. Il faut avoir des systèmes de traitement qui la protègent. Ensuite, il nous faut des systèmes de surveillance pour que, lorsque survient une erreur, ou quelque chose d'inhabituel, comme ce qui est arrivé à Walkerton, le système puisse réagir efficacement et protéger la population. Sans ces diverses barrières, on ne peut pas protéger les gens.

Dans les petites collectivités, c'est un défi scientifique, technique et social de taille que de mettre tous ces éléments en place et les y maintenir.

Le sénateur Christensen : Nous nous sommes attaqués là à un sujet très vaste. Pour bien faire le travail, nous devons focaliser nos démarches. Auriez-vous des suggestions de ce sur quoi nous devrions nous concentrer pour commencer, relativement à cette question particulière? Nous pourrions aller dans tous les sens.

M. Servos : En tant que réseau de l'eau, le même genre de défi s'est posé à nous. C'est très difficile. Nous ne pouvons pas décréter que l'eau est trop compliquée et renoncer à nous pencher sur le sujet.

J'ai quelques idées à proposer au comité et au Sénat. Ce comité pourrait prendre la tête des efforts pour augmenter l'importance, le profil et la priorité de l'eau dans le programme national. Il nous faut nous assurer que les gens comprennent la valeur réelle de l'eau et combien elle est importante à notre quotidien et à l'avenir de nos enfants, et pas rien qu'au plan de la santé, mais aussi de l'écosystème et de l'économie. L'eau est extrêmement importante pour notre économie. S'il faut investir des sommes phénoménales dans son traitement, cela aura des conséquences phénoménales sur les dépenses publiques.

Le comité pourrait être un catalyseur en entreprenant l'évaluation de la situation nationale en ce qui concerne l'eau, de notre capacité de recherche et de notre capacité d'agir.

Le comité pourrait se faire le promoteur d'un forum national et d'une stratégie pour assurer l'offre d'une eau salubre et sûre, qui intègre les diverses perspectives des administrations et les divers mandats des gouvernements fédéral et provinciaux, et cetera. Nous devons y engager tous les secteurs. Tout le monde doit contribuer à la réflexion au sujet de l'eau. Nous devons y engager l'industrie, les universités et les gouvernements de tous les niveaux, pas seulement du niveau fédéral, mais tous les gouvernements, jusqu'à l'administration municipale où sont prises les décisions qui influent sur notre quotidien. Nous devons aussi y engager le public.

Peut-être est-ce idéaliste. Je n'ai pas réduit la tâche, je l'ai plutôt élargie. De certaines façons, nous nous débattons avec l'intégration nationale plus vaste — le tableau d'ensemble. Peut-être le Sénat pourrait-il catalyser la discussion et créer le forum où nous pourrions discuter de certains de ces enjeux liés à l'eau.

Le sénateur Christensen : Pourriez-vous vérifier pour moi une statistique que j'ai entendue, mais je ne sais pas si elle est juste? J'ai entendu dire que 90 p. 100 de l'eau de la planète ne peut servir à rien. Sur les 10 p. 100 qui restent, 5 p. 100 de l'eau est prise dans

the polar ice caps, glaciers, et cetera. Thus, only 5 per cent of that 100 per cent is actually fit for growing and life. Is that an accurate statistic?

Mr. Servos: We will find that out for you. I am not sure of the numbers. I know a large proportion of it is frozen. You must remember we are talking about fresh water.

Senator Christensen: I am talking about water, period.

Mr. Servos: We will get that information to the committee.

Senator Milne: I understand that your different groups are working on many different projects at the same time. It might help us if we had a list of the different projects that are going on. That might give us some idea of the witnesses we may wish to call before the committee. Could you provide that information to the committee as well?

Mr. Servos: Certainly, we will do that. We have a fully interactive website that has all the addresses, biographies and descriptions of the projects. Currently, we are in the process of making additional proposals to our network.

The Deputy Chairman: When we get down to specifics, we may have to call you.

Mr. Servos: That is what we want. We want to be the conduit which puts you in contact with the right people.

The Deputy Chairman: You spoke about the Waterloo. You told us that the residents there have put constraints on themselves to do something about the water shortage. Were these constraints introduced by the municipality or the city before the residents took the initiative?

Mr. Servos: I believe it was the Regional Municipality of Waterloo, which has been extremely proactive in the management of water. The Grand River watershed is probably one of the best managed and understood watersheds in the country. That community understands the importance of water. Water has always been a central part of that community. The communication with and the education of people has been tackled so that they understand the value of water.

The Deputy Chairman: How has the regional government done this?

Mr. Servos: They have a number of programs. For example, you can bring in your old toilet and replace it with a low flow toilet at a minimal cost.

They have a wonderful education program. The Grand River Conservation Authority sends out all kinds of educational material to the schools and to the newspapers on a regular basis. They constantly communicate with people to point out how valuable water is. They then implement conservation measures so that they do not have to make huge investments to deal with water problems. They are trying to be proactive.

les glaciers et la calotte glaciaire, et cetera. Donc, il ne nous resterait que 5 p. 100 de l'eau qui puisse réellement servir à la croissance et à la vie. Est-ce une statistique juste?

M. Servos : Nous le vérifierons pour vous. Je ne suis pas sûr des chiffres. Je sais qu'une grande partie de l'eau est gelée. N'oublions pas que nous parlons ici d'eau douce.

Le sénateur Christensen : Moi, je parle de l'eau en général.

M. Servos : Nous obtiendrons ce renseignement pour le comité.

Le sénateur Milne : D'après ce que je comprends, vos différents groupes travaillent sur de nombreux projets en même temps. Il pourrait nous être utile d'avoir une liste des divers projets qui sont en cours. Cela pourrait nous donner une idée des témoins que nous pourrions inviter devant le comité. Pourriez-vous aussi faire parvenir cette liste au comité?

M. Servos : Absolument. Nous n'y manquerons pas. Nous avons un site Web tout à fait interactif, avec toutes les adresses, biographies et descriptions des projets. Actuellement, nous sommes en train de préparer d'autres propositions pour notre réseau.

Le vice-président : Quand nous entrerons dans les détails, il se peut que nous fassions appel à vous.

M. Servos : C'est justement ce que nous souhaitons. Nous voudrions être le point de contact qui vous met en rapport avec les gens pertinent.

Le vice-président : Vous avez parlé de Waterloo. Vous nous avez dit que les résidents de là-bas se sont imposés des restrictions pour contrer la pénurie d'eau. Est-ce que la municipalité ou la ville a imposé des restrictions avant que les résidents en prennent l'initiative?

M. Servos : Je pense que c'était la municipalité régionale de Waterloo, qui a été extrêmement proactive dans la gestion de l'eau. Le bassin hydrographique de Grand River est probablement l'un des bassins les mieux gérés et les mieux compris de tout le pays. Cette collectivité comprend l'importance de l'eau. L'eau en a toujours été un élément central. On a entrepris de communiquer avec les gens, de les éduquer, pour leur faire saisir la valeur de l'eau.

Le vice-président : Comment l'administration régionale s'y est-elle prise?

M. Servos : Par plusieurs programmes. Par exemple, on peut apporter sa vieille toilette et la faire remplacer par une toilette à faible débit pour un coût minimal.

Ils ont un merveilleux programme d'éducation. La Grand River Conservation Authority envoie toutes sortes de documents pédagogiques aux écoles et aux journaux, de façon régulière. Elle communique constamment avec les gens pour leur rappeler combien l'eau est précieuse. Et puis elle met en œuvre des mesures de conservation de manière à ne pas avoir à faire d'énormes investissements pour réagir à des problèmes d'eau. Elle s'efforce d'être proactive.

The community has always been on a small river system. They use it for waste, industry and for drinking water. If you are drinking it, you pay attention to what is going into it. They have been very good at that.

The Deputy Chairman: It is an education.

Mr. Servos: It always comes back to education. If you can teach people so that they understand, they will want to do it. They will not dump things down the storm drains. We know that people used to pour things down storm drains all the time. People now understand that those storm drains sometimes flow directly into rivers and that there are implications to that. What goes down drains is sometimes untreated. In big storms, it ends up in the rivers and that has implications.

People want to do the right thing. We have to teach them what it is and help them understand that it is important for them to do it. In that way, they will understand not only that it is more cost-effective to them in the long run, but that it will also protect the environment.

The Deputy Chairman: How long have they been running this program?

Mr. Servos: Many years.

The Deputy Chairman: Would you say 10 or 15 years?

Mr. Servos: At least 10 years.

Ms. Conant: I think it is 20 or more.

The Deputy Chairman: Ms. Conant, do you have something to add to this subject?

Ms. Conant: Having lived in the region longer, perhaps I have more of a sense of it. I have asked that question of our community. I asked if it came about because one individual in the municipality was a leader in getting that going. There must be leadership from the community. In this case, some people in municipal government took the bull by the horns and said that they would make it an issue.

Very little has been brought about by regulation, although there are measures such as watering use laws, which take proactive steps to conserve water. However, the result is also educational.

When a resident can only water his or her lawn on an even-numbered day, it brings conversation forward. Twenty years ago, if you were to drive through a subdivision in this community, you would have seen a green lawn in front of every house you passed. There was a lot of pride in the velvet green paradise. As a measure of public response, the movement toward banning pesticides for lawn use, for instance, would have met quite a lot of resistance 20 years ago. As a result of a combined campaign to make people of the impacts of those pesticides, in my neighbourhood you now will see that probably 5 to 10 per cent of gardens have had the

La collectivité a toujours été au sein d'un modeste réseau hydrographique. Il sert pour les égouts, pour les usines et l'eau potable. Si vous la buvez, vous faites attention à ce qui y entre. Ils se sont très bien débrouillés de ce côté-là.

Le vice-président : C'est l'éducation.

M. Servos : Cela revient toujours à l'éducation. Si on peut enseigner aux gens de manière à ce qu'ils comprennent, ils voudront le faire. Ils ne jetteront pas des choses dans les conduits pluviaux. Nous savons que les gens y jetaient des tas de choses tout le temps. Les gens comprennent maintenant que ces collecteurs d'eau pluviale s'écoulent directement dans les rivières et que cela a des conséquences. Ce qui va dans ces collecteurs n'est pas toujours traité. Lors des gros orages, le tout se retrouve dans les rivières, et cela a des conséquences.

Les gens veulent faire ce qu'il faut faire. Nous devons leur apprendre ce que c'est, et les aider à comprendre qu'il est important pour eux qu'ils le fassent. Ainsi, ils comprendront non seulement que c'est plus économique pour eux à long terme, mais que c'est un moyen de protéger aussi l'environnement.

Le vice-président : Depuis combien de temps ce programme existe-t-il?

M. Servos : Depuis de nombreuses années.

Le vice-président : Diriez-vous que c'est 10, 15 ans?

M. Servos : Au moins 10 ans.

Mme Conant : Je pense que c'est au moins 20 ans.

Le vice-président : Madame Conant, avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet?

Mme Conant : Comme je vis depuis plus longtemps dans la région, peut-être que j'en sais plus. J'ai posé la question à notre communauté. J'ai demandé si on pouvait l'attribuer au fait qu'il y a eu un leader dans la municipalité, qui a pu lancer l'initiative. Il faut bien un certain leadership dans la communauté même. Dans ce cas-ci, c'est que certains membres de l'administration municipale ont pris le taureau par les cornes et se sont montrés déterminés à agir.

Très peu des mesures qui ont été prises sont attribuables à la réglementation, bien qu'il y ait eu des mesures comme des lois sur l'utilisation de l'eau, qui sont proactives, pour conserver l'eau. Cependant, le résultat est aussi d'ordre éducatif.

Lorsqu'un résidant ne peut arroser sa pelouse que les jours pairs, cela fait avancer le débat. Il y a 20 ans, en passant dans un quartier de cette collectivité, vous auriez remarqué que toutes les pelouses sur votre passage étaient bien vertes. Ce paradis de velours vert était source de beaucoup d'orgueil. Pour donner une mesure de la réaction du public, le mouvement en faveur de l'élimination des pesticides sur les pelouses, par exemple, se serait buté à beaucoup de résistance il y a 20 ans. À la suite d'une grande campagne combinée pour sensibiliser les gens aux effets de ces pesticides, dans mon quartier, vous pourrez maintenant constater

grass removed and it has been replaced with native shrubs and things like that. People have been proactive. However, it has been a gradual public opinion change at the neighbourhood level.

Another interesting thing has happened lately that did not have a practical implication for the region from a decision-making point of view. Recently, all the streets surrounding our wells were labelled so that, as you are driving by, you will see a prominent sign. The website for the region shows what they look like. The sign simply says “Drinking Water Protection Area, 5 Kilometres.” A friend who works in the region has told me that the sign is for public awareness. As you drive along the street, you are unaware of the fact that you are driving over a waterway or that you are near a well. No bylaw restricts any activity related to those signs. The signs are there for public information, and they have caught people’s attention.

However, some of them have been related to restrictions. Some have been installed as a result of subsidized programs like the toilet program. This activity has been coupled with the recycling and the composting that has been going on at the same time. There has been a combination of small economic incentives such as rebate programs, a public education campaign and, to a certain extent, enforcement. The enforcement segment has been quite small.

This has happened over two decades. People should be aware of that. It certainly has been a sea change in public opinion.

The main factor was a large economic driver and that was the municipal decision, on recognizing that they were reaching the capacity of this water resource, to pipe to the Great Lakes. They recognized they could not drill another well. The question was whether to pipe to Lake Huron or Lake Erie? This was a big issue. Currently, that is in the water plan for 2020. All we have done recently has delayed that by a decade or two, but it is still the long-term objective in the long-term plan for the region.

Senator Milne: That is a long way, and it will be an expensive pipeline.

Ms. Conant: That is correct, and that discourages the incentive to do that from a local perception point of view.

Senator Christensen: Since pharmaceuticals are your specialty, do you know if there have been any effects on sewage treatment — the aerobic or anaerobic treatment where bacterial action is so important — as a result of pharmaceuticals getting into the sewage system?

Mr. Servos: In most cases, the bugs in the sewage treatment plant would just see it as a carbon source, because there are very low concentrations. We are talking about extremely low concentrations in a diverse community. We do not think that things like antibiotics are anywhere near high enough to have an

que 5 ou 10 p. 100, probablement, de la surface des pelouses est maintenant occupée par des arbustes indigènes, et ce genre de choses. Les gens se sont montrés proactifs. Cependant, il y a eu un changement graduel de l’opinion publique au niveau du quartier.

Une autre chose intéressante est survenue il n’y a pas longtemps, qui n’a pas eu de conséquences pratiques pour la région, d’un point de vue décisionnel. Dernièrement, toutes les rues entourant nos puits ont été identifiées et ainsi, quand vous circulez, vous pouvez voir une grande affiche. Le site Web de la région en a une illustration. L’affiche dit simplement « Drinking Water Protection Area, 5 Kilometres », zone de protection de l’eau potable, 5 kilomètres. Un ami à moi qui travaille dans la région m’a dit que l’affiche vise à sensibiliser le public. Quand on passe dans une rue en voiture, on est maintenant conscient du fait qu’on est au-dessus d’un bassin hydrographique ou près d’un puits. Aucun règlement municipal ne limite l’activité liée à ces affiches. Elles sont-là pour informer le public, et elles ont retenu l’attention des gens.

Cependant, certaines ont été liées à des restrictions. Il y en a qui ont été installées en conséquence de programmes subventionnés, comme celui des toilettes. Cette activité a été combinée à celles de recyclage et de compostage, qui datent de la même époque. Il y a eu une combinaison de petits incitatifs économiques comme des programmes de rabais, une campagne de sensibilisation et, dans une certaine mesure, l’application de la loi. L’élément de l’application a été assez modeste.

Cela se fait depuis une vingtaine d’années. Les gens devraient en être conscients. Il est certain qu’il y a eu une vague de changements dans l’opinion publique.

Le principal facteur a été un catalyseur économique, sous forme d’une décision municipale, pour reconnaître qu’on arrivait à la limite de la capacité de cette ressource et qu’il faudrait puiser dans les Grands Lacs. Ils ont reconnu qu’ils ne pourraient pas creuser un autre puits. La question était de savoir si on allait puiser dans le lac Huron, ou le lac Érié? C’était une grande question. Actuellement, c’est dans le plan de gestion des eaux pour 2020. Tout ce que nous avons fait récemment a pu retarder cette mesure d’une ou deux décennies, mais cela reste l’objectif à long terme de la planification à long terme de la région.

Le sénateur Milne : Le chemin est long, ce sera un pipeline très coûteux.

Mme Conant : C’est vrai, et c’est un facteur dissuasif du point de vue la perception locale.

Le sénateur Christensen : Puisque les produits pharmaceutiques sont votre spécialité, savez-vous s’ils ont des effets quelconques sur le traitement des eaux usées — le traitement aérobique ou anaérobique pour lequel l’action bactériologique est tellement importante — quand les produits pharmaceutiques pénètrent dans le réseau d’égouts?

M. Servos : La plupart du temps, les organismes de la station d’épuration des eaux d’égouts n’y verraient qu’une source de carbone, parce qu’ils sont en très faible concentration. Il s’agit ici de concentrations extrêmement faible dans une communauté diversifiée. Nous pensons que les produits comme les

implication for the actual functioning of the sewage treatment plant. In this regard, a number of studies have been done in Europe.

Senator Christensen: Is that because they break down fast enough?

Mr. Servos: They break down very quickly. There are impacts, and there is antibiotic resistance, which is also a concern. Can a pharmaceutical that enters the environment be a vector for moving? Right now, there seems to be little evidence that that will happen, based on the ecology of the microbes, but there is always the uncertainty. You can never say with 100 per cent certainty that there is no effect or that it will not happen.

In terms of antibiotic resistance, the major concern is antibiotic use in animals. Presently, we think that there is minimal potential for it to be translated. If antibiotic resistance goes into the bacteria, you have to be able to translate, move around what they call plasmids, which is bits of DNA, and that can be moved around into different organisms, and that transfers the resistance. It is very complex.

There is a large science program going on in Europe, and the Canadian Water Network is a partner in it. They are looking at the assessment of pharmaceuticals in the environment and trying to create guidance. By being a partner in that large program in Europe we may be able to better understand some of the issues here in Canada. They have a lot more water use issues. It is a much more intensive issue for them.

The Deputy Chairman: I want to ask you about our formal water policy that was introduced in 1987. Is a policy framework now in place? Could you tell us how effective this has been? Where are we now with regard to water policy? Where are we going?

Mr. Servos: I believe Ms. Moore, who was here last week, is the person who works on the policy side of things. The policy has been in place for almost 20 years now. It was introduced in 1987. It is time for us to look at some of these things because so much is going on related to water in all of the various jurisdictions. Our perceptions about water have changed dramatically in the last five to seven years, partly because of Walkerton and some of the other tragedies, but also because of the way we look at watersheds and ecosystems and how we value them. Perhaps it is time for us to look at a strategy again and look at water policy from a national perspective — again, not just from a federal but a national perspective that integrates all of the components of society.

The Deputy Chairman: Currently, there is no movement afoot to improve this water policy, so we will continue with the 1987 policy. Am I reading you right?

antibiotiques sont loin d'être en concentration assez élevée pour avoir des effets sur le fonctionnement réel de la station d'épuration. À cet égard, plusieurs études ont été faites en Europe.

Le sénateur Christensen : Est-ce que c'est parce qu'ils dissolvent assez rapidement?

M. Servos : Ils se dissolvent rapidement. Il y a des répercussions, et il y a la résistance aux antibiotiques, qui est aussi un élément de préoccupation. Est-ce qu'un produit pharmaceutique qui pénètre l'environnement peut être un vecteur? Actuellement, peu de données portent à croire que ce soit possible, d'après l'écologie des microbes, mais l'incertitude demeure. On ne peut jamais dire avec une certitude absolue qu'il n'y a aucun effet ou que cela n'arrivera pas.

Pour ce qui est de la résistance aux antibiotiques, le principal élément de préoccupation est l'emploi des antibiotiques sur les animaux. Actuellement, nous pensons qu'il y a peu de risques d'effets. Si la résistance aux antibiotiques va jusqu'aux bactéries, il faut qu'il puisse y avoir transmission, déplacement de ce qu'ils appellent les plasmides, ce sont des fractions d'ADN, et qu'ils puissent pénétrer différents organismes, pour se traduire en résistance. C'est très complexe.

Il y a un vaste programme scientifique en Europe, dont le Réseau canadien de l'eau est partenaire. Ils étudient le moyen d'évaluer la présence de produits pharmaceutiques dans l'environnement, dans le but de formuler des directives. En étant partenaire d'un vaste programme en Europe, peut-être pourrions-nous mieux comprendre certains des enjeux que nous avons ici, au Canada. Ils ont bien plus de problèmes liés à l'utilisation de l'eau. C'est un problème beaucoup plus intense, pour eux.

Le vice-président : Je voudrais vous poser des questions sur une politique formelle relative à l'eau, qui a été promulguée en 1987. Existe-t-il maintenant un cadre de politique? Pourriez-vous nous dire dans quelle mesure il a été efficace? Où en sommes-nous, maintenant, en ce qui concerne la politique relative à l'eau? Où allons-nous?

M. Servos : Je pense que c'est Mme Moore, qui était ici la semaine dernière, qui travaille sur l'aspect des politiques. La politique existe depuis près de 20 ans maintenant. Elle a été promulguée en 1987. Le moment est venu pour nous d'examiner certains de ces aspects, parce qu'il se passe tellement de choses relativement à l'eau, dans les diverses administrations. Nos perceptions au sujet de l'eau ont beaucoup changé depuis cinq ou sept ans, en partie à cause de ce qui est arrivé à Walkerton, et d'autres tragédies, mais aussi à cause de notre vision des bassins hydrographiques et des écosystèmes, et du prix que nous leur donnons. Peut-être est-il temps que nous envisagions une stratégie encore, et une politique relative à l'eau, d'une perspective nationale — encore une fois, pas seulement d'un point de vue fédéral, mais national, qui englobe toutes les composantes de la société.

Le vice-président : Actuellement, aucun mouvement n'a été lancé pour améliorer cette politique relative à l'eau, alors nous continuerons avec la politique de 1987. C'est bien ce que vous dites?

Mr. Servos: There is a significant amount of movement within various governments to address water issues in a major way. There is a significant amount of activity in provincial governments to have water policies within the municipalities to deal with the new regulations that are being downloaded to them. The federal government is trying to coordinate 19 departments that have various responsibilities for water. I would not say that nothing is going on and that the policy is stagnant. It is evolving. The issue is so big and complex, the question is how we integrate it in some form so that we have a national vision about how it all ties together so that the guy working in the treatment plant understands what is going on at all levels and what the implications may be. It is a difficult question to answer.

The Deputy Chairman: Thank you very much, Mr. Servos and Ms. Conant. You have said that you will provide to us the names of the various departments working on these particular issues. We may have to avail ourselves of their expertise. It is encouraging that we can all work together.

Mr. Servos: Certainly. The network was created in the first place because we all want to participate.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, December 2, 2004

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 8:45 a.m. to examine and report on emerging issues related to its mandate.

Senator Ethel Cochrane (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Deputy Chairman: I call the meeting to order.

Welcome Ms. May and Mr. Toner. We are pleased to have you with us. I understand that you will speak on some of the gaps that Ms. Johanne Gélinas, the Commissioner of the Environment and Sustainable Development, outlined in her latest report.

Please proceed.

Ms. Elizabeth May, Executive Director, Sierra Club of Canada: I wish to thank the committee for taking on the One-Tonne Challenge report and for looking at the issue of implementation gaps. I will present the big picture and some concepts, and then Mr. Toner will give some specifics.

The Sierra Club of Canada has been active in Canada since 1969. On the topic of sustainable development, we have been through all the iterations and have been involved from the beginning. We were heavily involved in the process that led to the Earth Summit in Rio de Janeiro in 1992, starting with the work on the Brundtland report and then on the preliminary work from

M. Servos : Diverses administrations ont pris d'importantes mesures pour s'attaquer aux problèmes de l'eau, avec détermination. Les gouvernements des provinces ont pris d'importantes mesures pour avoir, dans les municipalités, des politiques relatives à l'eau qui soient harmonisées aux nouveaux règlements qui leur sont imposés. Le gouvernement fédéral s'efforce de coordonner 19 ministères dont les responsabilités touchent, d'une façon ou de l'autre, à l'eau. Je ne dirais pas que rien ne se fait et que la politique stagne. Elle évolue. L'enjeu est tellement énorme et complexe, que le problème est de savoir comment l'intégrer de manière à avoir une vision nationale qui relie tout ensemble afin que le gars qui travaille à la station d'épuration comprenne ce qui se passe à tous les niveaux, et les répercussions possibles. C'est une question à laquelle il est difficile de répondre.

Le vice-président : Merci beaucoup, monsieur Servos et madame Conant. Vous avez dit que vous nous donnerez les noms des divers ministères qui s'intéressent à ces questions particulières. Il se peut que nous fassions appel à leur expertise. Il est encourageant de voir que nous pouvons tous travailler ensemble.

M. Servos : Certainement. Le Réseau a été créé d'abord et avant tout parce que nous voulons tous collaborer.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 2 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 8 h 45 pour examiner les nouvelles questions concernant son mandat et en faire rapport.

Le sénateur Ethel Cochrane (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La vice-présidente : La séance est ouverte.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à Mme May et à M. Toner. Nous sommes heureux de vous accueillir. Je crois comprendre que vous parlerez de certaines des lacunes décrites par Mme Johanne Gélinas, la commissaire à l'environnement et au développement durable, dans son dernier rapport.

Vous avez la parole.

Mme Elizabeth May, directrice exécutive, Sierra Club du Canada : Je tiens à remercier le comité de s'occuper du rapport sur le Défi d'une tonne et d'examiner la question des lacunes au niveau de sa mise en œuvre. Je donnerai un aperçu général de la situation et j'expliquerai certaines notions, puis M. Toner vous fournira certains renseignements précis.

Le Sierra Club du Canada travaille activement au Canada depuis 1969. En ce qui concerne le développement durable, nous en avons suivi toutes les variantes et avons participé à la démarche dès le début. Nous avons collaboré étroitement au processus qui a débouché sur le Sommet de la Terre à Rio de Janeiro en 1992, en commençant par le travail sur le rapport Brundtland puis les

1990 to 1992 preparing for the UN Earth Summit. We have tracked Canadian progress of all levels of government on the Rio commitments in our annual RIO Report Card. If your staff is interested, all years are still available on our website. Feel free to contact us for further information.

We were pleased to find that our monitoring of Canadian government progress toward sustainable development was favourably noted by the recent report of the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD. Someone has noticed what we have done all these years.

In terms of what the Commissioner of the Environment and Sustainable Development brought to you on the implementation gap, which we call an implementation gap between rhetoric and reality, we agree with Ms. Gélinas. I will be blunt. The reason for the gap is that at a basic level key decision-makers, whether political or civil service, do not actually have a clue about the nature of the problem or the urgency of addressing it. I am being blunt because I think that is what you would like.

It is not that they do not think that these ideas are nice in the abstract, and it is not that they do not embrace them as some sort of motherhood statement, but it does not feel urgent. The 1987 report of the Brundtland commission, "Our Common Future," which is more or less our Bible for this topic, may not have invented the words, but they put the words "sustainable development" front and centre for Canada. This report was accepted in 1987 by the Canadian government at the UN. The Canadian government played an active role in promoting the Brundtland commission. We could get into the definition of sustainable development, but I like the definition that is found in the text of "Our Common Future." It advocated sustainable development but not in a vacuum. It advocated sustainable development in response to what the report identified as multiple crises. It identified a crisis that was an environmental crisis in terms of what we are doing to the biosphere, a development crisis in terms of the inequities between the wealthy and the very poor, and also a crisis of militarism, a diversion of resources to building up the military and a failure to secure peace.

The military crisis was dropped off the agenda of sustainable development when the United Nations General Assembly reviewed the Brundtland report and took up its recommendation that there be a 20-years post-Stockholm major summit, what became known as the Earth Summit, but was unwilling to take on the military piece. It became an environment and development agenda.

travaux préliminaires de 1990 à 1992 en prévision du Sommet de la Terre des Nations Unies. Dans notre bulletin annuel de Rio, nous avons suivi les progrès réalisés par tous les paliers de gouvernement du Canada à l'égard des engagements pris à Rio. Si ce document intéresse vos collaborateurs, les bulletins de chaque année sont toujours disponibles sur notre site Web. N'hésitez pas à communiquer avec nous pour obtenir de plus amples renseignements.

Nous avons été heureux de constater qu'un rapport récent de l'Organisation pour la coopération et le développement économiques, l'OCDE, a reconnu notre travail de surveillance des progrès réalisés par le gouvernement canadien en matière de développement durable. Quelqu'un a remarqué le travail que nous avons fait au cours de toutes ces années.

En ce qui concerne ce que la commissaire à l'environnement et au développement durable vous a indiqué à propos des lacunes sur le plan de la mise en œuvre, ce que nous considérons comme un écart entre la théorie et la pratique, nous sommes d'accord avec Mme Gélinas. Je ne mâcherai pas mes mots. Ces lacunes sont attribuables au fait qu'à un niveau fondamental les principaux décideurs, qu'il s'agisse de politiciens ou de fonctionnaires, n'ont en fait aucune idée de la nature du problème ni de l'urgence qu'il y a à les régler. Je ne mâche pas mes mots parce que je crois que c'est ce que vous voulez.

Ce n'est pas que ces idées ne leur plaisent pas dans l'abstrait, et ce n'est pas non plus qu'ils ne les considèrent pas comme des idées inattaquables, mais le problème ne leur paraît pas urgent. Le rapport publié par la commission Brundtland en 1987 et intitulé « Notre avenir à tous », qui est plus ou moins notre bible sur cette question, n'a peut-être pas inventé l'expression « développement durable » mais a mis cette notion de développement durable à l'avant-plan des préoccupations du Canada. Le gouvernement du Canada a accepté ce rapport en 1987 aux Nations Unies. Le gouvernement du Canada a joué un rôle actif pour promouvoir le travail de la commission Brundtland. Nous pourrions aborder de façon plus détaillée la définition de développement durable, mais je préfère la définition qui se trouve dans le texte du rapport « Notre avenir à tous ». La commission préconisait le développement durable mais pas isolé de tout contexte. Elle préconisait le développement durable en réaction à ce que le rapport qualifiait de crises multiples. Il désignait par crise une crise écologique sur le plan des répercussions sur la biosphère, une crise de développement sur le plan des inégalités entre les riches et ceux qui sont très pauvres, et aussi une crise du militarisme, c'est-à-dire un détournement de ressources pour renforcer le potentiel militaire et l'incapacité à assurer la paix.

La crise du militarisme a été exclue du programme du développement durable lorsque l'Assemblée générale des Nations Unies a examiné le rapport Brundtland et a adopté sa recommandation voulant qu'un important sommet soit tenu 20 ans après Stockholm, qui est devenu le Sommet de la Terre, mais l'assemblée n'était pas disposée à adopter la recommandation concernant l'aspect militaire. Le plan d'action a donc été axé sur l'environnement et le développement.

The statistics that the Brundtland report mustered in 1987 were worrying then. The threat of climate change, in particular, was flagged in the Brundtland report. None of these trend lines have become anything but more worrying in the last 25 years, yet we are not seeing recognition that the issue is urgent or real.

I refer to it as a case of cognitive dissidence. It is like being told you will be healthier if you remember to eat bran in the morning, but you do not want to; or your dentist says, "By the way, you really should floss," and you say, "I absolutely should," but you do not. You can hear it, but you do not believe it.

The place where this failure is most serious is the threat of climate change. If the governments of Canada actually took climate change seriously, addressing this threat would become an overarching principle for all of society. The government would be marshalling resources with a seriousness of purpose not seen since Canada reorganized its economy and society to confront the challenges of World War II.

The lack of implementation on all these issues is a problem of political will. Political will is a function of understanding that the threats are real and urgent. For the most part, the system and the powers that be do not understand the threat or its urgency.

Again by analogy, this is similar to saying, "We should ensure that all of our buildings have proper fire codes, and that we know where the fire exits are." You have a different appreciation of where the fire exits are when the building is on fire than when it is an abstract problem. That is even more of a problem on many of the environmental issues. Most human beings recognize they do not want to be in a building when it is on fire. I do not think that our political hierarchies, the powers that be or society writ large has yet embraced the fact that climate change is a bigger threat to the planet than any terrorism threat. It is the biggest security threat on the face of the planet and yet we act as though it is a secondary concern.

Why do policy makers not understand the threat? I will list these things in bullet points, because there is so much to cover. Part of the problem is that our scientific capacity and information has been compromised by budget cuts that have been particularly noticeable since the Earth Summit in 1992. Programs to monitor environmental change have been eliminated. Research stations have been shut down. The state-of-the-environment report has been discontinued and if we tried to resurrect it, I doubt we could find the data to write the report in the level of detail that we had when it was being prepared in the early 1990s. We have a lack of internal government science. There are also vested interests. These are often underestimated. It is as though everyone must want to

Les statistiques citées dans le rapport Brundtland de 1987 étaient inquiétantes à l'époque. Le rapport Brundtland a en particulier signalé la menace que représentait le changement climatique. Toutes ces tendances n'ont fait que devenir plus inquiétantes au cours des 25 dernières années. Pourtant, rien n'indique que l'on reconnaisse l'urgence ou la réalité de ce problème.

Je considère qu'il s'agit d'un cas de dissidence cognitive. C'est comme se faire dire qu'on sera en meilleure santé si on mange du son le matin, mais qu'on ne veut pas le faire; ou que votre dentiste vous dise, « En passant, vous devriez vraiment utiliser de la soie dentaire », et vous répondez, « Il faudrait absolument que je le fasse », mais vous ne le faites pas. Vous entendez ce qu'on vous dit mais vous n'y croyez pas.

Là où cet échec est le plus évident, c'est dans la menace que représente le changement climatique. Si les gouvernements du Canada prenaient réellement au sérieux les changements climatiques, la lutte contre cette menace deviendrait un principe primordial pour l'ensemble de la société. Le gouvernement canaliserait ses ressources avec autant de détermination qu'à l'époque où le Canada a réorganisé son économie et sa société pour relever les défis de la Deuxième Guerre mondiale.

L'inaction face à tous ces problèmes est attribuable à une absence de volonté politique. Pour qu'il y ait volonté politique, il faut que les intervenants comprennent que les menaces sont réelles et qu'il est urgent d'y faire face. La plupart du temps, le système et les pouvoirs en place ne comprennent pas ces menaces ni l'urgence qu'il y a à intervenir.

J'utiliserai à nouveau une analogie. C'est un peu comme dire : « Nous devrions nous assurer que tous nos bâtiments ont des codes d'incendie appropriés et que nous savons où se trouvent les sorties d'urgence. » On appréhende différemment l'emplacement des sorties d'urgence lorsque le bâtiment est en feu que lorsqu'il s'agit d'un problème abstrait. Ce problème est encore plus grave dans le cas de nombreuses questions environnementales. La plupart des êtres humains savent qu'ils ne veulent pas se trouver dans un bâtiment lorsqu'il est en feu. Je ne crois pas que nos hiérarchies politiques, les personnes au pouvoir ou la société en général aient encore pleinement compris que le changement climatique représente une menace beaucoup plus grande pour la planète que toute menace terroriste. C'est la plus grande menace en matière de sécurité à laquelle fait face la planète et pourtant nous agissons comme si ce n'était qu'une préoccupation secondaire.

Pourquoi les décideurs ne comprennent-ils pas la menace? Je vais vous en énumérer brièvement les raisons parce qu'elles sont très nombreuses. Une partie du problème est attribuable au fait que notre capacité et notre information scientifiques ont été compromises par les compressions budgétaires qui ont été particulièrement évidentes depuis le Sommet de la Terre en 1992. Les programmes visant à surveiller les changements environnementaux ont été éliminés. On a fermé des stations de recherche. On a cessé de publier le rapport sur l'état de l'environnement et si nous essayons d'en reprendre la publication, je doute que nous parvenions à trouver les données qui nous permettraient de rédiger un rapport aussi détaillé que celui

do the right thing, and yet there are some powerful elements of society that have vested interests that prevent moving ahead on some of these files.

Then there is the value-neutral reality that large systems resist change. There is a level of inertia in any large system, political, corporate or societal, that is leery of change and, therefore, inertia is a problem. There is also a political sense that environmental issues are, by definition, peripheral. Further amplifying these tendencies is the nature of the structure of government, silo mentalities and turf wars. Within the public service, I wish to identify a specific problem that I think is real, the managerial culture of civil service. It is something that some former civil servant mandarins, such as Mr. Gordon Ritchie, find distressing, that is, moving people around from one department to another with the assumption that if they were a decent assistant deputy minister, ADM, at Public Works and Government Services Canada, they could be a decent ADM at Fisheries and Oceans Canada, or they could go over to Environment Canada and it does not much matter.

Some departments have resisted this and have an esprit de corps, a continuation of their culture and a good institutional memory as a result. The Canadian Foreign Service and the trade negotiators never move around.

It was striking to me after the Earth Summit. Canada marshalled, in civil service terms, basically an A-team for Rio. They were a phenomenal group of civil servants who negotiated the Rio Earth Summit agreements on behalf of Canada. Within a year, none were assigned to those files. They were cast to the four winds.

By contrast, the crowd of people for Canada, another A-team, who negotiated for Canada through the Uruguay Round of trade negotiations are still there. The trade negotiators stay with their files, know what was intended by the negotiations and have a sense of purpose to move forward. That does not happen on the Environment Canada side.

I also identify a cultural shift of me-first-ism that is society-wide of personal ambition in some cases overriding the public good.

Turning to the subject of closing the gaps, one thing that needs to be done urgently is something of a massive tutorial for which this committee's work is hugely helpful. You can identify that these are not issues that can wait for a day when we have time; that we have made commitments and they must be met, not because failing to live up to our agreements makes us look bad in the world community. That is one factor, but it pales in comparison to the reality that the reason we must move

qui était publié au début des années 90. Les ressources scientifiques au sein du gouvernement sont insuffisantes. Il y a aussi les intérêts en place. Ce sont souvent des facteurs que l'on sous-estime. On veut que tout le monde fasse ce qu'il faut, et pourtant, il existe des éléments puissants de la société qui ont des intérêts acquis et qui empêchent certains de ces dossiers de progresser.

Puis, il y a la réalité objective selon laquelle les grands systèmes résistent au changement. La force de l'inertie est présente dans tout grand système, que ce soit au niveau politique, de l'entreprise ou de la société, qui se méfie du changement et par conséquent l'inertie devient un problème. Il existe aussi l'opinion politique répandue voulant que les problèmes environnementaux soient, par définition, secondaires. Ces tendances sont entre autres amplifiées par la structure même du gouvernement, le fonctionnement en vase clos et les guerres de territoire. Au sein de la fonction publique, j'aimerais parler d'un problème particulier que je considère réel, la culture de gestion à la fonction publique. C'est un phénomène que certains anciens hauts fonctionnaires, comme M. Gordon Ritchie, trouvent inquiétant, à savoir transférer les gens d'un ministère à l'autre en partant du principe que si une personne est un bon sous-ministre adjoint à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, elle pourra être un aussi bon sous-ministre adjoint à Pêches et Océans Canada, ou être transférée à Environnement Canada sans que cela ait vraiment d'importance.

Certains ministères ont résisté à cette tendance et font preuve d'un esprit de corps, ce qui leur a permis de maintenir leur culture et de conserver une bonne mémoire institutionnelle. Les employés du Service extérieur canadien et les négociateurs commerciaux ne sont jamais transférés.

J'ai été frappée par ce qui s'est passé après le Sommet de la Terre. Le Canada a rassemblé essentiellement une équipe d'élite pour le Sommet de Rio. Elle se composait d'un groupe remarquable de fonctionnaires qui ont négocié les ententes du Sommet de la Terre à Rio au nom du Canada. Un an après, personne n'a été assigné à ces dossiers. Ils ont été semés aux quatre vents.

Par contraste, l'équipe du Canada, une autre équipe d'élite, qui a négocié pour le Canada dans le cadre des négociations commerciales du cycle d'Uruguay, est toujours là. Les négociateurs commerciaux ont conservé leurs dossiers, savent ce que visent les négociations et travaillent dans un but bien précis. La situation est toute autre à Environnement Canada.

J'ai également constaté un changement culturel axé sur la recherche de l'intérêt personnel qui est généralisé dans l'ensemble de la société où l'ambition personnelle dans certains cas prime sur le bien public.

Pour ce qui est de combler les lacunes, une mesure qui s'impose de toute urgence consiste à procéder à une campagne massive de sensibilisation à laquelle le travail de votre comité peut énormément contribuer. Vous pouvez faire comprendre qu'il ne s'agit pas de problèmes que l'on pourra régler un jour quand on en aura le temps; vous pourrez faire comprendre que nous avons pris des engagements qui doivent être respectés, non pas parce que ne pas respecter nos engagements ternit notre réputation auprès

forward is we are in huge trouble if we do not because the changes we are effecting on the biosphere are unforgiving, and in many cases irreversible.

The challenge to sustainable development needs to be the central organizing principle of the Government of Canada. Mr. Toner will pick up on this, but Environment Canada needs to be a source of credible science, and actual environmental advocacy. It is the Department of Environment; it should not be the department of sustainable development. The department of sustainable development, in effect, should be the cabinet, the Prime Minister's Office and the Privy Council Office; the organizing central purpose of government. Environment Canada needs to advocate for the environment. That is the way the system is designed. If it does not do that, no one does.

Finance Canada has a large role to play, and has basically been a barrier up to now. It has not embraced the opportunities that exist in ecological or fiscal reform, and continues to subsidize industrial development. Talk about cognitive dissidence. We understand that we have important climate-change targets and yet we continue to expand the fossil fuel sector. They are completely non-aligned as priorities.

We hope that Finance Canada will embrace the opportunities that are there, and learn from the European experience where some of these measures have been extremely effective at low cost.

Excuse me for having presented a great deal in a very superficial manner. The subject matter is critical. I will now turn over the microphone to Professor Toner.

Mr. Glen Toner, Professor, School of Public Policy and Administration, Carleton University, As an Individual: Thank you very much for inviting us before your committee at this important time in the history of the sustainable development implementation project. The third wave of this project is gathering steam.

My perspective on this issue has been shaped by my experience as a participant-observer. As a scholar, I have published 12 articles on this topic, monitoring the history and evolution of the Canadian engagement with sustainable development. Unlike most academics, I am also a participant. I have been involved with much of the Canadian government's response to the challenge laid out in 1987 in "Our Common Future."

For example, from 1989 to 1991, I was a senior policy adviser to the deputy minister of Environment Canada during the Mulroney government's green plan. From 1994 to 1995, I chaired the advisory committee for *A Guide to Green Government*.

de la communauté internationale. C'est un facteur, mais qui ne souffre pas la comparaison avec la réalité, à savoir que nous devons agir parce qu'autrement nous connaissons d'énormes difficultés du fait que les changements que nous infligeons à la biosphère sont implacables et dans bien des cas irréversibles.

Le défi du développement durable doit devenir le grand principe organisateur du gouvernement du Canada. M. Toner en parlera davantage, mais il faut qu'Environnement Canada devienne une source de données scientifiques crédibles et un réel défenseur de l'environnement. Il s'agit du ministère de l'Environnement; il ne devrait pas s'agir du ministère du Développement durable. Le développement durable devrait en fait relever du Cabinet, du Bureau du premier ministre et du Bureau du Conseil privé; l'objectif central et organisateur du gouvernement. Il faut qu'Environnement Canada s'occupe de défendre l'environnement. C'est la façon dont le système est conçu. S'il n'assume pas cette responsabilité, personne ne le fera.

Le ministère fédéral des Finances a aussi un rôle important à jouer et jusqu'à présent s'est avéré essentiellement un obstacle. Il n'a pas saisi les possibilités qui existent en matière de réforme écologique ou fiscale, et continue de subventionner le développement industriel. C'est un bel exemple de dissidence cognitive. Nous savons que nous avons d'importants objectifs à atteindre en matière de changement climatique et pourtant nous continuons de favoriser l'expansion du secteur des combustibles fossiles. Il s'agit de priorités absolument incompatibles.

Nous espérons que Finances Canada saisira les possibilités qui se présentent et s'inspirera de l'expérience européenne où certaines de ces mesures ont été extrêmement efficaces sans être coûteuses.

Je tiens à m'excuser de vous avoir présenté beaucoup d'information d'une façon très superficielle. Le sujet est crucial. Je céderai maintenant la parole au professeur Toner.

M. Glen Toner, professeur, École de politiques publiques et d'administration de l'Université Carleton, témoignage à titre personnel : Je tiens à vous remercier de nous avoir invités à comparaître devant votre comité à cette étape importante de l'histoire du projet de mise en œuvre du développement durable. La troisième étape de ce projet est en bonne voie.

Mon expérience en tant que participant et observateur a déterminé ma perspective sur cette question. En tant qu'universitaire, j'ai publié deux articles sur ce sujet, j'ai suivi l'histoire et l'évolution de la participation du Canada au développement durable. Contrairement à la plupart des universitaires, je suis aussi un participant. J'ai participé à la plupart des travaux effectués par le gouvernement canadien en réponse au défi énoncé dans le rapport de 1987 intitulé « Notre avenir à tous ».

Par exemple, de 1989 à 1991, j'étais le conseiller principal en politiques auprès du sous-ministre d'Environnement Canada à l'époque du plan vert du gouvernement Mulroney. De 1994 à 1995, j'ai présidé le Comité consultatif pour l'élaboration du *Guide de l'écogouvernement*.

In 1996, I created the advisory panel for the Commissioner of the Environment and Sustainable Development. I continue to sit on that committee.

Since 1996-97, I have been an adviser to Industry Canada and Natural Resources Canada on their sustainable development strategies.

Since 1999, I have taught in a number of departments, a capacity building course which I created. It is entitled, "Welcome to the Future, Implementing Sustainable Development in the 21st Century." I also teach a number of these courses at Carleton University in the School of Public Policy and Administration, which is where I teach.

My comments today will focus on the challenges of institutionalizing a sustainable development orientation and practice within the Government of Canada. They build on a recent chapter entitled, "Governance for Sustainable Development: Next Stage Institutional and Policy Innovations," which was published in a 2004-05 edition of *How Ottawa Spends*.

The Deputy Chairman: Mr. Toner, could you slow down a little bit? Our interpreters are having difficulty getting your words down.

Mr. Toner: My observations today are extracted from this article, a copy of which your clerk has.

Sustainable development is a "change process" which has experienced two waves of energy in Canada, both of which were followed by implementation efforts that lost steam.

The first wave was represented by the 1990 green plan. It generated much excitement for a few years but did not survive the subsequent program review. It generated a lot of innovative ideas, programs and initiatives around the time of the Rio de Janeiro Earth Summit and pushed Canada to a position of international leadership at the time.

The second wave of sustainable development institutionalization was represented by the emergence of *A Guide to Green Government* in 1995, and the creation of significant new institutional capacity. The key changes were the creation of the Commissioner of Environment and Sustainable Development and the legal requirement that departments develop, implement and update sustainable development strategies.

The third wave is represented by the sustainable economy initiative, currently being promoted by the new Minister of the Environment, Stéphane Dion. Quoting the October 2004 Speech from the Throne:

Our quality of life today, and the legacy we bequeath to future generations, demands fundamental change in the way in which we think about the environment.

En 1996, j'ai fondé le Comité consultatif du commissaire à l'environnement et au développement durable dont je suis membre depuis sept ans.

Depuis 1996-1997, j'ai agi à titre de conseiller auprès d'Industrie Canada et de Ressources naturelles Canada relativement à leurs stratégies de développement durable.

Depuis 1999, j'ai donné un cours, que j'ai d'ailleurs créé, sur le renforcement des capacités dans un certain nombre de ministères. Il est intitulé, « Welcome to the Future, Implementing Sustainable Development in the 21st Century » (l'Avenir qui nous attend, mettre en oeuvre le développement durable au XXI^e siècle). Je donne également un certain nombre de ces cours à l'Université Carleton, à l'École des politiques publiques et de l'administration où j'enseigne.

Aujourd'hui, mes commentaires porteront sur les défis que présente l'institutionnalisation d'une orientation et de mesures axées sur le développement durable au gouvernement du Canada. Ils s'appuient sur un récent chapitre intitulé « Government for Sustainable Development : Next Stage Institutional and Policy Innovations », qui a été publié dans le numéro de 2004-2005 de *How Ottawa Spends*.

Le vice-président : Monsieur Toner, pourriez-vous parler un peu plus lentement? Nos interprètes ont de la difficulté à vous suivre.

M. Toner : Les observations que je ferai aujourd'hui sont tirées de cet article, dont j'ai remis un exemplaire à votre greffière.

Le développement durable est un processus de changement qui a suscité deux vagues d'enthousiasme au Canada qui ont toutes deux été suivies d'initiatives de mise en oeuvre qui se sont rapidement essouffées.

La première vague d'enthousiasme a été représentée par le plan vert de 1990. Ce plan a suscité beaucoup d'enthousiasme pendant quelques années mais n'a pas survécu à l'examen de programmes effectué par la suite. Ce plan a inspiré plusieurs idées, programmes et initiatives innovateurs lors du Sommet de la Terre à Rio de Janeiro et a placé ainsi le Canada dans une position de chef de file à l'échelle internationale.

La deuxième vague de l'institutionnalisation du développement durable s'est manifestée par la publication du *Guide de l'écogouvernement* en 1995 et la création d'une nouvelle capacité institutionnelle importante. Les principaux changements constatés ont été la création du poste de Commissaire à l'environnement et au développement durable et l'établissement de l'obligation légale pour les ministères d'élaborer, de mettre en oeuvre et de mettre à jour des stratégies de développement durable.

La troisième vague est représentée par l'initiative de l'économie durable, que le nouveau ministre de l'Environnement, Stéphane Dion est en train de promouvoir. Je citerai le discours du Trône d'octobre 2004 :

Notre qualité de vie ainsi que l'héritage que nous léguons aux générations futures exigent un changement fondamental au niveau de notre perception de l'environnement.

The Government will work with its partners to build sustainable development systematically into decision making.

Minister Dion has articulated the main challenge as being the need to fix the decision-making system of the Government of Canada. This is not new. Indeed, it is precisely the same diagnosis and solution articulated in the green plan and *A Guide to Green Government*. Yet, the implementation experience that followed both the green plan and *A Guide to Green Government* cautions us that the cabinet and bureaucratic decision-making systems will be difficult to change.

Not surprisingly, perhaps, the result has been a condition characterized by successive commissioners as an “implementation gap” and a “leadership gap.” This condition has caught the attention of your committee.

The Canadian sustainable development implementation project is the major “change process” challenge of our generation. It is a challenge to governments, corporations and communities. Climate change, depleted fisheries, urban sprawl, contaminated sites, inefficient and unhealthy traffic congestion, disappearing species, respiratory problems and toxic emissions are just indicators of the unsustainable condition we face in the early 21st century.

The process of turning 20th-century governance and industrial systems on to a sustainable path will be neither quick nor easy. Yet, I submit, despite the barriers to change that exist in the system we are making some progress and can do better. To do better, much more will have to be done to overcome the systemic barriers to good decision making that Minister Dion acknowledges haunts the current implementation process.

Our focus today is on the federal government and the slow change process that has many frustrated — and the minister motivated. I will address first the internal government-decision-making system; and, second, the environment-economy relationship, in terms of both the barriers that research has identified and the opportunities that exist to overcome the barriers.

With respect to cabinet, the first barrier is that cabinet decisions are not viewed through a sustainable development lens. To achieve their goals, Minister Dion and Prime Minister Martin will need all ministers to think through the sustainable development implications of government policies. The government should turn the current Ad Hoc Committee of Cabinet on Environment and Sustainable Development into a permanent cabinet committee. This would be a very important signal to both ministers and officials. The Mulroney government had an environment cabinet committee during the green plan. It helped provide a sustainable development orientation to cabinet decision making.

Le gouvernement collaborera avec ses partenaires en vue de systématiquement incorporer le développement durable dans la prise de décision.

Le ministre Dion a expliqué que le défi principal consiste en la nécessité de corriger le processus décisionnel au sein du gouvernement du Canada. Ce fait ne date pas d’hier. Il s’agit effectivement du même diagnostic et de la même solution que l’on retrouve dans le plan vert et dans le *Guide de l’écogouvernement*. Pourtant, la mise en oeuvre qui a suivi le plan vert et le *Guide de l’écogouvernement* nous met en garde contre la difficulté à modifier les processus décisionnels ministériels et bureaucratiques.

Il n’est donc peut-être pas étonnant de constater que cela a donné lieu à une situation décrite par les commissaires qui se sont succédé comme une lacune sur le plan de la mise en oeuvre et sur le plan du leadership. Cette situation a d’ailleurs attiré l’attention de votre comité.

Le projet de mise en oeuvre du développement durable au Canada représente le principal défi en matière de changement auquel fait face notre génération. C’est un défi pour les gouvernements, les entreprises et les collectivités. Le changement climatique, l’épuisement des stocks de poissons, l’étalement urbain, l’encombrement des voies de circulation et la pollution routière, les espèces en voie de disparition, les problèmes respiratoires et les émissions toxiques ne sont que quelques indicateurs de la situation intolérable à laquelle nous faisons face au début du XXI^e siècle.

Inciter les systèmes gouvernementaux et industriels du XX^e siècle à opter pour la voie du développement durable ne sera ni facile ni rapide. Pourtant, je considère que malgré les obstacles aux changements qui sont présents dans le système, nous faisons des progrès et nous pouvons faire mieux. Pour faire mieux, nous devons prendre davantage de mesures pour surmonter les obstacles systémiques à une prise de décision efficace qui, comme le reconnaît le ministre Dion, nuisent au processus de mise en oeuvre actuel.

Nous nous intéressons plus particulièrement au gouvernement fédéral et au lent processus de changement qui en exaspère plus d’un mais qui incite le ministre à agir. J’aborderai tout d’abord le processus interne de prise de décision du gouvernement puis le lien qui existe entre l’environnement et l’économie, sur le plan des obstacles mis en évidence par la recherche et des possibilités qui permettent de les surmonter.

En ce qui concerne le Cabinet, le premier obstacle tient au fait que ses décisions ne sont pas prises dans l’optique du développement durable. Pour atteindre leurs buts, le ministre Dion et le premier ministre Martin devront s’assurer que tous les ministres réfléchissent aux effets qu’auront les politiques gouvernementales sur le développement durable. Le gouvernement doit transformer l’actuel Comité spécial sur l’environnement et le développement durable en un comité permanent du Cabinet. Cette mesure lancerait un signal important aux ministres comme aux fonctionnaires. Le gouvernement Mulroney disposait d’un comité sur l’environnement à l’époque du plan vert, et ce comité a enrichi le processus décisionnel du Cabinet d’une orientation axée sur le développement durable.

As to the second barrier, one enormous problem with the Canadian implementation effort has been the lack of, or confusion around, leadership at the executive level. The Chrétien government intentionally chose a highly decentralized model built around departmental sustainable development strategies. Experience has shown that the lack of an overall Government of Canada sustainable development strategy has been a major barrier to change, and has left individual departmental strategies and their policy and program initiatives disaggregated, uncoordinated and incoherent.

The government should create a Government of Canada sustainable development strategy. This would give departments a sense of what they are part of, and how they fit in and contribute. This strategy should excite Canadians with a vision of what a sustainable Canada would like a generation from now, and allow industry and citizens to see how they can participate to shape a sustainable future.

With respect to the central agencies and the third barrier, Prime Minister Martin will not achieve his Speech from the Throne goals unless his department, the Office of the Privy Council, PCO, assumes a much stronger leadership role than it has played to date. PCO has not taken responsibility for making sustainable development a driver of government policies and programs. Rather, it has pushed this leadership responsibility off to the deputy minister coordinating committee on sustainable development. While the deputy minister committee has done some good work, it has never been more than a sideline for busy deputies preoccupied with running their departments and a host of other responsibilities.

The opportunity here is for PCO to build a unit to lead system-wide coordination and support the Ad Hoc Committee of Cabinet on Environment and Sustainable Development. PCO and the Treasury Board Secretariat have to set and enforce standards of performance across government to raise the bar for laggard departments.

One relatively straightforward step is to require rigorous application of the strategic environmental assessment process to all initiatives coming before cabinet.

The fourth barrier is that the Prime Minister's Office lacks oversight and intelligence capacity to ensure political leadership is exercised and the Prime Minister's statements are followed through.

As to the opportunity, the PM should appoint a prominent Canadian as sustainable development adviser in PMO, just as he has appointed a National Science Advisor. Science is one dimension of the sustainable development change process, yet it has its own senior adviser.

Pour ce qui est du deuxième obstacle, il se pose un problème énorme dans la mise en œuvre de l'effort canadien, et il s'agit du manque d'autorité ou de la confusion au niveau exécutif. Le gouvernement Chrétien a préféré un modèle très décentralisé qui était axé sur les stratégies ministérielles de développement durable. L'expérience a démontré que l'absence d'une stratégie globale de développement durable à l'échelle du gouvernement du Canada a été un obstacle majeur au changement, avec pour conséquence que les stratégies des ministères ainsi que leurs initiatives se sont défaites, se sont dispersées et ont sombré dans l'incohérence.

Le gouvernement du Canada doit se doter d'une stratégie de développement durable. Les ministères sauront ainsi ce qu'ils ont à faire, quel est leur rôle et comment ils peuvent contribuer. Cette stratégie devrait enthousiasmer les Canadiens et leur donner une vision de ce à quoi ressemblera un Canada durable dans une génération, tout en permettant à l'industrie et aux citoyens de voir ce qu'ils peuvent faire pour façonner un avenir durable.

Pour ce qui est des organismes centraux et du troisième obstacle, le premier ministre Martin n'atteindra pas les objectifs qu'il a énoncés dans son discours du Trône si son ministère, soit le Bureau du Conseil privé, le BCP, n'assume pas un rôle de chef de file plus fort que celui qu'il a tenu jusqu'à présent. Le BCP n'a pas assumé la responsabilité que le gouvernement avait de faire du développement durable un moteur des politiques et programmes gouvernementaux. Il s'est plutôt contenté de déléguer cette responsabilité d'autorité au Comité de coordination des sous-ministres sur le développement durable. Même si le comité des sous-ministres a fait du bon travail, ce comité est resté quand même une activité secondaire pour ces sous-ministres qui ont fort à faire pour diriger leur ministère et qui assument déjà une foule de responsabilités.

Le BCP tient ici l'occasion de mettre sur pied un mécanisme de coordination globale et de soutenir le Comité spécial du Cabinet sur l'environnement et le développement durable. Le BCP et le Secrétariat du Conseil du Trésor doivent instaurer et faire respecter des normes de rendement pangouvernementales pour inciter les ministères récalcitrants à en faire davantage.

Chose relativement simple, on pourrait exiger une application rigoureuse du processus de l'évaluation environnementale stratégique pour toutes les initiatives qui sont présentées au Cabinet.

Quatrième obstacle, le Bureau du premier ministre ne dispose pas de la capacité de contrôle et de renseignement qu'il lui faut pour exercer son autorité politique et s'assurer qu'on donne suite aux déclarations du premier ministre.

Autre possibilité, le premier ministre devrait nommer un Canadien éminent au poste de conseiller au développement durable, comme ce conseiller scientifique national qu'il vient de nommer. La science n'est qu'une dimension du processus de changement qu'exige le développement durable, et elle a son conseiller à elle en haut lieu.

The fifth barrier is that, for too long, Finance Canada has been disengaged from the sustainable development implementation process. Canadians, and others, are beginning to notice. The OECD, the commissioner and a host of others are saying Canada is a laggard in the use of economic instruments.

As for the opportunity, Finance Canada should lead a major review of the tax system in terms of the role environmental taxes, tax incentives, tradable permits and reduction in environmentally damaging subsidies can play in strengthening the sustainable development implementation effort.

With respect to the sixth barrier, departmental sustainable development strategies are potentially powerful tools that have not been used properly. This is the Canadian experiment that the world is watching. Overall, the strategies have fallen short of their potential as strategic documents. Sustainable development concepts have not been adequately integrated into business planning, policy development and decision making and practices.

While some departments have treated these strategies as a paper exercise, other leading departments have given us a glimpse of what is possible with visionary documents that have been well implemented by employing sound management systems.

The opportunity here is for the government to reinvigorate the departmental strategies by creating a new government-wide framework document, like *A Guide to Green Government*, which is now dated. Such a document signed by the Prime Minister and cabinet would send a clear signal to the system and help departments integrate sustainable development ideas and principles into the policy development stage of their decision-making systems.

The seventh barrier is that there are no consequences for deputy ministers who frustrate progress on sustainable development strategies by failing to install departmental management accountability systems and rigorous reporting programs.

The opportunity here is that sustainable development objectives should be added to the short list of accountabilities in annual deputy minister performance agreements. This should improve dramatically departmental engagement as assistant deputy ministers on down will be allocated responsibility by the deputy minister for delivering on the department's obligations and opportunities.

With respect to parliamentary oversight, an eighth barrier, Parliament's capacity to hold the government to account, is enhanced by the work of parliamentary officers such as the commissioner. The commissioner is Canada's "comparative advantage." It is a role and function that we are pioneering. The OECD believes it is a model institution which should be considered by other countries.

Le cinquième obstacle, c'est que pendant trop longtemps, Finances Canada ne s'est pas intéressé au processus de mise en œuvre du développement durable. Les Canadiens, et d'autres ailleurs dans le monde, commencent à le voir. L'OCDE, le commissaire et bien d'autres disent que le Canada tarde à se servir de ces instruments économiques.

Côté possibilité, Finances Canada devrait piloter une révision majeure de la fiscalité afin de définir le rôle que peuvent jouer les taxes environnementales, les incitatifs fiscaux, l'échange de droits d'émission et la réduction des allègements fiscaux dommageables à l'environnement dans la consolidation de l'effort qu'il faut faire pour mettre en œuvre le développement durable.

Pour ce qui est du sixième obstacle, les stratégies de développement durable des ministères constituent un outil d'avenir qui n'a pas été bien utilisé jusqu'à présent. Le monde entier observe l'expérience canadienne. De manière générale, ces stratégies n'ont pas réalisé le potentiel que promettaient les documents stratégiques. Les concepts de développement durable n'ont jamais été bien intégrés dans la planification des activités, l'élaboration des politiques, la prise de décisions et les pratiques ministérielles.

Si certains ministères ont traité ces stratégies comme des exercices théoriques, d'autres ministères importants nous ont donné un aperçu de ce qu'il est possible de faire lorsque des documents visionnaires sont mis en œuvre correctement par l'emploi de bons systèmes de gestion.

Le gouvernement tient ici l'occasion de dynamiser les stratégies ministérielles en produisant un nouveau document cadre qui s'appliquerait à l'ensemble de l'administration, un peu comme le *Guide de l'écogouvernement* qui est maintenant désuet. Un tel document signé par le premier ministre et le Cabinet enverrait un message clair au système, et aiderait les ministères à intégrer les idées et les principes du développement durable à l'étape de l'élaboration des décisions.

Le septième obstacle, c'est qu'il n'y a aucune sanction pour les sous-ministres qui freinent le progrès relativement aux stratégies de développement durable du fait qu'ils omettent d'instaurer dans la gestion ministérielle des systèmes de reddition de comptes et de production de rapports rigoureux.

Ce qu'il faut faire ici, c'est intégrer les objectifs du développement durable à la courte liste des comptes que doivent rendre annuellement les sous-ministres dans le cadre de leurs objectifs de rendement. Une telle mesure aurait pour effet d'améliorer considérablement la participation ministérielle du fait que le sous-ministre conférerait aux sous-ministres adjoints et à leurs subalternes la responsabilité de mettre en œuvre les obligations du ministère.

Pour ce qui est du contrôle parlementaire, c'est le huitième obstacle, le Parlement est mieux à même d'exiger des comptes du gouvernement grâce au travail qu'accomplissent les hauts fonctionnaires du Parlement comme le commissaire. Le commissaire est « l'avantage comparé » du Canada. C'est un rôle et une fonction dont nous nous faisons les pionniers. L'OCDE croit que c'est une institution modèle qui devrait être reprise par d'autres pays.

The commissioner's location within the Office of the Auditor General, OAG, has allowed the commissioner to develop a strong audit function which is important in holding the government accountable. However, the office profile is too low. Being at a secondary level in the OAG precludes the advocacy and champion role that other parliamentary officers like the Commissioners of Official Languages, Privacy and Information play in the Canadian political system.

At this early stage in the institutionalization of sustainable development practices in the Government of Canada, there is a need for a body that is prepared to champion sustainable development, which is, by definition, a forward-looking orientation.

Opportunity: The rear view ex-post audit of program, once they have been designed and implemented, is helpful for subsequent modifications. At least as important, however, is the ability to be influential in defining the problem in the first place and developing an approach to address it. It is time to revisit the 1994 report of the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development, which proposed an independent commissioner that would play a proactive role in "policy evaluation, forward looking advice, anticipation, prevention, advocacy and the coordination of diverse initiatives."

Making the commissioner independent of the Office of the Auditor General while maintaining its audit functions, would strengthen the commissioner's office and allow it to become a champion of sustainable development to build a strong and supportive sustainable development policy community across Canada.

With respect to tools to advance environment and economy integration, your parliamentary colleague, Mr. David McGuinty, has argued that the integration of the economic system with the natural environment is a bottleneck on the path towards sustainable development and that two systemic barriers must be overcome to make additional progress: "These barriers are the way we measure and value things — our economics and the way we make decisions."

Ninth barrier: Since cuts were made to the environmental monitoring and reporting programs in 1995-96, the federal government has lacked the detailed information required to incorporate environmental and social components into decision making.

At the Prime Minister's request, the National Round Table on the Environment and Economy has developed six indicators. The February 2004 Speech from the Throne committed the Martin government to implement three of the six.

Opportunity: The system of national accounts should be expanded to include a "triple bottom line" accounting of the country's assets and liabilities. Finance Canada, Statistics

Étant donné que le commissaire relève du Bureau du vérificateur général, il a su se doter d'une fonction vérificatrice solide, ce qui est nécessaire si l'on veut exiger des comptes du gouvernement. Cependant, le profil de ce poste est trop discret. Étant donné qu'il occupe une place secondaire au BVG, il ne peut jouer le rôle d'intervenant et de défenseur que jouent les autres hauts fonctionnaires du Parlement comme le commissaire aux langues officielles, le commissaire à la protection de la vie privée et le commissaire à l'information, dans le système politique canadien.

À cette première étape de l'institutionnalisation des pratiques de développement durable au sein du gouvernement du Canada, il faut créer une instance dont le titulaire pourrait se faire le champion du développement durable, ce qui est par définition une orientation d'avenir.

Autre possibilité : la vérification des programmes, une fois qu'ils ont été conçus et mis en œuvre, avec sa vision rétrospective, est utile lorsqu'il s'agit d'apporter des modifications. Ce qui est à tout le moins aussi important, toutefois, c'est d'être à même d'influencer la définition des problèmes au départ et de trouver des solutions. Le moment est venu de relire le rapport du Comité permanent de la Chambre des communes sur l'environnement et le développement durable de 1994, où l'on proposait la nomination d'un commissaire indépendant qui jouerait un rôle proactif dans « l'évaluation des politiques, la consultation à long terme, l'anticipation, la prévention, la défense des droits, ainsi que la coordination des initiatives variées ».

En rendant le commissaire indépendant du Bureau du vérificateur général tout en conservant ses fonctions de vérification, on consoliderait le poste de commissaire et on lui permettrait de se faire le champion du développement durable, ce qui aurait pour effet d'encourager fortement le principe du développement durable partout au Canada.

Pour ce qui est des outils qui font avancer la cause de l'environnement et l'intégration économique, votre collègue, M. David McGuinty, a fait valoir que l'intégration du système économique et de l'environnement naturel conduit directement au développement durable et que deux obstacles systémiques doivent être surmontés si l'on veut faire davantage de progrès : « Deux obstacles économiques importants résident dans nos méthodes de mesure et d'évaluation — notre science économique — ainsi que dans nos processus de prise de décision. »

Neuvième obstacle : Depuis les compressions budgétaires de 1995-1996 au niveau du contrôle environnemental et des rapports, il manque au gouvernement fédéral les informations détaillées qu'il lui faut pour incorporer dans son processus décisionnel des éléments environnementaux et sociaux.

À la demande du premier ministre, la Table ronde sur l'environnement et l'économie a mis au point six indicateurs. Dans son discours du Trône de février 2004, le gouvernement Martin s'est engagé à mettre en œuvre trois de ces six indicateurs.

D'où la possibilité que voici : Il faudrait élargir le système des comptes nationaux pour y inclure un troisième objectif, soit le dénombrement de l'actif et du passif du pays. Finances Canada,

Canada, and Environment Canada should be given the direction and resources to implement the supporting information systems.

Tenth barrier: Canadians do not know what the implications of a revenue neutral shift of the tax system over time, away from employment, capital and income taxes to emission and consumption taxes, would be for Canada. While other countries are exploring ecological, fiscal reform to expand employment and reduce pollution, Finance Canada is not leading this work in Canada.

Organizations as diverse as the national round table, the Green Budget Coalition and the Canadian Council of Chief Executives are calling for a serious research effort. Moreover, the ground is beginning to shift here as the government is beginning to employ such fiscal tools as a response to the sustainable development needs of cities and communities.

In terms of the opportunity, the federal government should initiate a major research project to analyze the implications of ecological fiscal reform at the federal level. Finance Canada should play a key role in this project. To maintain the momentum and experiment further, the federal government should be encouraged to explore additional, novel approaches to support federal urban sustainability policy.

Eleventh barrier: The federal government is the single largest purchaser of goods and services in Canada. Despite promises since the green plan to use its procurement power to support the growth of sustainable products and enterprises, the federal government has never deployed a systematic approach to doing so. It has not walked the talk.

The opportunity: The Ministers of the Environment and Public Works should be supported in their stated effort to overcome this systemic inertia and put in place a green procurement policy by 2006 to direct the Canadian government's purchases on its buildings, fleets and equipment. The ministers will also have to establish, along with the President of the Treasury Board, government-wide performance, management frameworks and measures to ensure departmental compliance across the board.

In conclusion, leadership matters. As "Our Common Future" observed, "in the final analysis, sustainable development must rest on political will."

As the Mulroney and Chrétien experiences show, to be successful, the sustainable development change process must be on the Prime Minister's agenda. We are waiting to see if Paul Martin and Stéphane Dion can drive sustainable development — as the determining factor — into the Government of Canada's decision-making system and ultimately into the Canadian economic and industrial system.

Parliament's institutions are a key repository of political will in this country. I encourage your committee to rise to the challenge of "Our Common Future" and exercise your political will.

Statistique Canada et Environnement Canada devraient recevoir les instructions et les ressources voulues pour créer les systèmes d'information en appui à ce troisième objectif.

Dixième obstacle : Les Canadiens ne savent pas quels seraient les effets à long terme pour leur pays si l'on modifiait la neutralité fiscale, en s'éloignant des impôts sur l'emploi, le capital et le revenu et en privilégiant les taxes sur les émissions et la consommation. Alors que d'autres pays envisagent des réformes écologiques et fiscales pour encourager l'emploi et réduire la pollution, Finances Canada ne pilote pas ce genre d'initiative chez nous.

Des organisations aussi diverses que la table ronde nationale, la Coalition du budget vert et le Conseil canadien des chefs d'entreprise, réclament un effort de recherche sérieux. En outre, les choses sont en train de changer car le gouvernement commence à se servir de ces instruments fiscaux pour répondre aux besoins de développement durable des villes et collectivités.

Le gouvernement fédéral devra donc profiter de cette occasion pour lancer un vaste projet de recherche afin d'analyser les retombées de la réforme fiscale écologique au niveau fédéral. Finances Canada devrait jouer un rôle essentiel dans ce contexte. Pour maintenir l'élan et aller plus loin, le gouvernement fédéral devrait être encouragé à explorer de nouvelles approches pour appuyer la politique fédérale de développement urbain durable.

Onzième obstacle : Le gouvernement fédéral est le plus gros acheteur de biens et services au Canada. En dépit des promesses qu'il avait faites depuis le plan vert de se servir de son pouvoir d'achat pour appuyer la croissance de produits et d'entreprises durables, le gouvernement fédéral n'a jamais mis en œuvre de démarche systématique en ce sens. Il n'a pas joint le geste à la parole.

L'occasion : Il faudrait appuyer les ministres de l'Environnement et des Travaux publics dans leur effort pour surmonter cette inertie systémique et mettre en place une politique d'achat vert d'ici 2006 pour ce qui concerne les achats d'édifices, de parcs et de matériel du gouvernement canadien. Les ministres devront aussi élaborer, de pair avec le président du Conseil du Trésor, des cadres de gestion et de rendement à l'échelle gouvernementale et des mesures garantissant l'observation des règles par tous les ministères.

En conclusion, le leadership est important. Comme on peut le lire dans « Notre avenir à tous », « en dernière analyse, le développement durable doit reposer sur la volonté politique ».

Comme le montre les expériences de l'ère Mulroney et de l'ère Chrétien, pour qu'un programme de développement durable réussisse, il faut qu'il figure à l'ordre du jour du premier ministre. Nous attendons de voir si Paul Martin et Stéphane Dion vont être capables d'ancrer le développement durable — facteur déterminant — dans le système de prise de décision du gouvernement du Canada et par répercussion dans le système économique et industriel canadien.

Les institutions du Parlement sont les dépositaires de la volonté politique de notre pays. J'encourage votre comité à relever le défi de « Notre avenir à tous » et à exercer sa volonté politique.

The Deputy Chairman: Thank you both for your frankness. It has been wonderful. Mr. Toner, I appreciate what you have done in regards to your report. You have given us the barriers but you have also given us solutions, and that is something that we really appreciate.

You have received a copy of the “One-Tonne Challenge” report, have you not? That is good. This is a report we have done over the course of a couple of years. Minister Dion was here with us and he was telling us about his framework, his new initiative. Do you want to comment on any of those items that we have had in our reports specifically, or Minister Dion’s presentation to us?

Mr. Toner: First of all, let me congratulate the committee on the “One-Tonne Challenge” report. It is an absolutely cogent and lucid report. That is the sort of thing that can make a difference. People can understand that. Not only did you lay out the problem clearly, you asked how you can make this work. We have taken on the challenge as a government, as a country, as a society and there are barriers. You laid them out and said we have a tool kit and a range of governing instruments which we can use. You went through them in terms of information programs, the tax system, regulations and partnerships.

The Senate committees can play a prominent role. When I think of the role of our parliamentary institutions in terms of triggering action in society, I think back to the famous acid-rain report of the Senate in the 1980s. We used that in classes as an example of how a Senate committee could pull together the essence of the issue, clearly and cogently, lay out the problem and direct society to move. A whole series of things happen as a result of that.

The “One-Tonne Challenge” report potentially has that sort of legacy. You have identified a number of exactly the sorts of things the government should be looking at in terms of using the tax system to get the prices right. Price is a key determinant of behaviour. Our economic theory and history shows us that. You did a terrific job there.

That is why I said the Department of Finance should be charged with launching serious research on ecological fiscal reform and shifting the tax system away from taxes on good things like investment capital taxes, and income and payroll taxes, two things we want to increase. The tax system has two roles, one, to generate revenue for government purposes, and the other to shift behaviour.

Where we are behind in Canada is we are not thinking that through. We have come up against a barrier.

There are individual initiatives, such as the ones you recommended in that section of your report, for a number of good debates and many other specific things, and yet we do not have a context. We are not thinking about how this would fit in to an overall shift in our tax system. That is missing. As well, while that is happening, let us continue to encourage the government to explore novel instruments such as the ones identified in the report. Some of those ideas are not novel; they are simply common sense.

La vice-présidente : Merci à tous deux pour votre franchise. C’est merveilleux. Monsieur Toner, j’admire ce que vous avez fait dans votre rapport. Vous nous montrez les obstacles, mais aussi les solutions, et nous vous en sommes vraiment reconnaissants.

Vous avez reçu un exemplaire du rapport « Le défi d’une tonne », n’est-ce pas? Très bien. C’est un rapport que nous avons publié il y a environ deux ans. Le ministre Dion était là et il nous a parlé de son cadre, de sa nouvelle initiative. Avez-vous des commentaires sur les points que nous soulevons dans nos rapports, ou sur l’intervention de M. Dion quand il est venu nous rencontrer?

M. Toner : Tout d’abord, je félicite le comité pour ce rapport « Le défi d’une tonne ». C’est un texte solide et lucide. C’est le genre de chose qui peut faire la différence. Les gens comprennent ce genre de texte. Vous avez non seulement exposé le problème, mais demandé comment cela pouvait fonctionner. Nous nous sommes attaqués au défi en tant que gouvernement, pays et société, et il y a des obstacles. Vous les avez bien exposés et vous avez dit que nous pouvions nous servir d’une trousse d’instruments et de toute une gamme d’instruments de gouvernement. Vous avez bien exposé les programmes d’information, le système fiscal, la réglementation et les partenariats.

Les comités sénatoriaux peuvent jouer un rôle de premier plan. Quand je songe au rôle que peuvent jouer les institutions parlementaires pour pousser la population à agir, je repense au fameux rapport du Sénat sur les pluies acides dans les années 80. Nous nous en servions dans nos classes pour montrer comment un comité sénatorial pouvait bien dégager l’essence d’un problème de façon claire et cohérente pour orienter la société vers des actions concrètes. Grâce à cela, beaucoup de choses ont changé.

Le rapport « Le défi d’une tonne » pourrait entraîner ce genre de choses. Vous avez justement cerné les initiatives que le gouvernement devrait envisager au moyen de la fiscalité pour que les prix soient plus justes. Le prix est un facteur déterminant du comportement, la théorie économique et l’histoire nous le montrent bien. Vous avez fait de l’excellent travail à cet égard.

C’est pour cela que j’ai dit qu’on devrait demander au ministère des Finances d’étudier sérieusement la possibilité de réformes fiscales écologiques et l’allègement de l’impôt perçu sur les choses qui sont bonnes et que nous tenons à encourager, comme par exemple, les capitaux de placement ainsi que le revenu et le salaire. La fiscalité a deux fonctions : engendrer des recettes pour les besoins du gouvernement et infléchir le comportement des contribuables.

Au Canada, nous n’avons justement pas suffisamment réfléchi à cela, nous tirons de l’arrière. Nous nous sommes heurtés à un mur.

On peut prendre des initiatives personnelles semblables à celles recommandées dans votre rapport, tenir un certain nombre de véritables débats et beaucoup d’autres choses, mais rien de tout cela n’est mis en situation. Nous n’avons pas pensé à la façon dont tout cela pourrait faire partie intégrante d’un nouveau virage fiscal. C’est une lacune. Il faudrait aussi que, chemin faisant, nous continuions à encourager le gouvernement à chercher de nouveaux mécanismes comme ceux évoqués dans votre rapport.

You simply shift within that by making charges against high-emission vehicles and reducing charges against low-emission vehicles while still maintaining the overall pot of revenue. That is the kind of instrument that we should think about. That is important in terms of your report.

The Deputy Chairman: Mr. Toner, I have one more question because of your portfolio in past years. How do you get the finance department to pay attention and take on this challenge?

Mr. Toner: Many of the barriers identified and opportunities suggested by me fall squarely in the lap of the Prime Minister. These initiatives are about the Prime Minister's Office, the Privy Council Office and the Department of Finance. It is the prerogative of the Prime Minister to change the structure, shape and agenda of these central agencies.

The Department of Finance has to be engaged. Other departments call them regularly to propose ideas. They view themselves as having a legitimate challenge function, which central agencies do have. The PCO plays the same role with respect to initiatives moving through the cabinet process. They challenge departments as to whether they have done their consultations and thought through the implications.

The Finance Department is a repository of a highly developed intellectual capability amongst its highly educated staff. They are capable of thinking through issues with respect to the role of the tax system and the role that the tools they employ can play in society. You have to reach the Minister of Finance and the Prime Minister to direct the officials to do this. A number of departments are trying to encourage the officials in the Department of Finance to do it but they are not succeeding because the officials are not receiving the right signals from their political bosses to proceed.

My colleagues and I will focus our research efforts on the central agencies over the next few years. Research indicates that this is where the problem exists in our sustainable development implementation process.

Ms. May: The Sierra Club of Canada is a founding member of a group that was referenced in Mr. Toner's presentation: The Green Budget Coalition. You may know of it but we are about 20 national environmental groups that were recently joined by the International Institute for Sustainable Development. I am glad to have IISD in the group because it has done good work over the years in tracking subsidies. It is not a matter of us going to finance and saying that we want to spend more money in a specific area but rather we would talk about tax shifting. I am not sure of the answer to your question. The stubborn cultural resistance to change within the bureaucracy at large has its central core in Finance Canada. You almost need dynamite to shake them up. I do not know what it will take. When Paul Martin was the Minister of Finance we went to him with some ideas. He was always open to new ideas at that time. However, it was the bureaucracy that was difficult to move. He once said to me that

Certaines de ces idées ne sont pas nouvelles : elles se fondent sur le simple bon sens. On n'a qu'à déplacer l'impôt, de manière à alourdir la charge fiscale des véhicules polluants et à alléger celle qui s'applique aux peu polluants, tout en maintenant le même niveau de recettes. C'est le genre de mécanisme auquel on devrait réfléchir. Ça me paraît important à mettre dans votre rapport.

La vice-présidente : Monsieur Toner, compte tenu de vos responsabilités ces dernières années, j'ai une dernière question à vous poser. Comment s'y prend-on pour que le ministère des Finances écoute et accepte de tenir un tel pari?

M. Toner : Bon nombre des obstacles et des possibilités et occasions dont je vous ai parlé sont des questions relevant directement du premier ministre. Elles relèvent de son bureau, du Bureau du Conseil privé et du ministère des Finances. C'est le premier ministre qui a la prérogative de modifier la forme, le fonctionnement et les plans des organismes cadres.

Il faut aussi obtenir la participation du ministère des Finances. Les autres ministères lui proposent régulièrement des projets, mais lui se considère comme légitimement investi d'une fonction d'interrogation de cela, comme c'est d'ailleurs le cas d'autres organismes cadres. Le Bureau du Conseil privé a un peu la même fonction par rapport à la filière du Cabinet. Il interroge les ministères qui soumettent des demandes afin de voir s'ils ont bel et bien tenu les consultations exigées et pleinement réfléchi aux conséquences de leur projet.

Le ministère des Finances est un vivier de fonctionnaires très instruits et d'une impressionnante capacité intellectuelle. Ces derniers sont capables de réfléchir de façon poussée aux enjeux liés au régime fiscal et aux possibilités de certains mécanismes dans la société. Cependant, il faut que le ministre des Finances et le premier ministre demandent à leurs fonctionnaires d'effectuer ce travail. Certains ministères encouragent bien les gens du ministère des Finances à le faire, mais en vain, car ils attendent le feu vert de leurs dirigeants politiques, et ces derniers ne le leur donnent pas.

Mes collègues et moi-même allons con -là que tout bloque lorsqu'il s'agit de mettre en œuvre le processus menant à un développement durable.

Mme May : Le Sierra Club of Canada est un membre fondateur d'un groupe mentionné dans l'exposé de M. Toner : la Coalition du budget vert. Vous le savez probablement déjà, mais nous sommes un regroupement de quelque 20 groupes écologistes dans notre pays auxquels vient de se joindre l'Institut international du développement durable. Je me réjouis de compter l'IIDD parmi nos membres car au cours des ans, il a bien suivi l'évolution des subventions. Quant à nous, nous ne tenons pas à aller au ministère des Finances pour lui dire qu'il doit affecter davantage d'argent à tel projet mais plutôt pour lui parler d'une nouvelle orientation à donner au régime fiscal. Je ne sais trop que répondre à votre question. Au sein de la fonction publique dans son ensemble, la résistance la plus obstinée se trouve surtout au ministère des Finances. Il faudrait presque de la dynamite pour le faire bouger un petit peu. En fait, j'ignore ce que ça prendra. Lorsque Paul Martin était lui-même ministre des Finances, nous

he could not start anything because the department had the engine of a lawn mower and the brakes of a Rolls-Royce. That was the sense of Finance Canada bureaucrats gathering around the neck of any finance minister who thought he might change things. I do not think it is easy. They have a well-entrenched religion. One of the articles of faith is that you do not mess with the tax system. The tax system is like a religion. You do not, for instance, tax one thing and apply the revenue to another area. It can make sense to absolutely everyone in society. They did make a mistake once, which I like to remind them about, when they taxed airline tickets additionally to provide more airline security.

Talking about ecological fiscal reform, I have an example. Each year we put forward issues as the Green Budget Coalition, since 2000. In our most recent meeting this fall, one of our tax measures was a pollution tax to be applied to toxic substances listed on the National Pollutant Release Inventory. The response from finance was that it could not do anything because Environment Canada had been asked for information and could not deliver.

I do not know whether that was an excuse or whether Environment Canada's capacity is cut so low that when Finance Canada asks for information on how such a toxic tax might work, they do not know. There is also the problem of them not understanding the issue. Someone from the finance department said the department could not tax these toxic substances because industry might not have a replacement substance for the marketplace. We had to explain that none of these substances are important for the marketplace because they are waste products, pollution and unintentional contaminants of production; and no one needs them. We said that if we were to tax those emissions, it would help the companies develop a better bottom line. It is technically possible but not economically advantageous. Our regulatory system does not go far enough to move towards virtual elimination.

It is not easy but the more parliamentary institutions can focus on the problem and bring it to the public, then perhaps we can do something about it. Anyone who has worked in Ottawa recognizes the problem and the barrier,

Mr. Toner talked about the House of Commons committee report. If we go back to the 1993 Red Book, which was largely written by the current Prime Minister, we see that it talked bluntly about the need to identify the barriers to sustainability that are entrenched in our fiscal system. He then became minister of finance and it still has not changed and I do not think it is because Mr. Martin did not want to change it.

lui avons proposé de nouvelles idées. Il était toujours ouvert aux nouvelles idées à l'époque. Toutefois, les fonctionnaires étaient vraiment très rigides. Une fois, il m'a dit qu'il ne pouvait rien lancer parce que le ministère avait le moteur d'une tondeuse à gazon mais les freins d'une Rolls-Royce. On avait l'impression que les hauts fonctionnaires de Finances Canada s'apprêtaient à bondir sur n'importe quel ministre des Finances qui s'imaginerait pouvoir changer les choses. Ça ne me paraît pas facile. Ces fonctionnaires croient en une religion très ancienne, dont l'un des articles de foi est qu'on ne touche pas au régime fiscal. La fiscalité est une espèce de religion. Ainsi par exemple, lorsqu'on perçoit un impôt sur une chose, on ne dépense pas la recette obtenue dans un autre secteur, même si cela paraît sensé à tout le monde dans notre société. Ces fonctionnaires ont commis une erreur une fois, et j'aime bien la leur rappeler; ils ont perçu une surtaxe sur les billets d'avion afin de rehausser la sécurité aérienne.

Pour ce qui est de la réforme des mesures fiscales écologiques, permettez-moi de vous donner un exemple. Depuis 2000, la Coalition du budget vert soulève diverses questions tous les ans. Lors de notre dernière réunion, en automne, nous avons proposé entre autres une taxe sur la pollution qui s'appliquerait à toutes les substances toxiques figurant dans l'Inventaire national des rejets de polluants. Le ministère des Finances nous a fait savoir que rien ne pouvait être fait car Environnement Canada n'avait pas donné les informations qu'on lui avait demandées.

Soit c'était une excuse soit les capacités du ministère de l'Environnement ont été tant réduites que quand on veut savoir au ministère des Finances comment une taxe sur les substances toxiques pourrait être appliquée, personne n'est en mesure de répondre. En plus, il y a un manque de compréhension du dossier. Au ministère des Finances, on a dit qu'une taxe sur les substances toxiques ne pouvait pas être imposée car il serait possible qu'aucune substance de remplacement ne soit disponible commercialement. Nous avons été obligés d'expliquer que ces substances n'étaient pas recherchées, au contraire. Ce sont des déchets, des substances polluantes et des rejets polluants non intentionnels de production. Nous avons précisé qu'en taxant ces émissions nous aiderions les sociétés à devenir plus rentables. C'est envisageable au niveau technique mais ce n'est pas avantageux économiquement parlant. Notre système de réglementation actuel ne nous permettra pas d'atteindre l'objectif de quasi-élimination.

Ce n'est pas une tâche facile. Mais plus il y a d'institutions parlementaires qui s'intéressent au problème et sensibilisent la population, plus nos efforts seront peut-être récompensés. À Ottawa, nous connaissons tous la nature du problème et des obstacles.

M. Toner a parlé du rapport du comité de la Chambre des communes. Dans le Livre rouge de 1993, rédigé en grande partie par l'actuel premier ministre, il est question du besoin urgent d'identification des obstacles fiscaux à la durabilité. L'auteur du Livre rouge est ensuite devenu ministre des Finances, mais rien n'a changé et je ne pense pas que ce soit par manque de volonté de M. Martin.

Mr. Toner: Senator Cochrane, you asked about Minister Dion. It is no longer just people like us talking about Finance Canada as a barrier. Rather, it is everyone talking about it. Think about Minister Dion's testimony before this committee. There is a gathering storm of criticism of the Department of Finance, and it is feeling defensive as a result of all this. Yet, they know that the tax system is not inviolate. It is a human construct that has a certain shape at this time in our history. The minister has said that, as minister of the environment, he cannot do everything but the ministers of industry and fisheries and finance have to help. That is why it was encouraging to see the Prime Minister create the Ad Hoc Committee of Cabinet on the Environment and Sustainable Development. That is an important step but it is not enough. Thus, I am saying that making it a permanent cabinet committee would reinforce the political will to demand action in this area of research, investigation and serious consideration of modifications to the tax system.

Minister Dion also wants to use sectoral tables on an ongoing basis to engage industry, the environment and other groups in society. Coming out of those sectoral tables will be a growing pressure to use the full range of tools that the government has to facilitate change, including fiscal tools — not only the expenditure fiscal tools but also the tax system tools — as well as regulation. Leading firms want regulation because they have to ensure that the non-performers or low performers in their sector are brought up to a minimal standard. Lack of performance reflects badly on the entire industry. A number of factors are coming together that will put some pressure on reforms to the use of the tax system.

The Deputy Chairman: Dr. Toner, finance is not part of the ad hoc committee that you mentioned.

Mr. Toner: That is true, and that is a failing.

Senator Angus: It was difficult for me to understand your point, as you are so obscure. What do you really mean?

I am a new member of this committee, but I am not an inactive person in the scheme of things over the years. However, this whole business has been a great revelation to me. Your main message, as you said, Mr. Toner, is that they are talking the talk but not walking the talk. Much has been done. One of the findings in our report on the One-Tonne Challenge is that people do not care because they do not think an individual can make a difference, and they do not understand a lot of this special language. It is a whole new lexicon, which I have taken the trouble to learn in both English and French in order that I can know what I am talking about, because they made me the spokesman in French for the One-Tonne Challenge.

This is a serious problem, as you have both articulated perfectly. Politics is the art of the possible, as we all know, and it has to do with getting people onside.

M. Toner : Sénateur Cochrane, vous avez parlé du ministre Dion. Nous ne sommes plus les seuls à dire que le ministère des Finances représente un obstacle, au contraire. Il suffit de penser au témoignage du ministre Dion devant ce comité. Les critiques s'élèvent de plus en plus contre le ministère des Finances, qui est maintenant sur la défensive. Pourtant, on sait que le système fiscal n'est pas sacré. Au contraire, il s'agit d'une création humaine qui, à ce moment précis de notre histoire, a une certaine structure. Le ministre de l'Environnement prétend qu'il ne peut rien faire et qu'il revient aux ministres de l'Industrie, des Pêches et des Finances d'agir. Nous avons été encouragés par la création par le premier ministre du Comité spécial du Cabinet sur l'environnement et le développement durable. C'est une étape qui, quoique importante, ne suffira pas. Il faudrait que ce comité soit un comité permanent, ce qui renforcerait la volonté politique qui est nécessaire pour que de véritables mesures soient mises en place et pour qu'on étudie sérieusement la possibilité de modifier le régime fiscal.

Le ministre Dion veut également faire participer à la discussion les ministères de l'Industrie et de l'Environnement ainsi que d'autres groupes concernés en tenant régulièrement des tables rondes sectorielles. Grâce à ces rencontres, la nécessité d'utiliser tous les outils à la disposition du gouvernement pour faciliter le changement, notamment les outils financiers — en ce qui a trait aux dépenses et au système fiscal — et la réglementation, sera renforcée. Les leaders sont pour la réglementation qui forcera les entreprises peu productrices à se conformer à des normes minimales. En effet, un manque de performance de la part d'un intervenant éclabousse le secteur tout entier. En raison de divers facteurs, il deviendra nécessaire de réformer le système fiscal.

La vice-présidente : Monsieur Toner, le ministère des Finances n'est pas représenté au comité spécial dont vous avez parlé.

M. Toner : Effectivement, et il devrait l'être.

Le sénateur Angus : J'ai trouvé vos propos obscurs et eu du mal à comprendre ce que vous vouliez dire. Où vouliez-vous en venir au juste?

Si je ne siège que depuis peu à ce comité, je me suis intéressé à différents dossiers au fil des ans. Par contre, je dois dire que ce sujet a été pour moi une véritable révélation. Ce que vous dites principalement, monsieur Toner, c'est que les promesses qui sont faites ne sont pas tenues. Des progrès ont été réalisés. On a trouvé, dans le cadre de notre rapport sur Le défi d'une tonne, que les gens ne sont pas intéressés car ils estiment qu'une seule personne ne peut pas à elle seule changer les choses. Il y a aussi beaucoup de termes techniques qui sont mal compris. C'est vrai que c'est tout un nouveau vocabulaire, que j'ai pris la peine d'apprendre en anglais et en français pour que je puisse bien m'exprimer sur ce dossier car on m'a nommé porte-parole francophone du Défi d'une tonne.

Le problème est grave, comme vous l'avez si bien dit tous les deux. La politique, c'est l'art du possible, comme nous le savons tous, et ce qui est important, c'est de recevoir un maximum d'appui.

I asked for a couple more pamphlets on the One-Tonne Challenge. My wife is putting one in the stocking of every child in our network, because it is such a good document. What good is it doing sitting on the shelf at Environment Canada? Why is it not getting out into the hands of Canadians? I am a total convert. They are calling me "le sénateur vert." We have to get to work.

This is very serious. The four hurricanes in Florida in the last season are an example. We have never seen that before. Thousands of Canadians had their homes there wiped out, and they are not insurable. That was not in the news. I believe all this data that you have produced with regard to climate change.

People were playing golf last weekend. Who has ever heard of that? There is something very serious going on and people are not interested. I think we are going about this in the wrong way.

Ms. Gélinas is totally dedicated to her job, but she is talking to a wall. I have known the Prime Minister since he was 10 years old. He understands the problem and is very dedicated and committed to dealing with it, yet he basically says that I am talking to a wall.

We have to approach it in a different way. We had a press conference with hired public relations people, but no one came. It was a joke. There were a few little articles, three of which were negative. They laugh at the One-Tonne Challenge.

You can see that we are listening. We heard from officials from the Department of Finance at the Banking Committee last night. In 1994, the Department of Finance instituted a program whereby when people donate ecologically sensitive land they pay no capital gains tax at all.

I phoned my mole in the Department of the Environment who told me that they have to raise money in the private sector to disseminate the message on the One-Tonne Challenge. Let us go to the private sector if we must, but I believe that this is a public relations issue and I would welcome your input on this.

Every year when the Commissioner of the Environment reports, I rise in the Senate to ask questions, but senators are not listening, there is no media there, and Hansard is not read by anyone except perhaps a university student doing a project on the environment. People laugh.

Although much money has been spent and much work has been done, and although we have fabulous people like you from the Sierra Club, we are missing the boat. I believe it is an issue of education. When Greenpeace knocks on people's doors, they run for the bunker in the basement. When people are out boating and the Greenpeace boat shows up, they go to the port for refuge.

This has not been done right. As you have said, our planet is threatened. I believe that. I have read the evidence. All the senators here would like to make a difference.

J'ai demandé qu'on me donne d'autres dépliants sur le Défi d'une tonne pour que ma femme puisse en mettre un dans le chausson de chacun des enfants de notre réseau. C'est vraiment un super document. Mais, entreposer au ministère de l'Environnement, il ne sert pas à grand-chose. Les Canadiens devraient l'avoir entre les mains! Moi je suis entièrement convaincu. D'ailleurs, on m'appelle « le sénateur vert ». Mettons-nous au travail.

La situation est grave. Il suffit de rappeler les quatre ouragans qui se sont abattus sur la Floride en une seule saison. C'est du jamais vu. Il y a des milliers de Canadiens qui ont perdu leur maison et qui n'avaient pas d'assurance. Ça, on n'en parle pas au journal télévisé. Pour ma part, je me fie aux données que vous avez produites relativement au changement climatique.

Et dire qu'on jouait au golf le week-end dernier. C'est insensé! La situation est grave et pourtant personne ne s'y intéresse. Nous n'avons pas bien abordé cette problématique.

Mme Gélinas est entièrement dévouée à son travail, mais personne ne s'intéresse à ce qu'elle a à dire. Je connais le premier ministre depuis qu'il a 10 ans et suis convaincu qu'il comprend le problème et veut le régler mais il dit que je crie dans le désert.

Il faut qu'on adopte une approche différente. Nous avons organisé une conférence de presse avec des experts en relations publiques, mais personne ne s'est manifesté. C'était incroyable. Seuls quelques articles ont été rédigés dont trois étaient négatifs. On se moque du Défi d'une tonne.

Nous sommes à l'écoute. Hier soir, ce sont des fonctionnaires du ministère des Finances qui ont comparu devant le Comité sur les banques. En 1994, le ministère des Finances a mis en place un programme qui permet à ceux qui font don de terres sensibles écologiquement d'éviter la taxe sur les gains en capital.

Mon contact au ministère de l'Environnement m'a dit qu'il faudrait trouver des fonds privés pour disséminer les informations relatives au Défi d'une tonne. On fera appel au secteur privé s'il le faut, mais j'estime que c'est une question de relations publiques et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Chaque année, lorsque le commissaire à l'environnement dépose son rapport, je pose des questions au Sénat, mais les sénateurs ne s'y intéressent pas, il n'y a pas de journalistes et personne ne lit le hansard, à part peut-être les étudiants faisant un projet portant sur l'environnement. Les gens ne prennent pas la question au sérieux.

S'il est vrai que nous avons bien travaillé et beaucoup dépensé et qu'il existe des gens extraordinaires comme vous du Sierra Club, nous sommes à côté de la plaque. C'est une question de sensibilisation. Quand Greenpeace frappe chez les gens, ils se réfugient dans leur sous-sol. Quand un plaisancier aperçoit un bateau de Greenpeace, il se précipite vers le port le plus proche.

Ça n'a pas été bien fait. Comme vous l'avez dit, notre planète est menacée. Je le crois. J'en ai lu beaucoup à ce sujet. Tous les sénateurs, ici, voudraient faire quelque chose pour aider.

Am I on the right track? The press does not even know what a greenhouse gas emission is, and I must admit that I did not either before I read the research.

When the hurricanes come, I would like to see large front-page headlines in the newspapers saying that it is more evidence of how global warming is destroying our planet. The Florida example could be positively exploited.

What can we do to change the perception that “greens” are weird people?

Ms. May: I am thrilled that you are called “le sénateur vert.” Welcome to our ranks.

I agree with you. I have been working in the environmental movement for 30 years. We have made progress on many issues such as acid rain and ozone depletion, but we have not come to terms with climate change. I wonder whether it is partly because our language is not very good. The term “climate change” does not sound frightening. I believe that the key to getting this issue the attention it deserves is found in the language of security. We have marshalled huge resources in Canada for a potential terrorism threat related to 9/11.

Senator Angus: AIDS and HIV get attention.

Ms. May: We have sacrificed some civil liberties in Canada to deal with an alleged security threat. The first international climate change conference that had any media presence was in 1988. I was in the minister’s office and I helped organize it. That conference was called *Our Changing Atmosphere: Implications for Global Security*. They were on to something then and we have lost the thread. When you pose it as a security threat, it is a much bigger threat to Canada. Climate change is a bigger threat to the planet than anything that any terrorism organization can imagine. The science adviser to Prime Minister Tony Blair, Sir David King, said that climate change is a bigger threat than terrorism. Mr. Hans Blix, the former UN weapons inspector, has said, “I have spent my life looking for weapons of mass destruction. Frankly, I am much more worried about climate change.”

Recently, a Pentagon report was leaked to *The Observer* in London last February, and it was reported in *Fortune* magazine. They did an analysis of what would be a plausible climate change scenario for abrupt climate change. They concluded it was plausible; they hired people from Shell and used their modelling. The Department of National Defence report concluded that it was plausible that the Gulf Stream could stall in 2010, and looked at the cascading impacts around the planet, including, of course, massive loss of life, with all of Europe being plunged into a much colder climate, loss of food production and starvation. They looked at the social implications, such as massive refugee pressures.

Est-ce que je me trompe? La presse ne sait même pas ce que sont des émissions de gaz à effet de serre et je dois dire que je n’en savais pas plus avant d’avoir lu ces études.

Lorsqu’il y a des ouragans, j’aimerais qu’il y ait de grandes manchettes dans les journaux qui expliquent qu’il s’agit de réchauffement de la planète. L’exemple de la Floride pourrait être exploité de façon positive.

Que peut-on faire pour faire en sorte que les « verts » ne soient plus considérés comme des gens bizarres?

Mme May : Je suis ravie que l’on vous appelle « le sénateur vert ». Bienvenue parmi nous.

Je suis bien d’accord. Je travaille dans le mouvement écologique depuis 30 ans. Nous avons fait des progrès à bien des égards comme dans le cas des pluies acides et de la disparition de la couche d’ozone mais nous n’avons pas encore réussi dans le cas du changement climatique. Je ne sais pas si ce n’est pas en partie dû au fait que le vocabulaire n’est pas très bien choisi. « Changement climatique », ce n’est pas très effrayant. Je crois que si l’on veut attirer l’attention voulue, il faut parler de sécurité. Nous avons consacré d’énormes ressources au Canada pour nous prémunir contre d’éventuelles menaces terroristes suite au 11 septembre.

Le sénateur Angus : On parle du sida et du VIH.

Mme May : Nous avons sacrifié des libertés civiles au Canada pour contrer des menaces éventuelles à notre sécurité. La première conférence internationale sur le changement climatique qui a attiré les médias a eu lieu en 1988. J’étais au cabinet du ministre et j’avais aidé à l’organiser. Le thème était : *Les changements atmosphériques et leurs conséquences pour la sécurité de la planète*. On avait commencé quelque chose et on a perdu le fil. Quand on présente cela comme une menace, la menace est beaucoup plus forte pour le Canada. Le changement climatique représente une menace plus importante pour la planète que pour ce que peut imaginer n’importe quelle organisation terroriste. Le conseiller scientifique du premier ministre Tony Blair, sir David King, a déclaré que le changement climatique représente une menace plus grande que le terrorisme. M. Hans Blix, ancien inspecteur des armements de l’ONU, a déclaré : « J’ai passé ma vie à rechercher des armes de destruction massive. Très franchement, je m’inquiète beaucoup plus du changement climatique. »

Récemment, un rapport du Pentagone a fait l’objet d’une fuite dans *The Observer* de Londres et cela a été repris dans la revue *Fortune*. Il s’agit d’une analyse de ce que pourrait être un scénario plausible de changement climatique si ce changement devenait brutal. La conclusion était que c’était plausible; ils ont engagé des gens de Shell et utilisé leur modèle. Le rapport du département de la Défense là-bas a conclu qu’il était plausible que le Gulf Stream s’arrête en 2010 et a considéré les conséquences en cascade que cela pourrait avoir dans le monde entier, notamment, évidemment, une perte massive de vies, toute l’Europe étant plongée dans un climat beaucoup plus froid, avec perte de production alimentaire et famine. On a considéré les implications sociales, telles que des mouvements massifs de réfugiés.

We need to fix our language. Frankly, I am an environmentalist and I work with an environmental group. Let us stop talking about it as an environmental issue. No one gives a damn if it is an environmental issue. It is the biggest threat to our security, period, and maybe that will get their attention.

Senator Angus: In this committee, we get good data. We have wonderful staff that supplies us with the right witnesses, the right data and the right bibliographies. I think the case is pretty well made out there that the great proliferation of cancer through our society is a direct result of the abuse of the environment, whether it is pesticides, herbicides or a million other things that are in your books. The people do not know. It is, to me, so clear, yet we have not got their attention.

Ms. May: I worked on the issue of cancer and the environment. The public and the medical community are way ahead of the government. The Ontario College of Family Physicians put out a report. The Canadian Cancer Society did a joint press release with Sierra Club of Canada several years ago. If you want to know where, by a census, most volunteer hours are being spent by people in Canada who care about the environment, it is in small committees, trying to get a ban at the municipal level on chemicals that could cause cancer being used to make lawns look good. These campaigns have resulted in 70 different communities across Canada passing bylaws. Each bylaw is fought vociferously by the chemical lobby, and yet you still get these bylaws in town after town.

I think the public is there. The medical community looks at the increase in childhood cancers. Then we have the idiocy of the last week's Margaret Wente column in *The Globe and Mail* in which she defended the level of PCBs in farmed salmon by saying that there are more PCBs in breast milk, as though that were a good thing. We are getting PCBs in our breast milk because we are eating farmed salmon contaminated by PCBs. I am just ranting a bit.

Senator Angus: I was ranting a bit, too.

Mr. Toner: Because you recently put out the One-Tonne Challenge, we are very much focused on the public's behaviour. That is what you are thinking about now. The first time the environment topped the public opinion poll was in 1988, and it was just after a series of ecological disasters: the PCB fire, *Exxon Valdez*, Chernobyl, and other nasty things. It is not really a good thing to have this issue at the top of public opinion because it means we have had disasters.

Interestingly, in a poll taken several weeks ago, it is back in the top three. I think you have painted far too bleak a picture of where Canadians are at in this picture. What is of interest to us

Nous devons changer de vocabulaire. Très franchement, je suis environnementaliste et travaille avec un groupe écologique. Arrêtons de parler de problème environnemental. Tout le monde s'en moque, s'il s'agit d'un problème environnemental. Or, c'est la plus grosse menace à notre sécurité, un point c'est tout, et c'est peut-être comme cela qu'on pourra attirer l'attention.

Le sénateur Angus : Ici au comité, nous avons des données fiables. Nous avons un personnel merveilleux qui invite pour nous les témoins qu'il faut, nous fournit les données nécessaires et les bibliographies appropriées. Je crois qu'on a déjà bien la preuve que la prolifération énorme du cancer dans notre société est un résultat direct de la façon dont nous traitons l'environnement, qu'il s'agisse d'insecticides, d'herbicides et d'un million d'autres choses que nous connaissons. Les gens ne le savent pas. C'est pourtant tellement clair mais ils ne font pas attention.

Mme May : J'ai travaillé à la question du cancer et de l'environnement. Le grand public et les médecins sont bien en avance sur le gouvernement. L'Ontario College of Family Physicians a publié un rapport. La Société canadienne du cancer a publié un communiqué de presse avec le Sierra Club du Canada il y a plusieurs années. Si vous voulez savoir où, d'après un recensement, les Canadiens qui se préoccupent d'environnement passent la majorité de leurs heures de bénévolat, c'est dans les petites localités, où ils essaient d'obtenir au palier municipal l'interdiction d'utiliser des produits chimiques cancérigènes pour embellir les pelouses. Grâce à ces campagnes, 70 collectivités au Canada ont adopté des arrêtés municipaux à ce sujet. Il s'agit chaque fois d'une bataille féroce avec le lobby des producteurs de produits chimiques mais on réussit tout de même à faire adopter progressivement ces arrêtés municipaux.

À mon avis, la population n'est plus à convaincre. Les cercles médicaux constatent l'augmentation du cancer chez les enfants. Et puis on a une imbécillité, comme l'éditorial de Margaret Wente dans le *Global and Mail*, la semaine dernière, où elle défendait le niveau de PCB dans le saumon d'élevage en disant qu'il y en avait plus dans le lait maternel, comme si c'était une bonne chose. Si on a des PCB dans le lait maternel, c'est parce qu'on mange du saumon d'élevage contaminé par les PCB. C'est le genre de chose qui me fait monter sur mes grands chevaux.

Le sénateur Angus : J'avoue être monté sur mes grands chevaux aussi.

M. Toner : Le gouvernement ayant récemment lancé Le défi d'une tonne, l'accent est en ce moment sur les attitudes de la population. C'est ce dont on se préoccupe. La première fois que l'environnement s'est placé en tête des préoccupations publiques, c'était en 1988, à la suite d'une série de désastres écologiques : l'incendie des PCB, *l'Exxon Valdez*, Chernobyl et d'autres choses peu réjouissantes. Que l'environnement figure parmi les premières préoccupations de la population est mauvais signe, car cela indique qu'il y a eu des désastres.

Curieusement, un sondage effectué il y a quelques semaines indique que l'environnement est à nouveau parmi les trois premières préoccupations de la population. À mon sens, vous

here, because this is the discussion role of government today, is the relationship between government, and individual attitudes and behaviour.

What is public policy? Public policy is the exercise of government authority to change behaviour in society in a reliable, predictable manner. That is what separates countries like ours, with the rule of law and good public policies, from uncivilized places.

The question is, how does government help influence that shift in behaviour that you talk about? I think many things have happened. Just below the surface in everyone's mind in this country is much of the knowledge that you have. It just needs that next step to trigger the behavioural changes.

In terms of the Kyoto Protocol, the government has not begun to do anything yet. It has only used an expenditure instrument so far. It has spent much money, but it has not really begun to bite in terms of regulations for the large final emitters that will have to be put in place. That will have implications and impacts for all of us in terms of the price of the products that we pay for. That will be a determining factor. It may be the trigger.

You asked in your report: Why are those educational and information documents your wife will distribute to your grandchildren not going out in all the utility bills that every Canadian gets from the electricity or the gas company? That is a fairly easy thing.

Senator Angus: On Monday I got a fantastic piece from Hydro-Québec, which came only in French, although available in English. They put one out this month, if you are interested. That should be done everywhere.

Mr. Toner: Exactly. There is where you seek out opportunities where government and its partners can influence public opinion through information. As you say in your own report, information is only part of the parcel that you need to trigger behavioural change. Price is the other thing. That will be coming. The price of our energy commodities will only go up in the future. We all know that. That trigger will be biting for Canadians.

What Minister Dion is doing is so impressive. He is talking about the response to these problems as potential advantages, in terms of the next Industrial Revolution, and that we are able to harness industrial change and government policy to make breakthroughs to change the nature of our production processes. We basically do not just control toxics; we take them right out of the industrial system. Those are the breakthroughs the engineers can make if they have the drivers and signals right within their own firms. That is why embracing individual firms and industry associations around the sectoral tables with NGOs is a good idea. It will force companies to think over the horizon, because the good companies are the ones that are already doing this. There is a tremendous body of literature. One of the

avez brossé un tableau beaucoup trop pessimiste de l'attitude des Canadiens et des Canadiennes. Ce qui nous intéresse aujourd'hui, vu le rôle de moteur de discussion joué actuellement par le gouvernement, ce sont les rapports entre le gouvernement et les comportements et attitudes individuels.

Qu'est-ce qu'une politique d'intérêt public? C'est l'exercice de l'autorité gouvernementale pour modifier les habitudes des gens de façon résolue et prévisible. La prééminence du droit et l'existence de bonnes politiques d'intérêt public distinguent des pays comme le nôtre d'endroits moins civilisés.

Reste à savoir comment le gouvernement peut aider à amener l'évolution des comportements dont vous parlez. Je crois que de nombreux éléments sont déjà en place. Chacun au pays a une conscience sous-jacente de la conviction que vous avez. Il manque juste un déclic pour amener des changements de comportement.

En ce qui concerne le Protocole de Kyoto, le gouvernement n'a encore rien fait. Jusqu'à présent, il s'est contenté d'avoir recours aux instruments de dépenses. Il a dépensé beaucoup d'argent, sans toutefois prendre le taureau par les cornes et imposer aux grosses sources d'émissions en bout de ligne les règlements nécessaires. C'est alors seulement que la population prendra conscience des implications et des incidences sur le prix des produits de consommation. Ce sera un facteur déterminant, le déclic.

Dans votre rapport, vous avez demandé pourquoi les documents éducatifs de vulgarisation que votre femme distribue à vos petits-enfants n'accompagnaient pas systématiquement la facture d'électricité ou de gaz que reçoit chaque Canadien ou Canadienne. Ce serait une mesure facile.

Le sénateur Angus : Lundi, j'ai reçu un document fabuleux envoyé par Hydro-Québec, en français seulement, mais il est disponible en anglais aussi. Un document de ce type est donc paru ce mois-ci, si cela vous intéresse. C'est quelque chose qui devrait être fait partout.

M. Toner : Précisément. C'est par ce type d'approches que le gouvernement et ses partenaires sont susceptibles d'influencer l'opinion publique en l'informant. Comme vous l'indiquez dans votre rapport, l'information est un volet seulement d'une approche globale nécessaire pour déclencher un changement de comportement. Le prix est un autre facteur déterminant, on y viendra. Le prix de l'énergie ira augmentant à l'avenir, nous le savons. Ce sera un rude réveil pour les Canadiens et les Canadiennes.

C'est pourquoi le travail effectué par le ministre Dion est si impressionnant. Il parle de la réponse à ces problèmes comme d'un avantage potentiel. Il y voit la prochaine évolution industrielle. Il espère une convergence du changement industriel et des politiques gouvernementales qui permettra des percées susceptibles de changer la nature de nos processus de production. En effet, parler du contrôle des substances toxiques est une chose; mais n'oublions pas que notre système industriel les produit. Ce sont des percées que peuvent effectuer les ingénieurs à condition qu'il existe, au sein même des sociétés où ils travaillent, la motivation et l'attitude voulues. C'est pourquoi il est bon d'asseoir systématiquement à la même table les associations sectorielles, les entreprises et les ONG. Cela force des sociétés à

senators, perhaps Senator Milne, referred in some of your earlier testimony to Braungart and McDonough's work on eco-effectiveness, which is really over-the-horizon thinking. It is out there and firms are doing it. We have to get the right signals from government that it is worth doing. The momentum will then be generated and public opinion will change when industry decides it is important to make a change.

Senator Christensen: As you know, we are considering doing a study on water. This is a huge subject. We are trying to get it in a piece that we can handle and do a good job.

I am interested, Mr. Toner, on your presentation and how you focused, to a great extent, on government giving the leadership, and the problems that we have with bureaucracy and getting things moving. When we look at policy and legislation, there are many lenses out there that we should use, not only environmental but rural and others, so that when a piece of legislation comes through it has gone through those things.

Both of you have been in government. You know the huge pressures of all the information and areas that have to be checked for a piece of legislation. I would presume, not having been a cabinet minister and introduced a piece of legislation at the federal level, that one thing bureaucrats do not particularly like is to have a very clear paper trail where they have given an opinion and had to sign it off as gospel. It is there forever and if something happens down the line it can be traced back to them. It should be a requirement on any legislation that you have a signoff. When the legislation goes through, it has to go to all these places to be signed off and given a clear explanation as to why it is yes or no. That should be reviewed either by the Prime Minister directly, his review staff person or a very small select committee of cabinet that would review each and every piece of legislation. They should go through the checklist and make sure all these areas are covered. If they were, the legislation is okay to go, but if not, then it would not go. That seems pretty elementary.

Mr. Toner: You are right. You are really at the nub of the question or the heart of the issue. The Minister said sustainable development is hard to understand. Sustainable development simply asks that when you make decisions, either in terms of policy or ongoing day-to-day operations, you ask yourself what are the implications of this for environment sustainability, economic efficiency and social well-being. If you ask yourself those questions, then you are thinking through the lens of sustainable development.

Back in 1990, that is what the Conservative government said we have to do. The Green Plan laid out the argument for why that had to be done. It is exactly the argument that both of you have just laid out. They passed a cabinet directive which required the public service to employ a strategic environmental assessment

voir plus loin que le bout de leur nez, comme le font déjà les meilleures d'entre elles. Beaucoup a été écrit sur la question. L'un d'entre vous, peut-être le sénateur Milne, a d'ailleurs mentionné le travail de Braungart et de McDonough sur les efficacités, bon exemple de vision à long terme. C'est un courant de pensée qui existe et qui inspire déjà certaines sociétés. Mais il faut encore des mesures gouvernementales qui rendent l'approche clairement rentable. C'est alors que se créera un effet d'entraînement. L'opinion publique évoluera, car le secteur industriel décidera que l'heure est venue d'apporter des changements.

Le sénateur Christensen : Comme vous le savez, nous songeons à faire une étude sur l'eau. C'est un sujet important. Nous essayons de limiter la portée de notre étude pour qu'elle soit assez digeste et qu'on puisse faire un bon travail.

Monsieur Toner, je m'intéresse à vos propos et au fait que vous vous êtes concentré dans une large mesure sur l'importance pour le gouvernement de faire preuve de leadership et sur les problèmes de lourdeur bureaucratique. Quand on étudie une politique ou un projet de loi, on peut le faire de divers points de vue, non seulement environnemental, mais aussi rural, entre autres. Il faudrait ainsi considérer les mesures législatives de divers points de vue.

Vous avez tous deux travaillé pour le gouvernement. Vous connaissez les lourdes pressions exercées, compte tenu de toute l'information à prendre en compte pour la préparation d'un projet de loi. Je n'ai pas été ministre et je n'ai pas présenté de projet de loi au fédéral, mais je présume que les bureaucrates n'aiment pas particulièrement qu'il y ait des traces écrites très nettes lorsqu'ils ont dû donner leur avis et signer quelque chose comme si c'était parole d'évangile. Les écrits restent et s'il y a des problèmes plus tard, on peut remonter jusqu'à eux. Pour tout projet de loi, il devrait y avoir une approbation sous forme de signature. Pendant son élaboration, le projet de loi passe sur de nombreux bureaux, fait l'objet de signatures, et d'explications pour ceci et cela. Il faudrait ensuite qu'il soit examiné soit directement par le premier ministre, soit par un de ses collaborateurs ou par un petit comité du Cabinet, trié sur le volet, qui examinerait chacun des projets de loi. Il faudrait suivre une liste de vérification, et veiller à ce qu'on ait tenu compte de tous ces points de vue. Autrement, le projet de loi n'irait pas plus loin. Cela me semble élémentaire.

M. Toner : Vous avez raison. Vous mettez le doigt sur le problème. Le ministre a dit que le développement durable était difficile à comprendre. Le développement durable, c'est simplement se demander, en prenant des décisions, en élaborant des politiques ou dans le cadre de ses activités quotidiennes, quelles seront les incidences pour l'environnement, l'efficacité économique et le bien-être de la société. Si on se pose ces questions, on pense en fonction du développement durable.

En 1990, c'est ce que le gouvernement conservateur a dit que nous devons faire. Les raisons d'agir ainsi étaient énoncées dans le plan vert. C'est exactement les arguments que vous venez de fournir. Une ligne directrice a été adoptée au Cabinet, selon laquelle les fonctionnaires devaient faire une évaluation

every time information came to them. What they were reluctant to do, and where it fell down, is they refused to make it legally binding or a legal requirement. It was a directive or an encouragement. Then it became that the system had to ensure the quality control; the quality control came from within the system, and it broke down and it was not taken seriously. Hence, the government itself, nine years later, in 1999, said, "It is not working. We are not thinking through the sustainable development lens when we make decisions. We have to reinvigorate the strategic environmental assessment process." They passed another updated cabinet directive. Both times, cabinet was not willing and able to make it a legal requirement. They did not legislate it either in the Canadian Environmental Assessment Act or elsewhere. There has been some reluctance, so the public officials in the public service look at this and say, "They sort of want us to do it, and it is sort of something we should do, but we do not really have to do it because it is not in law." That is where it has broken down, and that is exactly the tool you are referring to that could be hugely important, and force the system to look through the sustainable development lens as it makes decisions.

Senator Christensen: It does not have to be law. If you, as the minister, want to get that legislation done and that is not completed, you do not get your legislation.

Mr. Toner: Yes, and that is why I made the argument for a sustainable development adviser in the Prime Minister's Office. The Prime Minister cannot be everywhere all the time. There should be someone in his office monitoring that decision-making system. Ultimately, this is all the Prime Minister's accountabilities, because all the decisions coming out of cabinet have the Prime Minister's signature on them. In a sense, having the capacity in his own office to be able to monitor that would be an important step in making it happen.

Senator Christensen: It should not be difficult. Look at how many pieces of legislation go through in a year. There is not a lot, maybe 35 or 40.

Mr. Toner: That is why it was another one of my recommendations to have a unit in PCO whose job it was to exactly ask the questions that you are asking and say, "Was a proper strategic environmental assessment done on this initiative. Were those questions asked?" In the end, they may conclude there are trade-offs to be made, and that is fair enough once you have thought through the implications. Yes, with some institutional changes at the centre in the Prime Minister's Office and the Prime Minister's department, this could be made to work.

Senator Milne: You talk about the fact that environmental analysis should be enforced by law on every decision of government. I would not have a whole lot of hope even if it were, because gender analysis is now enforced by law on government and still is not happening within many of our departments here in Ottawa. Fuel efficient cars are enforced by

environnementale stratégique chaque fois qu'ils recevaient de l'information. Ce qu'ils n'ont pas accepté, et le hic, c'est qu'ils ont refusé d'en faire une obligation ou une exigence juridique. C'était une ligne directrice, une incitation. Ensuite, il a fallu que le système prévoie un contrôle de la qualité; le contrôle de la qualité venait du système même, il y a eu des problèmes et on ne l'a plus pris au sérieux. Voilà pourquoi, neuf ans plus tard, le gouvernement lui-même a dit : « Cela ne fonctionne pas. Nous ne prenons pas nos décisions en fonction du développement durable. Il faut redynamiser le processus d'évaluation environnementale stratégique. » Ils ont adopté une autre ligne directrice du Cabinet, mise à jour. Les deux fois, le Cabinet n'a pas voulu en faire une exigence juridique, ou n'a pu le faire. Cela n'a pas non plus été intégré à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, ni ailleurs. Il y a eu des réticences et les fonctionnaires en examinant la situation, se sont dit : « Ils veulent peut-être que nous le fassions, et nous devrions peut-être le faire, mais nous ne sommes pas vraiment obligés, parce qu'aucune loi ne l'impose. » Voilà où le bât blessait. C'est précisément l'outil dont vous parlez et qui pourrait être si important, en forçant le gouvernement à prendre en compte le développement durable dans sa prise de décision.

Le sénateur Christensen : On n'est pas obligé d'en faire une loi. Si vous, étant ministre, voulez qu'une loi soit votée et que cela n'est pas fait, vous n'aurez pas votre loi.

M. Toner : Oui, et c'est la raison pour laquelle je dis qu'il faut au Bureau du premier ministre un conseiller au développement durable. Le premier ministre ne peut pas être partout tout le temps. Il faut qu'il y ait quelqu'un dans son bureau qui contrôle ce système décisionnel. En dernière analyse, c'est le premier ministre qui doit rendre des comptes parce que toutes les décisions émanant du Cabinet portent la signature du premier ministre. Dans un sens, s'il était possible à son bureau de contrôler ce dossier, cela marquerait une étape importante dans sa réalisation.

Le sénateur Christensen : Cela ne devrait pas être difficile. Voyez combien de lois on vote chaque année. Il n'y en a pas beaucoup. Peut-être 35 ou 40.

M. Toner : C'est aussi la raison pour laquelle je recommande de créer au BCP un service qui aura pour mandat de poser exactement les questions que vous posez : « A-t-on procédé à l'évaluation environnementale stratégique qu'il fallait pour cette initiative? A-t-on posé ces questions? » Au bout du compte, ce service pourrait conclure qu'il y a des concessions à faire, et cela est compréhensible une fois qu'on a tenu compte de toutes les répercussions de projet. Oui, en apportant certains changements institutionnels au coeur du bureau du premier ministre et de son ministère, cela pourrait marcher.

Le sénateur Milne : Vous dites que la loi devrait imposer la prise en compte de l'analyse environnementale dans toutes les décisions du gouvernement. Même si c'était le cas, je n'aurais pas beaucoup d'espoir parce que la loi impose aujourd'hui dans le secteur public l'analyse comparative entre les sexes, mais cela ne se fait toujours pas dans bon nombre de nos ministères ici à

law. Senator Kenny's bill passed that the government fleet should be fuel efficient, and that is not happening yet. I am just saying it does not always work that way, unfortunately.

Mr. Toner: That is where the political will issue is important. If you have ministers who are determined to make it happen, then they will exercise their will. You have to hold deputy ministers to account, and make this part of their performance agreements. That will make things happen.

Industry Canada did something from a management point of view which is really important. There is a reason that the commissioner always points out Industry Canada as one of the top performers in terms of sustainable development strategies. I was an adviser to a number of departments, and I argued the same argument in each department. Only this one department actually took it up. Name names. Cite responsibility centres. Whose job is it to implement that part of the strategy? Which assistant deputy minister will be responsible for ensuring that it actually takes place? If you go to their strategy, you will see that the entire strategy is divided up. It is right there, and it is explained how they are accountable to the deputy minister. They will meet a couple of times a year on this. One-third of the strategy is the responsibility of someone who is named, not by personal name but as the Assistant Deputy Minister of. For each and every one of their deliverables, there is a responsibility centre cited. Guess what? Guess which is the top performing department in actually walking the talk and doing what they are saying? It is the department which identifies who is responsible. If you make the deputies responsible, the deputies will ensure that the rest of the system delivers.

[Translation]

Senator Lavigne: Thank you, Madam Chair, and thank you to the witness for his presentation. It was very instructive. For some time now, we have been hearing from people who have been getting us up to speed on what is going on in the environment. There is the "sénateur vert" and I'm the "bad boy of the Senate." The senator is right that when you call the department, they have boxes and boxes of pamphlets stacked from floor to ceiling. It is true what the senator says. They should send some of them out and let people know what is being done and what is being planned and what should be done.

The senator says he has done press conferences on the One-Tonne Challenge. I think that all environmental organizations should have been at the conference to support the senator's words and the report. If you think that the report was very good, I think we should all stick together, environment committees and organizations that advocate that the government and senior officials change their way of doing things. True, it is very hard to change the way senior officials do things. If we put huge pressure on all of the departments in question, — industry, environment and the departments — we then will ultimately reach a solution. And I have a question for you: Do you think that there might be, in the organizations you represent and in the organizations that

Ottawa. La loi rend obligatoire l'utilisation de véhicules à haut rendement énergétique. Le sénateur Kenny a fait voter un projet de loi obligeant le gouvernement à se doter d'un parc automobile à haut rendement énergétique, et cela ne se fait toujours pas. Je dis seulement que ça ne marche pas toujours comme ça, malheureusement.

M. Toner : C'est là où intervient la question de la volonté politique. Si vous avez des ministres décidés à agir, ils vont finir par imposer leur volonté. Il faut exiger des comptes des sous-ministres et intégrer cela dans leurs objectifs de rendement. Cela va faire bouger les choses.

Du point de vue de la gestion, Industrie Canada a fait quelque chose de très novateur. C'est une des raisons pour lesquelles le commissaire mentionne toujours Industrie Canada parmi les premiers de la classe au niveau des stratégies de développement durable. J'ai conseillé divers ministères, et je faisais valoir le même argument partout. Il n'y a qu'un ministère qui a retenu mes suggestions. Nommez des noms. Citez-moi des centres de responsabilité. À qui appartient-il de mettre en oeuvre cette partie lors de la stratégie? Quel sous-ministre adjoint sera responsable de voir à ce que cela soit fait? Voyez la stratégie de ce ministère, vous allez voir qu'elle est entièrement fragmentée. Tout est là, et on explique à chacun quel compte il doit rendre au sous-ministre. Le personnel se réunit quelques fois par an pour en discuter. Un tiers de la stratégie est la responsabilité de la personne nommée, non pas par son nom mais par son titre de sous-ministre adjoint. Pour chaque résultat recherché, il y a un centre de responsabilité de nommer. Et devinez quoi? Devinez quel ministère se retrouve à la tête de la classe parce qu'il fait effectivement ce qu'il va dire? C'est le ministère qui identifie les responsables. Si les sous-ministres sont responsabilisés, ils vont s'assurer que le reste du système emboîte le pas.

[Français]

Le sénateur Lavigne : Merci madame la présidente et merci au témoin de sa présentation. C'était très instructif. Depuis quelques temps, nous recevons des gens qui nous mettent au courant de ce qui se passe dans l'environnement. Il y a le sénateur du vert et je suis le « bad boy of the Senate ». Le sénateur a raison quand il dit que lorsque vous appelez au ministère, ils ont des pamphlets pleins les murs et ils en ont des boîtes. C'est vrai ce que le sénateur dit. Ils devraient en envoyer un peu et mettre les gens au courant de ce qu'on fait et de ce qu'on prépare et ce qui devrait être fait.

Le sénateur dit qu'il a fait des conférences de presse du Défi d'une tonne. Je pense que tous les organismes environnementaux auraient dû être à la conférence et appuyer le sénateur dans ses dires et dans le rapport. Si vous pensez que ce rapport était quand même très bon, je pense qu'il faut se tenir tous ensemble, les comités environnementalistes et les organismes qui prônent que le gouvernement et les hauts fonctionnaires changent leur façon de faire. C'est vrai qu'il est très difficile de changer la façon de faire des hauts fonctionnaires. Si on met énormément de pressions sur tous les ministères qui sont concernés, autant l'industrie, l'environnement et les départements, nous allons arriver à une solution à la fin. Et je vous pose une question : est-ce que vous

appear before us, a connection with the chair and that we might have a connotation together? As the senator said earlier, when you see Greenpeace coming, you close your doors and hide in the basement and barricade yourself in.

I will give you an example: A year ago, I bought some property in Wakefield. Some local environmentalists started hassling me on my property and telling me that I am not allowed to do this or that.

According to the Department of the Environment, if I have a slope of less than 30 per cent down to the shoreline, I can put in a road to put my dock in the water, and my rowboat, my canoe and my paddle boat. People came and said no, you are not allowed to. They are not aware of what is going on with respect to the shoreline. As the senator said, we should send them some pamphlets before they start hassling people, to let them know what is going on, where things stand. It is not easy. It is true that people barricade themselves in, it is true that people are afraid of Greenpeace and environmentalists, and it is not true. Perhaps those people are not well informed and perhaps they are worse than someone who has done something illegal, because they think someone has done something illegal and they themselves may be doing more than the person who did it. I think that in terms of communication — and what the senator said is true — journalists, out of four articles, there are three. That is what they did with me. There were lots of articles, I had drowned in the Gatineau River, I was everywhere, I was a monster. And basically, it is not true. Our One-Tonne Challenge is a great report. That is why journalists are not producing it. That is why they are not saying good things, because it is good. When it is bad, yes, no problem, let's go. I have been in politics for 13 years, since 1965 in the city of Montreal. I can tell you that when you have got something good, no journalist is ever going to promote it. When there is something bad, that is good, that is sensational. Is there any chance, in all of your organizations, of making a few journalists aware of our cause and ultimately producing some good results? That would encourage government to take an interest in our One-Tonne Challenge and the environment.

[English]

Ms. May: I could not agree with you more, that there are problems of getting media coverage, and their preference is for bad news over good.

We recently gave our highest award to the former Minister of Environment Canada, Mr. David Anderson. It is the John Fraser Award for Environmental Achievement — and we issued a number of press releases about it. The Prime Minister came to the reception, which was lovely, but because it was all very positive, there was no news coverage at all. If we tarred and feathered him, we would have been on the front page news.

pensez qu'il y aurait, dans les organismes que vous représentez et dans les organisations qui se présentent à nous, une connection avec la présidence et que l'on puisse avoir une connotation ensemble? Comme le sénateur l'a dit tantôt, quand on voit Greenpeace arriver, on ferme toutes les portes, on va se cacher dans le sous-sol et on se barricade.

Je vous donne un exemple : depuis un an, j'ai acheté un terrain à Wakefield. Quelques environnementalistes des environs se sont mis à me harceler sur mon terrain et me dire que je n'ai pas le droit de faire ceci et cela.

Je regarde le littoral du ministère de l'Environnement où c'est marqué que si j'ai une pente de moins de 30 p. 100, je peux faire une descente pour mettre mon quai à l'eau, ma chaloupe, mon canot et mon pédalo. Les gens viennent et disent non, vous n'avez pas le droit. Ils ne sont pas au courant de ce qui se passe dans le littoral. Comme le sénateur l'a dit, on devrait leur envoyer des pamphlets avant qu'ils ne viennent harceler les gens et de plutôt les informer à savoir ce qui se passe, comment c'est. Ce n'est pas facile. C'est vrai qu'on se barricade, c'est vrai qu'on a peur de Greenpeace et des environnementalistes et ce n'est pas vrai. Ces gens ne sont peut-être pas bien informés et peut-être que ce sont des gens qui sont pires que quelqu'un qui fait quelque chose d'illégal, parce qu'ils pensent qu'on fait quelque chose d'illégal et eux autres en font peut-être plus que la personne qui le fait. Je pense que dans les communications — et c'est très vrai ce que le sénateur a dit — les journalistes, sur quatre articles, il y en a trois. C'est ce qu'ils ont fait avec moi. Il y en avait des articles, j'étais noyé dans la rivière Gatineau, j'étais partout, j'étais le monstre. Et dans le fond, ce n'est pas vrai. Notre défi à la tonne est un beau rapport. C'est pour cela que les journalistes ne le produisent pas. C'est pour cela qu'ils ne disent pas de bonnes choses parce que c'est bon. Quand c'est méchant, oui, pas de problème, on y va. Cela fait 13 ans que je suis en politique, j'en fais depuis 1965 à la ville de Montréal. Je peux vous dire que jamais un journaliste, quand vous avez quelque chose de bon, va le promouvoir. Quand il y a quelque chose de méchant, là c'est bon, c'est la sensation. Est-ce qu'il n'y aurait pas une possibilité, parmi vos organisations et vos organismes, de peut-être sensibiliser quelques journalistes à notre cause et peut-être avoir des bons résultats au bout? C'est ce qui améliorerait et développerait le gouvernement à s'intéresser à notre Défi d'une tonne et à notre environnement.

[Traduction]

Mme May : Vous avez parfaitement raison de dire qu'on a du mal à attirer l'attention des journalistes, qui préfèrent les mauvaises nouvelles et non les bonnes.

Nous avons récemment accordé notre distinction la plus importante à l'ancien ministre de l'Environnement du Canada, M. David Anderson. Il s'agit du Prix John Fraser d'excellence en environnement, et nous avons fait paraître divers communiqués de presse à ce sujet. Le premier ministre a assisté à la réception, ce qui était charmant de sa part, mais parce que tout cela était très positif, la presse n'en a fait aucune mention. Si nous l'avions crucifié sur la place publique, nous aurions fait les manchettes.

In terms of your own press coverage, I was impressed with the amount of media the One-Tonne Challenge report got. Reports from the Senate are not usually covered at all in the news media. I thought you did very well.

One thing that could have helped — and I do not know if I want to be testifying to strategy for media — we would be more than happy, when you have a report coming out, if we saw it in draft, or we had a hint of the date when it was coming out. By the time we caught up with your “One-Tonne Challenge” report, it was too late for us to release a press release supporting you because days had passed. In the news media, 24 hours is an eternity.

They are not going to come back if we say a week later, we have just read the Senate’s report and we think it is a fine piece of work; it is too late. We have to respond the day of, and then maybe we can amplify the attention that the issue gets.

There was one other thing I was going to mention. Working together to create the pressure on all ministers is what we live to do. The fact that a Senate committee is converted, if you will — is convinced that these issues are serious and important — helps us enormously. The Senate of Canada, as Mr. Toner mentioned, on a number of issues through its reports, has shone a spotlight that has changed the way people look at issues.

Another one is the boreal forest report, which was quite far ahead of a lot of other concern for boreal forests. It has moved people along with it. There was the Senate work on bovine growth hormone, which former senator Eugene Whelan and Senator Spivak worked on, that had a huge impact on what happened, because there was public awareness on that. There was a real effort at media coverage, and that might be one way we can work together.

Senator Lavigne: It is true. Changing things over here at the government is really tough. I was a member of Parliament for 10 years, and all my files that I defended were not easy, but if I had all the people with me, it was easier.

It is the same thing at the Senate. To change some things at the Senate is not easy. I just put a motion to swear allegiance to Canada, and it is tough because the Senate is not used to changing things. I see your name is Elizabeth — we swear allegiance to Elizabeth too; we are not swearing allegiance to our country, Canada. To change that, and everything in the government, is tough.

When a young senator comes to the Senate, they look at him like — I have not got white hair already — so it is tough.

[Translation]

But the wisdom is there.

Pour ce qui est de votre propre couverture médiatique, j’ai été impressionné par la couverture que votre rapport, Le Défi d’une tonne, a reçu. Il est rare que les médias fassent mention des rapports du Sénat. J’ai pensé que vous aviez fort bien travaillé.

Il y a une chose qui aurait pu aider — et je ne sais pas si je veux me faire l’avocate d’une stratégie médiatique — mais nous serions plus qu’heureux, lorsque vous produisez un rapport, d’en prendre connaissance au stade de l’ébauche, ou si on nous faisait savoir à quelle date il va paraître. Lorsque nous avons pris connaissance du rapport « Le Défi d’une tonne », nous n’avions plus le temps de publier un communiqué de presse soutenant votre démarche parce qu’il s’était écoulé trop de temps. Dans le monde des médias, 24 heures c’est une éternité.

Les journalistes ne reviendront pas à nous si une semaine plus tard, nous déclarons avoir lu le rapport et jugeons que c’est un texte très utile; c’est trop tard. Il faut réagir le jour même pour donner un plus grand écho à la nouvelle.

J’allais mentionner une autre chose. Collaborer avec d’autres pour exercer des pressions sur tous les ministres, c’est notre pain quotidien. Le fait qu’un comité du Sénat soit converti, si vous voulez — ou convaincu que ces questions sont sérieuses et importantes — nous aide beaucoup. Grâce à ces rapports, comme l’a mentionné M. Toner, le Sénat du Canada a jeté un éclairage nouveau sur diverses questions et modifié la façon dont les gens voient les choses.

Mentionnons aussi le rapport sur la forêt boréale, qui était loin en avant de son temps. Les gens ont suivi. Il y a eu aussi le travail du Sénat sur l’hormone de croissance bovine, travail qui a été piloté par l’ancien sénateur Eugene Whelan et le sénateur Spivak, et cela a eu un effet très important parce qu’on a sensibilisé le public à cela. On s’est vraiment efforcé d’obtenir une vraie couverture médiatique, et c’est peut-être l’un des domaines où nous pouvons collaborer.

Le sénateur Lavigne : C’est vrai. Il est vraiment très difficile de changer les choses ici au gouvernement. J’ai été député fédéral pendant 10 ans, et ce n’était pas facile de défendre tous mes dossiers, mais quand j’avais tout le monde avec moi, c’était plus simple.

C’est la même chose au Sénat. Ce n’est pas facile de changer certaines choses. Je viens de proposer une motion portant que l’on prête allégeance au Canada, et c’est difficile parce que le Sénat n’est pas habitué au changement. Je vois que vous vous appelez Elizabeth — nous prêtons allégeance à Elizabeth aussi, mais nous ne prêtons pas allégeance à notre pays, le Canada. Pour changer cela, et tout le reste au gouvernement, c’est dur.

Quand un jeune sénateur arrive ici, ils le considèrent... — je n’ai pas encore de cheveux blancs — c’est donc difficile.

[Français]

La sagesse est là quand même.

[English]

Mr. Toner: Can I say something in response? I have a cottage near you, so I have been following the story in the local paper. You are right. There is a culture of negativism in the media. They like the bad news stories. That is why in 1998, people's concerns about the environment topped public opinion polls, because there had been a bunch of disasters. The ambulance-chaser mentality of the media allows it to highlight those sorts of things.

Personally, I am working with students in the School of Journalism at Carleton University, trying to bring to their attention the positive side of these issues and the way in which they can make change at journalists, and not focus simply on the negative. There are enough journalists out there — you have to get to them, you have to be strategic.

With respect to this issue of societal change, this is a generational change process we are talking about. "Our Common Future" in 1987, 15 years ago, said this is a generational phenomenon. We are not even through the first generation yet that was born then. This is a long-term change process. There has, in fact, been a lot of change since 1987.

Let me make one example of how a change process can be put in place. It is about the commissioner of the environment and sustainable development. Where did that idea come from?

The idea of an environmental auditor general was introduced in political discourse in this country by Ms. May and her colleagues in the environmental movement in the summer of 1989. They saw Prime Minister Mulroney go to the UN General Assembly in the fall of 1988, when the assembly was discussing "Our Common Future," and commit Canada to create a sustainable development strategy in response to the injunction in there to do that.

The environmentalists fought strategically and said, ah, an opening. Eighty groups pulled themselves together, and in the summer of 1989 they presented something called "Greenprint for Canada" to Mr. Lucien Bouchard, then minister of environment, and the Prime Minister.

In there, there was basically the argument that government has to walk the talk; it needs to hold itself accountable for its performance in this area. Who does that? The Auditor General does a good job; why not have an environmental auditor general? The idea was considered by the Conservatives in the green plan, and rejected at the time.

However, Mr. Paul Martin and the Liberals, in opposition, heard it. They said, good idea. It pops up in their 1993 electoral manifesto, the Red Book. It was Mr. Chrétien and Mr. Martin.

My point here is, how does an idea evolve? The instrument is then articulated in the electoral platform; they get elected and now they have to implement it. They send it to the standing

[Traduction]

M. Toner : Me permettez-vous de répondre? J'ai un chalet près du vôtre, j'ai donc suivi cette histoire dans le journal local. Vous avez raison. Il y a une culture négativiste dans les médias. Ils aiment les mauvaises nouvelles. C'est la raison pour laquelle en 1998 les inquiétudes des gens à propos de l'environnement se sont mises à dominer les sondages d'opinion publique, et c'était parce qu'il y avait eu toute une série de désastres. Le côté sensationnaliste des médias nous permet de mettre en relief ce genre de choses.

Je travaille moi-même avec des étudiants de l'École de journalisme de l'Université Carleton, et j'essaie d'attirer votre attention sur l'aspect positif de ces dossiers et sur la façon dont ils peuvent opérer des changements comme journalistes, et non pas simplement s'en tenir au négatif. Il y a assez de journalistes, il faut les trouver, il faut être stratégique.

Pour ce qui est de cette question du changement sociétal, c'est d'un changement générationnel dont il s'agit. Le rapport intitulé « Notre avenir commun » de 1987, donc il y a 15 ans, disait aussi qu'il s'agissait d'un phénomène générationnel. Nous n'avons même pas encore terminé la première génération qui était née à ce moment-là. C'est un processus de changement à long terme. Il y a eu d'ailleurs beaucoup de changements depuis 1987.

Je vais vous donner un exemple d'un processus de changement que l'on peut mettre en place. Je parle du poste de commissaire à l'environnement et au développement durable. D'où venait cette idée?

L'idée d'un vérificateur général de l'environnement a été introduite dans le discours politique de notre pays par Mme May et ses collègues du mouvement environnemental à l'été 1989. Elles ont vu le premier ministre Mulroney se rendre à l'Assemblée générale des Nations Unies à l'automne 1988 lorsque l'assemblée discutait du rapport « Notre avenir commun », et prendre au nom du Canada l'engagement de se doter d'une stratégie de développement durable en réponse à l'injonction qu'on avait faite là-bas.

Les écologistes luttaient stratégiquement, et ils se sont dits, tiens, voilà une ouverture. Quarante-vingts groupes se sont réunis, et à l'été 1989, ils ont présenté à M. Lucien Bouchard, qui était alors ministre de l'Environnement, et au premier ministre, un texte intitulé « Créer un Canada vert ».

On y disait essentiellement que le gouvernement doit pratiquer ce qu'il prêche; il doit exiger des comptes de lui-même dans ce domaine. Qui fait cela? Le vérificateur général fait un beau travail; pourquoi ne pas nommer un vérificateur général à l'environnement? L'idée a été étudiée par les conservateurs à l'époque du plan vert, et elle a été rejetée.

Cependant, M. Paul Martin et les libéraux de l'opposition en ont entendu parler. Ils se sont dit, c'est une bonne idée. Elle est apparue dans leur manifeste électoral de 1993, le livre rouge. C'était alors au tour de M. Chrétien et de M. Martin.

La question que je pose, c'est comment une idée évolue? Cette idée s'est alors glissée dans le programme électoral des libéraux, et une fois ceux-ci élus, ils étaient bien obligés de la mettre en œuvre.

committee, which does its assessment of what the office should look like and they come back with a recommendation for an independent officer. The government considers it and says, no, we will put it at a lower level in the office of the Auditor General.

And the good work — you have fallen in love with the commissioner — both commissioners have done a terrific job. However, they are constrained by being in an outfit, by being in a place which legitimately — the office of the Auditor General is the chief financial auditor of Canada — should not be commenting on policy. The Auditor General skates a close line, doing pirouettes and figure eights, in order to be very close to the policy line sometimes, as does the commissioner.

My argument is that we must take this idea and move it to the next stage where it can become more independent. You have an ally out there, someone you could work with who would have the independence of a commissioner, and would be expected to be the champion.

You expect the privacy commissioner, the information commissioner or official languages commissioner to be the champion of these issues; to be proactive, encouraging, and to coach and work with people and departments and the policy community. The commissioner could, if independent of the Office of the Auditor General, where she is constrained to speak on policy, could do that job. This is an example of an idea, an institution, introduced in the political discourse by a group of environmentalists. It is considered, rejected and later pops up again, introduced, grows up, matures, performs, produces and is now ready for the next stage. This is the change process.

Do not get down. You have become converted fairly recently. If you have been struggling with this issue for a long time, you could become negative and say, “We have not seen a change,” or say, “It is like drinking and driving, or smoking,” and those other absolute transformations that have taken place in societal attitudes. This one is gaining strength; it is happening. We need to support ministers like Minister Dion, who are trying to move this issue to the next stage. I am certain your committee will do that.

The Deputy Chairman: We are having lunch with Ms. Gélinas next week, so we are making progress.

Senator Angus: I would like to follow up on your response to my rant. All your ideas are good. You have said there are 12 barriers and here are some opportunities for getting over the barriers. Then you are saying we are making progress. Tremendous progress has been made. The younger generation are much more aware of these pressing urgent issues, because the problem has gotten worse, or at least the evidence is much more perceptible now.

Ils l'ont soumise au comité permanent, qui a défini cette fonction, et il a plus tard recommandé la nomination d'un agent indépendant. Le gouvernement y a songé et a dit non, nous allons en faire un subalterne du vérificateur général.

Et c'est un beau travail qu'on a fait — vous êtes tombés amoureux de la commissaire — les deux commissaires ont fait un travail magnifique. Cependant, elles sont limitées dans leurs actions du fait qu'on les a placées dans un mécanisme où, légitimement — le vérificateur général est le premier vérificateur financier du pays — les titulaires n'ont pas le droit de se prononcer sur la politique gouvernementale. Le vérificateur général lui-même doit parfois faire du patinage de fantaisie, des pirouettes et des huit, afin d'observer cette politique, et c'est aussi le cas du commissaire.

Ce que je dis, c'est qu'il faut prendre cette idée et passer à la prochaine étape, et en faire un commissaire plus indépendant. Vous avez un allié en lui, quelqu'un avec qui vous pourriez collaborer et qui aurait l'indépendance d'un commissaire, et qui pourrait se faire champion de cette cause.

On s'attend à ce que le commissaire à la vie privée, le commissaire à l'information ou le commissaire aux langues officielles se fassent les champions de leurs domaines : qu'ils soient proactifs, encourageants et qu'ils pilotent les personnes et les ministères et tous ceux que ces questions intéressent. La commissaire, si elle est indépendante du Bureau du vérificateur général, quand elle doit limiter ses commentaires sur la politique gouvernementale, pourrait faire ce travail. C'est l'exemple d'une idée, d'une institution, qui a été introduite dans le discours politique par un groupe d'écologistes. On étudie d'abord l'idée, on la rejette, puis elle réapparaît plus tard, s'impose, prend de l'ampleur, mûrit, donne des résultats et est maintenant prête à passer à la prochaine étape. Voilà comment on change les choses.

Ne vous laissez pas abattre. C'est assez récemment que vous vous êtes convertis. Si vous aviez eu à lutter contre ce problème depuis longtemps, vous auriez pu devenir négatifs et affirmer qu'aucun changement n'est survenu; ou vous pourriez croire que c'est comme la lutte contre l'alcool au volant ou contre le tabagisme, alors qu'il s'agit bel et bien de transformations absolues dans l'attitude de la société. Cette lutte-ci gagne de l'ampleur et prend de la force. Nous nous devons d'appuyer des ministres comme M. Dion qui essaie de faire bouger le dossier et de le faire avancer. Je suis sûr que votre comité le soutiendra.

La vice-présidente : Nous déjeunons la semaine prochaine avec Mme Gélinas; vous voyez que nous avançons.

Le sénateur Angus : J'aimerais revenir à la façon dont vous avez réagi à ma sortie de tout à l'heure. Toutes vos idées sont bonnes. Vous avez parlé des 12 obstacles et de ce qu'il fallait pour les surmonter. Vous avez également dit ensuite que nous avançons. En effet, le progrès accompli est immense. La jeune génération est beaucoup plus sensible à ces questions urgentes, puisque le problème s'est aggravé, et que les preuves de l'aggravation des dommages sont beaucoup plus perceptibles aujourd'hui.

Public policy is what you have talked about. I believe we agree; awareness is essential, whether it is within or without the system. I am again most taken by what the commissioner said. The tools are there. The implementation and the leadership is lacking.

You have mentioned Mr. David Anderson. He actually did not survive the next step. You did say that he was one of the few cabinet ministers to survive the leadership transition, then he did not survive, but he then went public. I admired him for doing that. He was not my favourite, but he went public and spoke about his frustrations, not once, but three times.

Last weekend, there was an eight-column headline: "Anderson frustrated, tells why." It was terrific. It was gutsy, what is needed and it helps.

I have the feeling that maybe that is not helpful from what you are saying. Who else was a policy-maker? He was a minister of the Crown. Stéphane Dion almost said it and certainly another minister did. They get in there and then they are shuffled off to Buffalo because there are bigger issues to deal with.

Could you help me on that one?

Ms. May: One thing that I have not said on the record, and I wanted to add is that Sierra Club of Canada supports all of the specific recommendations that are in Dr. Toner's paper. They are specific, helpful and strong.

Minister Dion is potentially one of the best environment ministers we have ever had. I am encouraged to see him in the pages of *The Globe and Mail* saying, Look, our real challenge on climate change is not Kyoto; it is over the next 50 years accomplishing a 70-per-cent reduction in greenhouse gases. That is the first time I have seen a member of cabinet speak directly to the scale of our real challenge.

I will leave you with one example. The international Arctic Climate Impact Assessment came out with very frightening information. We have known it for a long time. It is significant and measurable. The fact that we now have 30 per cent more CO₂ in our atmosphere by atmospheric concentration is not essentially reversible. We have changed the climate. We cannot get back what we used to have. Our goal is to keep it from becoming so severe and disruptive to society that we cannot adapt to it. That is the risk of increasing greenhouse gases all the time. This is a complex issue to communicate to people, because we cannot say, "If you stop driving your SUV, you will have fewer floods." We

Vous avez mentionné la politique gouvernementale. Nous sommes d'accord, je crois, qu'il faut sensibiliser ceux à l'intérieur du système et ceux qui en sont à l'extérieur. Ce qu'a dit la commissaire m'a beaucoup interpellé : les outils existent pour réagir, mais c'est la vision et la volonté de mettre en œuvre qui manquent.

Vous avez mentionné David Anderson. Lui, il n'a pas survécu à l'étape suivante. Vous avez affirmé qu'il était l'un des rares ministres du Cabinet à avoir survécu à la transition entre les chefs, mais ce n'est pas vrai : il n'a pas survécu, mais il s'est ensuite prononcé publiquement. Il a toute mon admiration pour avoir fait cela. Il n'était pas l'un de mes ministres préférés, mais je l'admire pour s'être prononcé publiquement et avoir exposé publiquement non pas une fois mais trois fois ses frustrations.

La semaine dernière, on pouvait lire dans le titre d'un article sur huit colonnes que M. Anderson était frustré et qu'il expliquait pourquoi. Quel merveilleux article! Il fallait du cran pour parler comme cela, mais c'est ce qu'il nous faut et c'est ce qu'il y a de plus utile.

Mais j'ai l'impression que de votre côté, ce genre de sortie n'est pas aussi utile que cela. Mais qui d'autres étaient parmi les décideurs politiques? Après tout, il était un ministre d'État. Stéphane Dion l'a presque dit et peut-être un autre ministre, aussi. Mais dès lors que les ministres se prononcent publiquement, on les envoie à Buffalo, sous prétexte qu'il y a de plus graves problèmes à régler.

Qu'en dites-vous?

Mme May : Il y a une chose que je n'ai pas dite officiellement et c'est ceci : le Sierra Club du Canada soutient toutes les recommandations qui se trouvent dans le document du professeur Toner. Ces recommandations sont toutes précises, très musclées et utiles.

M. Dion est peut-être l'un des meilleurs ministres de l'Environnement que nous ayons jamais eu. Je suis ravi de lire dans les pages du *Globe and Mail* qu'il aurait affirmé que le plus grave défi en termes de changement climatique, ce n'était pas Kyoto, mais c'était plutôt de réduire de 70 p. 100 les gaz à effet de serre au cours des 50 prochaines années! C'est la première fois que je vois un membre du conseil des ministres dire directement quelle est l'ampleur du véritable défi à relever.

Laissez-moi vous donner un exemple. L'étude d'impact international sur le climat dans l'Arctique a tiré des conclusions très inquiétantes. Nous savions déjà depuis longtemps que les conséquences étaient graves et mesurables en Arctique. Or, il est aujourd'hui confirmé que l'augmentation de 30 p. 100 de CO₂ dans l'atmosphère à cause de la concentration atmosphérique est un phénomène qui n'est pas réversible. Nous avons changé à tout jamais le climat de la planète. On ne pourra revenir en arrière. Notre objectif, c'est donc d'empêcher que cette transformation devienne si grave qu'elle perturbe à tout jamais la société qui ne pourra s'y adapter. C'est en effet le risque que pose l'augmentation constante

will have more floods, hurricanes, ice storms and other severe weather events. We cannot stop what we have already done. We are trying to keep it from becoming worse.

We have a government that says they are committed to the Kyoto Protocol. That is great. Then we hear that the Mackenzie Valley pipeline is the best thing going. Before we have an environmental assessment, we have heard several times from the Minister of Natural Resources Canada, Mr. John Efford, that we will go ahead and build that pipeline. The natural gas from the Mackenzie Valley is destined for the Athabasca Tar Sands. Turning bitumen muck into fuel is hugely energy-intensive. We will take one of the most valuable, lowest-carbon fossil fuels, natural gas, and build a 1300-kilometre sub-surface pipeline through inconsistent permafrost, industrializing what has been until now a pristine, unfragmented wilderness in order to deliver natural gas to produce carbon-intensive fuel to be shipped to the United States for export. It makes no sense. It will have a huge impact on our greenhouse gas production in Canada. This is what I mean by cognitive dissidence.

We say we are committed to achieving it, but if we understood how scary climate change was, would anyone even contemplate continuing to exploit the Athabasca Tar Sands, the heaviest carbon fuel in Canada other than coal? Why are we doing it? At some level we do not understand how serious it is.

If you get Minister Dion before you again, Environment Canada every day is on every radio station in this country telling people what the weather is. I have been trying since I was in the minister's office from 1986 to 1988, to get the guys on the radio to say that we just had a climate-change event.

The minister needs to tell them, when we are seeing more extreme weather events because of climate change. This is a communications opportunity. They never say it. It is so obvious. They are reaching millions of Canadians every day to tell them whether to take their umbrella. They can tell them to take your umbrella and take the bus.

Senator Lavigne: In regard to gas, it is true what you say.

[Translation]

Hydro-Quebec wants to do some new projects and Environment Canada says: If you do the project on this lake or that river, with clean electricity, without pollution, always

des gaz à effet de serre. Il est difficile d'en expliquer la complexité à la population, car on ne peut simplement demander aux gens de cesser de conduire leur utilitaire sport sous prétexte que, ce faisant, il y aura moins d'inondations! Non, il continuera à y avoir des inondations, des ouragans, des verglas et d'autres événements météorologiques graves. On ne peut renverser ce qui a été fait. Il s'agit plutôt d'essayer d'éviter le pire.

Notre gouvernement affirme qu'il s'est engagé à mettre en œuvre le Protocole de Kyoto. C'est merveilleux! Mais en même temps, le gouvernement essaie aussi de nous convaincre que le pipeline de la vallée du Mackenzie est le meilleur projet qui soit. Avant même qu'il y ait eu une évaluation environnementale du projet, le ministre des Ressources naturelles, M. John Efford, n'a cessé de répéter qu'il donnait le feu vert au projet et que le pipeline serait construit. Or, le gaz naturel de la vallée du Mackenzie est destiné aux sables bitumineux de l'Athabasca. On sait aussi que transformer les déblais en combustible est très coûteux en termes de consommation d'énergie. On se propose donc de prendre le gaz naturel, qui est l'un des combustibles fossiles les plus précieux et à teneur la plus faible de carbone, de construire un pipeline de sub-surface long de 1 300 kilomètres à travers du pergélisol instable, et d'industrialiser ce qui jusqu'à maintenant était une nature sauvage vierge et complète afin de livrer du gaz naturel qui servira à produire un combustible à haute teneur de carbone qui sera à son tour expédié vers les États-Unis pour y être exporté. C'est complètement aberrant! Ce projet aura un énorme effet sur la production des gaz à effet de serre au Canada! C'est cela que je veux dire quand je parle de dissidence cognitive.

Nous affirmons notre engagement, mais si nous saisissons les craintes suscitées par le changement climatique, est-ce qu'on songerait même à poursuivre l'exploitation des sables bitumineux de l'Athabasca, le pire hydrocarbure du Canada après le charbon? Pourquoi le faisons-nous? Jusqu'à un certain point, nous ne comprenons pas la gravité de la chose.

Si le ministre Dion comparait de nouveau devant le comité, rappelez-lui que chaque jour, Environnement Canada donne les prévisions météorologiques à chaque station de radio du pays. Depuis l'époque où j'étais au cabinet du ministre, de 1986 à 1988, j'essaie de faire en sorte que les météorologues de la radio disent quand nous venons de vivre un événement associé au changement climatique.

Il faut que le ministre le dise, alors qu'on voit de plus en plus d'événements météorologiques extrêmes, causés par le changement climatique. C'est une occasion de communication. Mais on ne le dit jamais. C'est pourtant si évident. Tous les jours, on parle à des millions de Canadiens pour leur dire s'ils doivent prendre leur parapluie. On pourrait leur dire de prendre leur parapluie, mais aussi, de prendre l'autobus.

Le sénateur Lavigne : Au sujet de l'essence, ce que vous dites est vrai.

[Français]

Hydro-Québec veut faire de nouveaux projets et Environnement Canada dit : Si vous faites le projet dans ce lac ou cette rivière, une électricité qui est saine, sans pollution,

renewable, and they add: You are going to affect a few weeds on the bottom of the river or lake and that is going to cause harm to the fish.

If I look at one situation that causes harm to fish and another that causes harm in the way natural gas does, if you had the choice, madam, which of the two would you pick?

[English]

Ms. May: I have always felt that choosing between large scale hydro and other bad choices are at this point, with all due respect, false choices. We can achieve everything we need to achieve on Kyoto without new sources of energy. We can do it through energy efficiency and improving the productivity of the energy we use.

Mr. Ralph Torrie did a study for the Climate Action Network called "Kyoto and Beyond." In that study it was shown that large scale hydro is not necessarily clean. We are intervenors in the Rupert project to say that there are environmental problems with large hydro.

We have huge potential for run-of-the-river hydro. The Ontario government has recently opened up Crown land in Ontario to say to small-scale entrepreneurs, Go for it. Find small rivers that are running and you can put run-of-the-river turbines on those. We are creating opportunities to open up our lands to private entrepreneurs for run-of-the-river turbines.

[Translation]

But big dams cause a lot of environmental problems.

[English]

Senator Angus: Are you okay with the wind?

Ms. May: Do not put them on migratory bird flyways, but there is huge potential.

The Deputy Chairman: I wish to thank the witnesses for their very informative presentations.

Ms. May, you have charmed Senator Angus and you made my day.

The committee continued in camera.

renouvelable toujours, et on ajoute : Vous allez toucher à quelques herbes dans le fond de la rivière ou du lac et là, cela va causer des dommages aux poissons.

Je regarde la situation entre causer un dommage aux poissons et causer un dommage comme le gaz naturel le fait, si vous aviez le choix, madame, lequel des deux prendriez-vous?

[Traduction]

Mme May : J'ai toujours cru que c'était de poser de fausses alternatives que nous demander de choisir entre les grands projets hydroélectriques et d'autres mauvaises solutions. Nous pouvons faire tout ce qu'il faut pour atteindre les objectifs de Kyoto, sans nouvelles sources d'énergie. On peut y arriver par l'efficacité énergétique et par l'amélioration de la productivité énergétique actuelle.

M. Ralph Torrie a fait une étude intitulée « Kyoto and Beyond », pour le Climate Action Network. Dans cette étude, on constate que les grands projets hydroélectriques ne sont pas nécessairement propres. Des intervenants dans le cadre du projet Rupert déclarent que les grands projets hydroélectriques sont associés à des problèmes environnementaux.

Nous avons un grand potentiel pour les centrales au fil de l'eau. Le gouvernement de l'Ontario vient d'offrir de ses terres domaniales à de petits entrepreneurs, pour qu'ils le fassent. Ils peuvent trouver de petites rivières et y installer des turbines au fil de l'eau. L'Ontario offre ses terres à des entrepreneurs privés, pour qu'ils exploitent des turbines au fil de l'eau.

[Français]

Mais les grands barrages causent beaucoup de problèmes à l'environnement.

[Traduction]

Le sénateur Angus : Que pensez-vous des éoliennes?

Mme May : Ne les installez pas sur les voies migratoires des oiseaux, mais il y a là un fort potentiel.

La vice-présidente : Je remercie les témoins pour ces exposés très édifiants.

Madame May, vous avez charmé le sénateur Angus et vous avez éclairé notre journée.

La séance du comité se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, November 30, 2004

Canadian Water Network:

Mark Servos, Scientific Director;

Bernadette Conant, Executive Director.

Tuesday, December 2, 2004

Sierra Club of Canada:

Elizabeth May, Executive Director.

As an individual:

Professor Glen Toner, School of Public Policy and Administration,
Carleton University.

TÉMOINS

Le mardi 30 novembre 2004

Réseau Canadien de l'eau :

Mark Servos, directeur scientifique;

Bernadette Conant, directrice exécutive.

Le jeudi 2 décembre 2004

Sierra Club du Canada :

Elizabeth May, directrice exécutive.

À titre personnel :

Glen Toner, professeur, École de politiques publiques et
d'administration de l'Université Carleton.